



2

|||||

PLEASANT STORIES

120⁰

BY JAMES M. COOPER.

A PRACTICAL HISTORY

ADAPTED FOR CHILDREN

B71

OPPOSITE SIDES

SCARING TO SHOW THE MISTAKES OF THE CONSTRUCTION

OF HOUSES

IN THE ENGLISH AND FRENCH LANGUAGES.

BY

M. V. DELANDE, M. D., LL. D.,

AND HIS SON,

JOHN WILLIAM CARLTON AND SONS, PUBLISHERS,

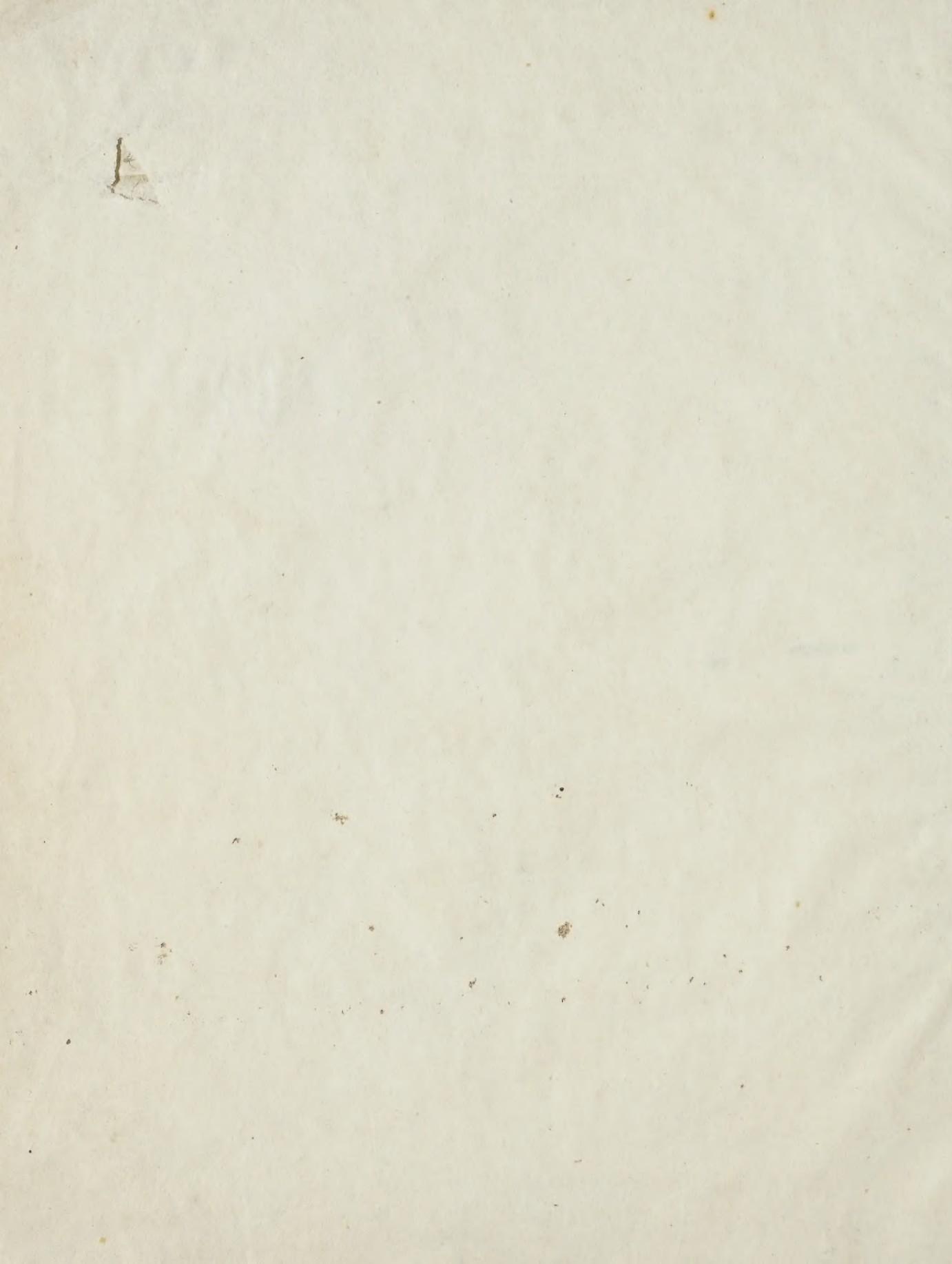
LONDON AND NEW YORK.

— — — — —

ORIGINATED IN "MORALIA."

— — — — —

Published at the Capital Book Store,



PLEASANT STORIES

(FROM GLADWIN'S PERSIAN MOONSHEE)

WITH A CLOSE TRANSLATION

AND THEIR ANALYSIS

ON THE

OPPOSITE SIDES

SERVING TO SHOW THE NATURE OF THE CONSTRUCTION

OF SENTENCES

IN THE ENGLISH AND TAMIL LANGUAGES.

BY

T. VYTHEANATHA MOODELLIAR,

AND WITH ADDITIONS

(FROM WILLIAM CARMICHAEL SMYTH'S PERSIAN MOONSHEE)

BY

C. AUROOMOOGA MOODELLIAR,



RE-PRINTED AT THE PRABHACARAH PRESS,

1848.

PLAINTS TO THE COURT OF COMMONS

BY JOHN GRIMM'S PERIODICAL MONOCHROME

WITH A CLOSE TRANSLATION

AND THEIR ANALYSIS

ON THE

OPPOSITE SIDES

SERVING TO SHOW THE NATURE OF THE CONSTRUCTION

Digitized by the Internet Archive
in 2022 with funding from
University of Toronto

BY J. A. HANNAH, M. D., OF NEW YORK.

AND WITH ADDITIONS

BY J. A. HANNAH, M. D., OF NEW YORK.

BY

J. A. HANNAH, M. D., OF NEW YORK.

BY J. A. HANNAH, M. D., OF NEW YORK.

<https://archive.org/details/gc-sh10-0050>

தற்சிறப்புப்பாயிடம்.

விருத்தம்.

தெபிவவணக்கமுன் செயப்படுபொருளுக்

குறுகின்றது.

திருவளர்க்கருணைதன்னுற் றிடம்பெற வலகம்யாவும் *

பொருவறப் படைத்துக்காக்கும் புனிதனைவணக்கிப்போற்றிப் *

பெருமைகொளிங்கிளீசு பெர்சியன் முநிஷி தன்னில் *

மருவுமின் கதைகளுக்கு வண்டமிழுஞாசெய்வேனே. *

இதன்பொருள்

அழகுவளர்கின்ற தன்னருளினுலே உறுதிபெற வலசங்களை த்தையும் ஒப்பின்றி யுண்டாக்கிக் காப்பாற்றுகின்ற பரிசுத்தனுகிய கடவுளைத் தொழுது துதிசெய்து அக்கடவுள் துதிருவருளினுலே இக்காலத்திலே பெருமைபெற்று விளங்கானின்ற ஓங்கலீசுபாஷ்டியில் வழங்குகிற பெர்சியன் முநிஷியென்னு நாலுளிருக்கின்ற மதுரமான கதைகளுக்கு வளம்பொருத் திய தமிழிலுளைசெய்வனன்றவாறு.

PLEASANT STORIES

ம து ர மா ன க தை தகள்.

STORY 1.

க. கதை.

TWO women were quarrelling for a child, and neither had any evidence. They both went before the Cazy and demanded justice. The Cazy sent for the executioner, and said to him, "Divide the child into two equal parts, and give one to each of these women." One of the women, when she heard these words, continued silent; but the other began to cry aloud, and exclaim, "For God's sake, don't divide my child in halves, although such is strict justice! I relinquish my claim." The Cazy, being fully convinced of this being the mother of the child, delivered it to her, and, after ordering the other a whipping, sent her away.

இஈஸ்டில்திரீகள் ஒரு குழந்தைக்காகச்சூசவுபட்டி யாதொருசாட்சியில்லாமல் அவர்களிருவரும்நியாயாதிபதிக்கு முன்பாகப்போய் நியாயம்கேட்டார்கள்- தியாயாதிபதிகொலசெய்வோன் அழைப்பித்து அவனுடனே இந்தக்குழந்தையைச் சமானமான இரண்டுபங்காகப் பகிர்ந்து இந்த ஸ்திரீகளில் ஒவ்வொருத்திக்கு ஒவ்வொன்றுகொடுவேண்டிருன் அந்த ஸ்திரீகளில் ஒருத்தி இவ்வார்த்தைகளைக்கேட்டபோது மெளனமாக இருந்தாள் - ஆனால் மற்றொருத்திருக்க அழவுங்கண்டிப்பான நீதியித்தன்மையதாயினும் கடவுளைப்பற்றி என்குழந்தையைப்பாதியாகப்பகிராதேயும் நான் என்சுதந்தரத்தைவிட வேறுகிறேனென்று முறையிடவுந்தொடங்கினாள்- தியாயாதிபதி அந்தப்பிரீளைக்குத்தாய் இவளைன்றபூரணமாக அறிந்து அந்தக்குழந்தையை இவளிடத்திற்கொடுத்து மற்றொருத்தியைக் கசையினால் அடிக்கும்படி உத்தரவுசெய்து பின்பு இவளை அனுப்பிவிட்டான்.

பத்தெபாருள்.

Two women a for child quarrelling were any
 இரண்டு ஸ்த்ரீகள் ஒரு சூழ்நிலைத்தீர்க்கை சக்ஷரவுசெய்துகொண்டு இருந்தார்கள் யாதோரு
 evidence and neither had They both before the Cazy
 காட்சியை ஒருவருமுடைத்தாயிருந்ததில்லை அவர்கள் ஒருவரும் நியாயாதிபதிக்கு முன்பாக
 went justice and demanded The Cazy the executioner sent for to him
 போய் நியாயம் கேட்டார்கள் நியாயாதிபதி கொலைசெய்வோன் அழைப்பித்து அவதுடனே
 the child equal two into parts Divide these of women
 இந்த சூழ்நிலையை சமானமான இரண்டு பங்காக கரிகர்ந்து இந்த ஸ்த்ரீகளில்
 to each one and give and said of the women one these words
 ஒவ்வொருத்திக்கு ஒவ்வொன்று கொடு என்றால் அந்தஸ்த்ரீகளில் ஒருத்தி இந்தவார்த்தைகளை
 when she heard silent continued but the other aloud to cry strict
 கேட்டபொழுது மென்னமாக இருந்தாள் ஆனால் மற்றெருத்தி உரக்க அழுவும்கண்டிப்பான
 justice such is although For God's sake my child
 நீதி இப்படிப்பட்டதாக இருக்கின்றது ஆயினும் கடவுளைப்பற்றி என் சூழ்நிலையை
 in halves don't divide I my claim relinquish and exclaim
 பாதியாக பகிராதேயும் நான் என்கூதந்தரத்தை விட்டுவிடுகிறேன் (என்ற) முறையிடவும்
 began The Cazy of the child this the mother being fully
 தொடங்கினால் நியாயாதிபதி அந்தப்பள்ளிக்கு இவள் தாயராக இருக்கிறதை ஒருந்தாக
 being convinced of it to her delivered the other a whipping
 அறந்த அதை இவளிடத்தில் கொடுத்து மற்றெருத்திக்கு கங்கையை
 ordering after her and sent away.
 உத்தாவுசெப்பு பின்பு இவளை அனுப்பிட்டார்கள்.

A person went to a King, and complained, saying, " A man makes a constant practice of coming to my house, and has formed an intimacy with my wife; but I never see him, neither do I know who he is : I want to apprehend him, and I hope for justice from your Majesty." The King gave him a phial of ittur of roses, and said, " Entrust this to the care of your wife, and tell her not to use it for any one." The man did so. The King sent spies, with directions to surround the house, and to seize and bring every person scented with ittur. In short, the gallant, having found an opportunity, went to the wife. She rubbed ittur upon his clothes, saying, " It is true, my husband commanded me not to give this ittur to any ; but as you are my heart and soul, if it is not applied to your use, what is it good for ?" When the gallant departed thence, the spies perceived the fragrance of the ittur ; and having seized him, carried him to the King, who sent for the husband, and said, " Your wife's gallant is now here ; take him away, and either put him to death, or pardon him."

ஒருவன் ஓரசனிடத்திற்குப்போய் என்வீட்டிற்கொருமனிதன் இடைவி டாமல்வந்து என்மனைவியுடனே சினெக்ஞ்செய்துகொண்டிருக்கிறான். ஆனால் அவனைநான் பார்க்கவுயில்லை அவனின்னுளென்கிறது எனக்குத் தெரியவுமில்லைநான் அவனைப்பிடிக்க வேண்டும் (இதற்கு) நீதி உம்மாற்கி கைக்குமென்றநம்பியிருக்கிறேனே ன்றுசொல்லி முறையிட்டுக்கொண்டான் அரசன் இரோசாவத்தாயடையாருக்கொவை அவனுக்குக்கொடுத்து இதையுன்மனைவியின் வசத்திலொப்பித்து ஒருவருக்கும் இதைப்பூசாடேயென்று அவனுடனே சொல்லென்று ன். அவன் அப்படியேசெய்தான். அரசன் (அவன்வீட்டைச்சூழ்ந்திருந்து அத்தர்மனாம் விசுதிற யாவனாயும் பிடித்துக்கொண்டுவரும்படிஉத்தரவுசெய்துவேவுகாரனாயனுப்பினான் முடிவிலே சோரநாயகன் சமயம் பார்த்து அந்த ஸ்திரியினிடத்திற்குப் போன்று அவள் என்கண வன் இவ்வத்தாா ஒருவருக்குங் கொடாடேயென்று எனக்கு உத்தரவுபண்ணினது மெய்தான் ஆயி னும்நீர் என் இந்தராயும் உயிராயி மிருக்கிறபடியால் இதுவமக்குவழங்காவிட்டால் எதற்கு உடப்போகமாமென்றுசொல்லி அவன் வல்திரத்தின்மேலே அதைத்தடவினாள் அந்தச் சோரநாயகன் அவ்விடத்திலிருந்து பறப்பட்ட வூடனே வேவுகார் அத்த

STORY II.

A person a to King went A man my to house of coming
 ஒருவன் ஒரு அரசனிடத்திற்கு போய் ஒரு மனிதன் என் வீட்டிற்கு வருதலை
 constant a practice makes my with wife an intimacy and has
 மாறுத அப்பியாசம் செய்கிறுன் என் மனைவியுடனே சினேகம் செய்திருக்க-
 formed but him I never see who he is neither do I know
 கிறுன் ஆனால் அவனை நான் பார்க்கவில்லை அவன் இன்னுணென்ற நான் அறி பயமில்லை
 I him to apprehend want from your majesty
 நான் அவனை பிடிக்க வேண்டியிருக்கின்றது தேவரீஸிடத்திலிருந்து
 for justice and I hope , saying and complained
 (உண்டாகும்) நிதிக்காக எதிர்பார்க்கிறேன் (என்ற) சொல்லி முறையிட இக்காண்டான்
 The King of ittur of roses a phial gave him this your
 அரசன் தீரோசா அத்தகையுடைய ஒரு சீசாவை அவனுக்குக்கொடுத்து இதை உள்
 of wife to the care Entrust for any one it not to use and tell her
 மனைவியை வத்தில் ஒப்பித்து ஒருவருக்குப் புதை வழங்காதிருக்க அவனுடனே சொல்லி
 and said The man so did The King the house to surround
 என்றுன் அந்தமனித்தின் அப்படியே செய்தான் அரசன் அந்தவீட்டை சூழ்ந்திருக்கவும்
 with ittur scented every person and to seize and bring with directions
 அத்தரினுல் மனக்கப்பட்ட ஒவ்வொருவனையும் பிடித்து கொண்டிவரவும் உத்தரவுடனே
 spies sent In short the gallant an opportunity having found
 வேவுகாசரை அனுப்பினால் மூலவிலே சோரநாயகன் சமயம் பார்த்து
 to the wife went She my husband this ittur to any one
 அத்தமனைவினிடத்திற்கு போன்ன் அவள் என்புருஷன் தீந்த அத்தகை ஒருவருக்கும்
 not to give commanded me It is true but my heart
 சொடாதிருக்க எனக்கு உத்திரவுபண்ணினார் அதுமெய்தான் ஆயினும் என்றுக்கொடுக்க
 and soul as you are if it is not applied to your use for what
 உயிராயும் நீர் இருக்கிறபடியால் தீது உமக்கு வழங்கப்படாவட்டால் எதற்கு
 it good is saying ittur upon his cloaths
 அது உபயோசமாக இருக்கின்றது என்ற அத்தகை அவன் வஸ்திரங்களின்டை
 rubbed thence the gallant When departed the spies of the itter
 தடவுளன் அவ்விடத்திலிருந்து சோரநாயகன் புறப்பட்டவுடனே வேவுகாசர் அத்தரின்

and having seized him, carried him to the King, who sent for the husband, and said, "Your wife's gallant is now here; take him away, and either put him to death or pardon him."

வின்வாசனையைத் தெரிந்துகொண்டு அவனைப்பிடித்து அரசனிடத்திற்குக் கொண்டுபோனார்கள் அரசன் அவன் கணவனை அழைப்பித்து இப்போது உன் மனைவியின் சோரநாயகன் இவ்விடத்திலிருக்கிறான் அவனை அழைத்துக்கொண்டுபோய்க் கொன்றுபோடு அல்லது மன்னியென்றான்.

STORY III.

ந. கதை.

A woman went to a Cazy, and complained that a certain man had committed violence upon her. The Cazy, having summoned the man, asked him why he had deprived the woman of her reputation? The man denied the charge. The Cazy ordered him to pay the woman a fine of ten rupees. The man, having no remedy, paid the woman the money, in compliance with the sentence of the Cazy. When the woman went out, the Cazy told the man to go and take back his money from her. The man, on receiving this order, ran to the woman; but, notwithstanding all he could do, was not able to recover his cash. The woman

ஒருவித்தீர்யானவள் ஒரு நியாயாதிபதியினிடத்திற்குப்போய் ஒரு மனி தன் வலிமைசெய்து தன்னைக் கற்பித்தானென்று முறையிட்டாள் நியாயாதிபதி அந்த மனிதனையழைப்பித்து ஏன் இவளை மானபங்களுக்கெய்தாயென்று அவனைக்கீகட்க அவன் அந்தக்குற்றத்தைச் செய்யவில்லைபென்றான். நியாயாதிபதி அந்தல்தீர்க்குப் பத்துரூபாய் அபராதங்கொடுக்கும்படி அவனுக்கு உத்தரவுசெய்தான். அதற்குத் தடுத்துச்சொல்ல வகையில்லாமையால் அவன் நியாயாதிபதியினுடையதீர்ப்பின்படியே அவனுக்கு அந்தப் பணத்தைக்கொடுத்தான் அவன் போய்விட்டபின்பு நியாயாதுபதி அந்தமனிதனுடனே நீயோய் அவனிடத்திலிருக்கிறஉண்பணத்தைத் திரும்பப் + பிடிக்கைக்கொள்ள என்றான் அவன். இவ்வத்தைவைப் பெற்றுக் கொண்டு அவனிடத்திற்கொடுப்போய்த் தன்னும்கூடிய ஏ

the fragrance having perceived having seized him to the King and carried
 வாசனையை தெரிந்துகொண்டு அவனைப்பிடித்து அரசனிடத்தில் அவனைக்கொண்டு
 him who sent for the husband Your wife's gallant
 இபோனுர்கள் அவன் கணவனையழைப்பத்து உன் மனைவியின் சோரநாயுகன்
 now here is him take away
 இப்பொழுது இல்லைத்தில் இருக்கிறான் அவனை அழைத்துக்கொண்டுபோடு
 him and either put to death or him pardon and said.
 அவனை கொண்டுபோடு அல்லது அவனை மன்னி என்றான்.

STORY III.

A woman to a Cazy went A certain man upon her
 ஒருவஶ்ரீமானவன் ஒருநியாயாதிபதியினிடத்திற்கு யோய் ஒருநாள் தன் அவன்பேரில்
 violence had committed that and complained The Cazy the man
 வலிமை... செய்தான்... என்று முறையிட்டான் நியாயாதிபதி அந்தமனிதனை
 having summoned why the woman of her reputation he had deprived
 அழைப்பித்து ஏன் அந்தஸ்தீர்யை அவன்மானத்தை இழக்கச்செய்தான்று
 asked him The man the charge denied
 அவனைக்கேட்டான் அந்தமனிதன் தன்மீதிச்சாற்றப்பட்டதுந்தக்குறிறத்தை செய்யவில்லை
 The Cazy the woman a fine of 10 Rupees to pay
 யென்றான் நிபாயாதிபதி அந்தஸ்தீர்க்கு பத்துக்குபாய்அபராதம் கொடுக்கும்படி அவனுக்கு
 ordered him The man remedy having no of the Cazy
 உத்தரவுகெய்தான் அந்தமனிதன் பரிகாரம் இல்லாகமயால் நிபாயாதிபதியினுடைய
 in compliance with the sentence the woman the money paid the woman
 தீர்ப்பின்படியே அந்தஸ்தீர்க்கு அப்பணத்தை கொடுத்தான் அந்தஸ்தீர்
 When went out The Cazy to go from her his money back
 போனபின்பு நிபாயாதிபதி போய் அவனிடத்திலிருந்து அவன்பணத்தை திரும்ப
 and take told the man The man this order
 பிடிக்கிக்கொள்ளும்படி அந்தமனிதனுடனே சொன்னான் அந்தமனிதன் இந்தஉத்தரவை
 on receiving to the woman ran but he could
 பெற்றாக்கொண்டமாத்திரத்தில் அந்தஸ்தீர்யினிடத்திற்கு ஓடினான்ஆலுவல் அவன்செய்யக்கூடு

came again to the Cazy, and represented, that the man wanted to take back the money: "How ever, (says she,) I have not yet given it to him; but if it is your pleasure, I will restore it." The Cazy observed, "If the man could not take the money from you by force, neither could he have committed fornication without your consent:—you are a liar,—go your ways,—restore him the money, and don't utter such a falsehood again."

STORY IV.

In a certain city a large quantity of cotton had been stolen. The cotton-dealers brought their complaint before the King. Notwithstanding all the search that was made, the thieves could not be discovered. An Ameer said, that if he was commanded he would discover the thieves; and the King ordered him to do so. The Ameer went home, and un-

ரயத்தினமெல்லாஞ் செப்புதுநீ் தன் பணத்தைப் பிடிங்கிக்கொள்ள மாட்டாமற்போனுன். அவள் நியாயாதி பதியினிடத்திற்கு மறுபடியும் வந்து, அவனிப்பணத்தைத் திரும்பப் பிடிங்கிக்கொள்ள எத்தனித்தான் ஆயினும் அதைநான் அவனுக்கு இன்னங்கொடுக்கவில்லை உடக்கூடிடமாயிருந்தால் அதைக் கொடுத்து விருக்கிறேனன்றான் நியாயாதிபதி உன்னிடத் திலிருந்து அப்பணத்தை வலிமை செய்து பிடிங்கிக்கொள்ள மாட்டாமற்போன இந்தமனிதன் உன்கம்மதி யில்லாமல் உண் ஜெக்கூட்டமிருக்கமாட்டான் நீபொய்சொல் லுகிருப்பு அவனுக்கு அந்தப்பணத்தைக் கொடுத்து விட்டு உண் வழியேபோ இனிமேல் இப்படிப்பட்ட பொய்சொல்லாதே யென்றுன்.

க. கதை.

தெருப்பட்டணத்தில் மிகுந்தபஞ்சகளுடோயிற்று பஞ்ச வர்த்தகர்கள் அரசனுக்கு முண்டாக முறையிட்டுக் கொண்டார்கள். சகல விதத்திலும் தேடியுந் திருடனைக் கண் டிடியுகக் கூடாமற்போயிற்று. ஒரு அமீரான வன் எனக்கு உத்தரவு காரித்தால் அந்தத்திருடர்களைப் பிடித்துக்கொடுப்பேனன்றான் அரசன் அப்படி யேசெப்பும்படி அவனுக்கு உத்தரவு கொடுத்தான் அமீரான வன் (தன்) வீடிடிற்குப் போய் ஒரு விருந்து செய்கிறதாகச் சூதுபண்ணி அந்தப்

do notwithstanding all his cash to recover not able
 மானசுகல்ரயத்தினத்திலூம் தன்பண்ணதை மறபடியும்பெற்றுக் கொள்ள விவரம் வலும்
 was The woman to the Cazy again came the man
 இருந்தால் அந்தஸ்தீரி நியாயாதிபதியினிடத்திற்கு மறபடியும் வந்த அந்தமனிகன்
 the money to take back wanted that and represented
 தூப்பணதை திரும்பவாங்கிக்கொள்ள எத்தனித்தான் என்ற சொன்னுள் (மேறும்)
 says she However it is to him yet have not given but it
 அவன்ரூப்புலகிறீர் ஆயிதும் அதை நான் அவனுக்கு இன்னம் கொடுக்கவில்லை ஆனால் அது
 your pleasure if is it I will restore
 உம்மடைய ஸ்தமாக இருக்கிறதாகில் அதை நான்திருப்பக்கொடுத்துவிடவேண்டிருள்
 The Cazy by force from you the money the man
 தமாடாதிபதி விவையிலை உண்டிடத்தவிருந்து தூப்பணதை அந்தமனிகன்
 if could not take your consent without fornication
 பிடிக்கிக்கூரனமாட்டாதிருந்தானில் உண்சம்மதி தூல்லாமல் விபசாரம்
 neither could he have committed you are a liar go your ways
 செம்திருக்கவுமாட்டான் நீபொய்சால்லுகிறவன் உண்வழியேபே
 restore him the money again such a falsehood
 அவனுக்கப்பணதைக்கொடுத்துவிட தீனிமேல் தூப்படிப்பட்ட போக
 and dont utter observed.
 சொல்லாதே என்றான்.

STORY IV.

In a certain city a large quantity of cotton had been stolen. The cotton
 ஒருபட்டணத்தில் மிகுந்தபஞ்ச திருஷ்க்கொள்ளப்பட்டது பஞ்ச
 dealers before the King their complaint brought that was made
 வர்த்தகர்கள் அரசனுக்கு முன்பாக தங்கள்பிரியாதை கொண்டுவந்தார்கள் செய்யப்பட்ட
 all. Notwithstanding the search the thief could not be discovered. An
 சுகல் சோதனைகளாலும் திருடன் பிடிக்கப்படக்கூடவல்லை ஒரு
 Ameer if he was commanded the thieves he would discover that
 அமீரானவன் தான்யாக்கியாய்க்கப்பட்டால் அந்தத்திருடனா பிடித்துக்கொடுப்பான் என்று
 said, and the King to do so. ordered him
 சொன்னுள் அரசன் அப்படியேசெய்யும்படி அவனுக்கு உத்தாவுக்கொடுத்தான்
 The Ameer went home a feast of making under pretence of the
 அமீரானவன் விட்டித்துப்போய் ஒருவிருந்து கூப்பும் தேவிலை அத்தப்பட்ட

der, pretence of making a feast, invited all the men of the city, small and great. When all the people were met together, and had seated themselves, the Ameer joined the company, and, looking every man in the face, said, "What ill born, impudent blockheads these men are, who, having stolen the cotton, are come to my feast with it sticking in in their beards!" Some persons instantly put their hands to their beards, and thereby discovered themselves to be the thieves. The King applauded the Ameer for his contrivance.

STORY V.

A person went to a King, and complained, saying, "Last night a man of your army entered forcibly into my house, and violated, one of my handmaids." The King answered. "If he should come again into your house, apprise me of it that very moment." The next night, the same man went again to the House, and the master thereof informed the King, who took a

பட்டணத்திலுள்ள சிறியோர்களும் பெரியோர்களுமாகிய எல்லாகாடும் அழைப்பித்தான் சனங்கள் எல்லாரும் வந்து உட்கார்ந்தபின்பு அமீரான வன் அச்சபையிற்கீர்த்து அவனவன் முத்தைப் பார்த்துப் பஞ்சைத் திருடி அது தாடியிலாட்டிக்கொண்டிருக்க ஏன்விருந்துக்கு வந்திருக்கின்ற இந்தமனிதர் எப்படிப்பட்ட ஈனமுள்ள வெட்கங்கெட்ட மூட ரொண்டில் உடனேசிலர் தங்கள் தாடியினிடத்துக்கைகளை வைத்து அதனால் திருட்டொன்று தாங்களே வெளிப்படுத்திக்கொண்டார்கள். அரசன் அமீரினுடைய புத்திக்காக அவனைப் புத்திருத்தான்.

ஏ. கதை.

ஒருவன் ஓரரசனிடத்திற்குப்போய் உம்முடையசேணயிலிருக்கின்ற ஒரு மனிதன் தேற்றிராத்திரி என்வீட்டி ஆன்பலாத்காரமாக நடைத்து என் வேலைக்காரிகளில் ஒருத்தியை வலி மைசெய்து கற்பழித்தா னென்று சொல்லிமுறையிட்டுக்கொண்டான். அரசன் மறுபடியும் அவன் உன்வீட்டுக்குள் வருவானுகில் அந்தக்ஷணை மே எனக்கு அதை அறிவியென்றான் மறுதாளிராத்திரி அந்த மனிதனே அவ்வீட்டுக்கு மறுபடியும்போன்று அவ்வீட்டு ஏசமான்; அரசனுக்குத் தெரிவித்தான் அரசன் ஒருக்கத்தியைத்

city small and great all the men and invited
 எந்திலுள்ள சிறிபவர்களும் பெரியவர்களுமாகிய எல்லா மனிதனாயும் அழைப்பித்தான்
 the people all met together and when had seated themselves the Ameer
 சங்கர் எல்லாரும் சேர்ந்த வேட்கார்ந்தபொழுது அமீரானவர்
 joined the company every man in the face looking having stolen the cotton
 அச்சுபையிட்சேர்ந்து ஒவ்வொருவனையும் முகத்தில் பார்த்து பஞ்சைத்திருடு
 in their beards sticking with it to my feast who are come
 தங்கள்தாழ்யில் ஒட்டாக்கொண்டிருக்கிற அத்துடனே என்னிருந்ததாக்கு வந்திருக்கிற
 these men What ill-born impudent blockheads are
 இந்த மனிதர்கள் எப்படிப்பட்ட ஈனால்ல வேட்டுக்கூட்டு மூடர்களாக இருக்கிறார்கள்
 and said instantly Some persons to their beards their hands put
 ஏன்றால் உடனே சிலர் தங்கள்தாழ்யினிடத்து தங்கள்கைகளை வைத்து
 thereby to be the thieves themselves and discovered The King
 அதனால் திருடன்ற தாங்களே வெளிப்புத்திக்கொண்டார்கள் அரசன்
 the Ameer for his contrivance applauded.
 அமீரா அவனுடையத்திக்காக புச்சுத்தான்.

STORY V.

A person went to a King	of your army	a man	last
-------------------------	--------------	-------	------

ஒருவன் ஒரு அரசனிடத்திற்குப்போய் உம்முகடையடை னயி' ஒருமனிதன் சேற்
 night into my house forcibly entered of my handmaids one
 நிராத்திரி என்வீட்டினுள் பலாத்காரமாக நுழைந்து என்வேலேக்காரிகளில் ஒருத்தியை
 and violated saying and complained The King again
 வலிமையெய்துசத்துப்பழித்தான் (என்று) சொல்லி முறையிட்டான் அரசன் மறுபடியும்
 into your house If he should come that very moment apprise me of it
 உன்வீட்டுக்குள் அவன்வருவானுகில் அந்தக்கிணமே எனக்கடை அறிவி (என்று.)
 answered The next night the same man to the house went
 மறுமொழிசொன்னான் மறநாளிராத்திரி அந்தமனிதனே அந்தலீட்டுக்கு மறுபடி
 again thereof and the Master informed the King who a
 அம்போன் அதிகுறைய எச்சமான் அரசனுக்குத்தெரிவித்தான் அவன் ஒரு

sword in his hand, and accompanied him. When he came to the house, he first extinguished the lamp, and then having slain the man, called for a light again ; and when he had looked at the man's face, he returned thanks to God : after which he said to the master of the house, " Bring whatever victuals are at hand." The master of the house brought some victuals, and the King ate very heartily. The man then said, " O my Lord ! why didst thou first put out the lamp, " then kill the man ? and, when " you saw his face, wherefore " did you thank God ? " The King replied, " Because thinking that excepting my son no person could be so bold, I extinguished the lamp, lest, having seen his countenance, I might have relented, and not been able to put him to death : after he was killed, I called for a light, and, when I beheld his face, I thanked God that it was not my son : moreover, at the time you sued to me for

தன்கையிலெடுத்துக் கொண்டு அவனுடனேகூடிக்கொண்டுபோய்அந்தவீட்டிற்குள்ளே நுழைந்த வடனே முன்னே விளக்கைநிறுத்திப் பின்பு அந்தமனிதனைக் கொன்றுவிட்டு மறபடி விளக்கைக்கொண்டுவரச்சொல்லி அந்தமனிதனுடையமுகத்தைப் பார்த்தவுடனே கடவுளுக்குத் துதிசெய்து அதன் பின்பு அந்தவீட்டு எச்மானுடனே இந்நேரமிருக்கிற சாப்பாட்டைக்கொண்டுவாவென்றான்... அவ்வீட்டுஎச்மான் கொஞ்சன் சாப்பாடுகொண்டுவந்தான் (அதை) அரசன்மிகவும் இல்லமாகச் சாப்பிட்டான் அப்பொழுது அந்தமனிதன் ஒன்னிறைவனே நீரேன் முன்பு விளக்கைநிறுத்திப் பின்பு அந்தமனிதனைக்கொன்றிர் அவன் முகத்தைப் பார்த்தபொழுது கடவுளுக்கேன் துதிசெய்தொன்றான் அரசன். என்குமாரனுழியவேரூருவனும் இவ்வளவுதுணிவுடையவனுக இருக்கமாட்டானென்று நினைத்து அவன் முகத்தைப்பார்த்தபல்பின்புமனங்குழைந்து அவனைக்கொல்லமாட்டாமற்போவேனன்று அஞ்சிவிளக்கை திறுந்தினேன் அவனைக் கொன்றபின்பு விளக்கைக்கொண்டுவரச்சொல்லி முகத்தைப்பார்த்தபோது அவன் என்குமாரனால்ல வென்பதற்காகக் கடவுளுக்குத் துதிசெய்தேன் அல்லாமலும் நீதிக்காக நீ என்னிடத்தில் மறுவுசெய்து கொண்டபோது இந்

sword in his hand took and accompanied him to the
 கத்திய தலையில் எடுத்துக்கொண்ட அவனுடேக்கொண்டபோலே அந்த
 house When he came he first the lamp extinguished then
 விட்டதற்கு அவன் வந்தவுடனே அவன் முன்னே வளக்கை நிறத்தி பன்பு
 having slain the man again and called for a light the
 அந்தமனி தனைக்கொள்ளுவதீடு மதுபழயும் ஒருவிளக்கைக்கொண்டபோல்வி அந்த
 man's face when he had looked at to God and he returned thanks
 மனிதனுடையமுகத்தை அவன்பர்த்தவுடனே கடவுளுக்கு துடிசெய்தான்
 after which he of the house to the Master at hand whatever
 அதன்பின்பு அவன் அந்தவிட்டியன் ஏமாறுடனே இந்நேரம் திருக்கிற
 victuals are Bring said The Master of the house some victuals
 கூறுபாட்டை கொண்டுவர என்றான் அந்தவிட்டியசமான் கொஞ்சம் சாப்பாடு
 brought and the King very heartily ate then The
 கொண்டுவந்தான் அரசன் மகவும் இவ்விடமாக சாப்பிட்டான் அப்பொழுது அந்த
 man O my Lord thou why first the lamp didst put out then
 மனிதன் ஓன்றினைவனே நீர் ஏன் முன்பு வளக்கை நிறத்தி பின்பு
 the man kill his face when you saw and wherefore
 அந்தமனிதனை கொன்றீர் அவன்முகத்தை நீர்பார்த்தபொழுது ஏன்
 and did you thank God? said The King Because my son excepting
 கடவுளுக்குத்துதிசெய்தீர் என்றான் அரசன் ஏனென்றால் என் குமாரன் ஒழிய
 so bold no person could be that thinking his countenance
 தில்வளவு குணிவளவு ஒருவனுமிருக்கமாட்டான் என்ற நீணத்து அவன் முகத்தை
 having seen I might have relented to put him to death and not been able
 பார்த்தபின்பு நான் மனங்குழுந்து அவனைக்கொலைசெய்வதற்கு திரானியத்துப்போவேன்
 lest I extinguished the lamp after he was killed
 (என்னும்) பயத்தால் நான் வளக்கை நிறுத்திரேன் அவன் கொல்லப்பட்ட பின்பு
 I called for a light his face when I beheld
 நான் ஒரு வளங்கைக்கொண்டுவரசொல்வி அவன் முகத்தை நான் பார்த்தபொழுது
 that it was not my son and I thanked God moreover for justice
 என் குமாரன் அல்ல வென்பதற்காக கடவுளுக்குத்துதிசெய்தேன் அல்லாமலும் நிதிக்காக
 to me you sued at the time this offender until I
 என்னிடத்தில் நீ மதுவுசெய்துகொண்ட காலத்தில் இந்தக்குழ்ந்தவளியை கூற்கொல்

"justice, I said to myself, until
"I have killed this offender I
"will not taste food; I was
"therefore exceedingly hungry,
"and ate at an unseasonable
"hour."

தக்குற்றவாளியை கொலி வூசிரவரை
க்கும்நான்சாப்பிடுகிறத்தல்லையென்று
எனக்குள்ளே சபதஞ்செப்புவிகாண்
மிருந்தபடியால் நான்மிகவும் டசியை
யுடையவனுபிருந்தேன் அகாலத்திலே
கொப்பிட்டேனென்றுண்.

STORY VI.

(+) சு. கணை.

A learned man gave a thousand rupees in charge to a druggist, and then went a journey. After some time he returned from his journey, and wanted the money from the druggist; who said, "you tell a lie, you did not entrust it to me." The learned man began to wrangle: people gathered together, and accused him of uttering a falsehood, saying, "The druggist is a man of integrity, who has never betrayed his trust; if you contest the matter, you will get punished." The learned man was without remedy: he drew out his case on paper, and laid it before the King. The King told him, "Go and seat yourself three days near the druggist's shop, without speaking a word; the fourth day I will pass that-

ஒரு கல்விமான் ஒரு மருந்து கடைக்காரன் வசதில் ஆயிரம் ரூபாய் கொடுத்து வைத்து பாத்தாபோய்ச் சிலகாலத்திற்குப்பிண்பு வந்து அந்த மருந்து கடைக்காரனை அப்பணத்தை கொடுவென்று கேட்டான். அவன் நீ பொய்சொல்லுகிறோய் நீயென்னிடத்தில் அதைக்கொடுத்ததில்லையென்று சொல்ல அக்கல்விமான் அதைக்கு வித்துச் சச்சரவு செய்யத் தொடங்கினான். அப்போது சனங்கள் கூடி இந்த மருந்து கடைக்காரன் யோக்கியன் ஒருப்பதும் மோசஞ்செய்க்கறவன் ல்ல நீ பொய்சொல்லுகிறோய் நீயிதைக்கு நித்துவமுக்காடி ஞால்தண்டக்கப்படுவாயென்று சொன்னார்கள். அது க்கு அவன் தடுத்துச் சொல்ல வகை தோன்றுமலிருந்தான் பின்பு தன்வழக்கக்கடிதாசியில்லை அதை அரசனுக்கு முன்பாக வைத்தான் அரசன் நீ போய் அந்த மருந்து கடைக்காரனுடையகடையினருகில்லமுன்று நான் வகாக்கும் ஒருவார்த்தையும்பேசாமல்லட்கார்ந்து கொண்டிருந்தாலாம் நான் நான் அந்த வழியாலெந்து உள்கீ

have killed food I will not taste to my self I said
 அதீநவராக்கும் சாப்படி புசிபேன் (என்ற) எனக்குள்ளே நான்சௌல்விக்கொண்டேன்
 therefore I exceedingly hungry was unseasonable at an hour
 ஆதலரல் நான் மீதும் பசியுள்ளவனும் இருந்தேன் தகுதியல்லாத காலத்தில்
 and ate replied.
 சாப்பட்டேன் (என்ற) மற்றொழிசூன்னுன்.

STORY VI.

A learned man in charge to a druggist a thousand Rupees gave
 ஒருகல்விமான் ஒருமருந்துகடைக்காரன் வசூத்தில் தீயரம்ருட்சய்க்கூரை கொடுத்து
 then and went a journey After some time from his journey
 வாவத்து பின்பு யாத்திகாபேரனுன் சிலகாலத்திற்குட்பென் தன்மாத்திகாயினில் து
 he returned from the druggist the money wanted
 அவன் திருமீவிலத்து அந்தமருந்துகடைக்காரன்டத்தில் அடிபணைத்தை கேட்டான்
 who You tell a lie to me it you did not entrust
 அவன் நீபொய்சொல்லுகிறோய் என்னிடத்தில் அதை நீ ஒப்பிச்தத்தில்லை (என்ற)
 said The learned man to wrangle began people gathered together
 சொன்னுன் கல்விமான் சச்சரவுசெய்ய தொடங்கினுன் சனங்கள் கூடி
 The druggist of integrity a man is who
 தீந்தமருந்துவர்த்தகன் போக்கியததையுடைய மனிதனும் திருக்கிறான் இவன்
 has never betrayed his trust the matter if you contest
 ஒரு பொழுதும் மோசம் செப்தவனால் இந்தக்கரியத்தை (க்குறித்து) நீ ஏதாடிலும்
 you will get punished saying of uttering a falsehood and accused
 நீ தன்டிக்கப்படுவாய் (என்ற) சொல்லி பொய்சொல்லுகிறதாக அவன் மீதுகுழ்றான்
 him The learned man was without remedy he his case
 சாந்திலூர்கள் கல்விமான் தடித்துச்சொல்லவகையில்லாதிருந்தான் அவன் தன்வழுக்கை
 on paper drew out it before the King and laid the King Go
 கடிதாசியின் மீது எழுதி அதை அரசனுக்கு முன்பாக வைத்தான் அரசன் போய்
 near the druggist's shop three days without
 அந்த மருந்துகடைக்காரனுடைய கடையினருகில் மூஸ்ரூ நாள் (வராக்கும்) ஒரு வார்த்
 speaking a word and seat yourself the fourth day I that way will pass
 கதைம் பேசாமல் உட்கார்ச்சுகொண்டிரு நாலா நான் நான் அந்தவழி வந்து

"way, and make you a salam,
"which you are to return
"without saying any thing more
"to me. When I depart from
"thence, demand your money
"from the druggist, and let me
"know what he says." The learned man, conformably to the King's orders, seated himself close to the druggist's shop. The fourth day the King went that way in great state; and when he saw the learned man, stopped his horse, and made him a salam, which the learned man returned. The King said, "Why, brother, you never come near me, nor give me any account of your circumstances." The learned man moved his head a little, but said nothing. The druggist saw all this, and was alarmed. When the King went away, the druggist asked the learned man, "At the time you gave the money into my charge, in what place was I, and what person was along with me? tell me again; perhaps I may have forgotten the matter." The learned man again repeated all the cir-

கொருசலாஞ்செப்பேவன் அதற்குத் தெய்வெனுடனே ஒன்றும் அதிகமாவப் பேசாமல்மறுசலாஞ்செப்பீ நான் அவ்விடம்விட்டுப்போன்னின்பு அந்தமருந்துக்கூடுக்காரணிடத்தல் உன்பணத்தைக்கீள் அதற்கவன் சொல்வதைபொக்கரிவிபென்று சொன்னேன். அரசனுடையத்தூரவின்படியேஅந்தக்கல்விமான் மருந்துவர்த்தக எனுடையகடையினருகில் உட்கார்ந்து கொண்டிருந்தான். நாலாம்நாள் அரசன் மி சீந்த சம்பிரமத்துடனே அந்தவழியாகவந்து அக்கல்விமானைக் கண்டுவடனே தன்குதிகாயைதிறுத்தி அவனுக்கொருசலாஞ்செப்பிய அக்கல்விமான் அதற்கு மறுசலராஞ்செப்பிதான் அரசன் சுகோதரனே நீயென்னன்னருகில்வரவில்லை உன்காரியங்களைக் குறித்தொன்று மென்சுசுசுசொல்லவில்லையென்றுன் அதற்கு அந்தக்கல்விமான் ஒன்றுஞ்சொல்லாமல் தஷ்தலையை சுற்றேயசைத்தான் மருந்துகடைக்காரண்துவைபெல்லாம்பார்த்துத்திகில்லைந்திருந்து அரசன்போன்வடனே அவன் அந்தக்கல்விமானை நீயென்வசத்திற்பணங்கொடுக்கும்போது நடனீந்தவிடத்திலிருந்தேன் என்னுடனேகூட எவ்வளி ருந்தான் ஒருவேளைநான் அதைமறந்திருக்கலாம் மறுபடியுமெனக்குச் சொல்லவன்றுகேட்க அக்கல்விமான் அந்தக்காரியங்களைல்லாம் அவ

you a salam and make to me any thing more without saying which
 உள்ளது கூறவால் செய்வேன் என்றுடனே ஒன்றும் அதிகமாக பேசாமல் அதற்கு
 you are to return from thence when I depart from the
 நீ மறுசலாஞ்செய் அவ்விடத்திலிருந்து நான் போன்யின்பு அந்தமருந்துக்கை
 druggist your money demand what he says and let me know
 தீகாரனிடத்தில் உண்பண்டதை கேள் (அதற்கு) அவன் சொல்வதை எனக்கறிவி (என்று)
 told him Conformably to the King's orders The learned man
 அவனுடனே சொன்னான் அரசனுடைய உத்தரவின்படியே அந்தக்கல்விமான்
 close to the druggist's shop seated himself The fourth day
 மருந்துக்கை உடைய கடையினருகில் உட்கார்ந்துகொண்டிருந்தான் நாலா நாள்
 the King in great state that way went when he saw the
 அரசன் மிகுந்தசம்பிரமத்துடனே அந்தவழியாக வந்து அந்தக்கல்விமானுக்கண்ட
 learned man his horse and stoped and made him a salam which
 வடனே தன் குதிரையை நிறுத்தி அவனுக்கொரு சலாஞ்செய்தான் அதற்குக்
 the learned man returned The King brother you Why near me
 கல்விமான் மறுசலாஞ்செய்தான் அரசன் சகோதரனே நீ ஏன் என்னருகில்
 never come of your circumstances nor give me any account said
 வரவுமில்லை உடை காரிபங்களைச்சுற்றிது என்றுடன் ஒன்றும் சொல்லவுமில்லை என்றான்
 · The learned man his head a little moved
 (அதற்கு) அந்தக்கல்விமான் தன் தலையை சுற்றே அசைத்தான் .
 but said nothing The druggist saw all this
 ஆனால் ஒன்றும் சொல்லவில்லை மருந்துக்கை தீவை யெல்லாம் பார்த்து
 and was alarmed When the King went a way the druggist
 திடீல் அடைந்திருந்தான் அரசன்போன்வடனே மருந்துக்கை அரசன்
 the learned man into my charge the money at the time you gave
 அந்தக்கல்விமான் என் வசத்தில் அப்புண்டதை நீகொடுத்தபோது
 I what? in place was along with me and what person was?
 நான் எந்த இடத்தில் இருந்தேன் என்றுடனே கூட எவனிருந்தான்
 tell me again perhaps the matter I may have forgotten
 மறுபடியும் எனக்குச்சொல் ஒருவேளை அந்தக்காரியத்தை நான் மறந்திருக்கலாம் (என்று)
 asked The learned man all the circumstances again repeated
 கேட்டான் தல்லிமான் அதோரியங்கள் அனைத்தும் மறுபடியும் சொன்னான்

cumstances. The druggist replied, " You say right; it is now " come to my recollection." In short, he gave the man the thousand rupees, and made many excuses.

STORY VII.

Two persons had given their property in charge to an old woman, and told her, " Whenever " we shall both come together, " we will take it back." When some time had elapsed, one of them came to the old woman, and said, My partner is dead ; " give " me now my property." The woman was helpless, and gave it to him. A few days after, the other person came, and wanted his property. The woman said, " Your " partner came and set forth that " you were dead, and notwithstanding " standing I used my endeavours " to the contrary, he would not " listen to my words, but carried " away all the property." This person aforesaid carried the woman before the Cazy, and de-

нуடனே மறுபடியுஞ் சொன்னுண் (அதைக்கேட்டு) அம்மருந் துக்கட்க் காஶன் நீசிரியாய்ச் சொல்லுகிறுய் அது எனக்கிப்பொதுதான் ஞாபகம் வந்ததென்று மறுமொழி சொல்லி முடிவில் அவனுக்கந்த ஆபிரமஞ்சாயுங் கொடுத்துவிட்டு மன்னிப்புக் குரிய பல போக்குகள் சொல்லிக் கொண்டான்-

ஏ. கதை

இருவர் ஒருக்கழியின் வசத்தில் தம்முடைய பொருளைக் கொடுத்து அவனுடனே நாங்கள் இருவரும்சேர்ந்துவந்து இதை மறுபடியும் வாங்கிக்கொள்ளுவோமென்று சொன்னுர்கள் சிலாலஞ்சென்றுகின்பு அவர்களில் ஒருவன் அந்தக்கிடூவியினிடத் திற்குவந்து என்பங்காளி யிறந்து போனான் இப்போது என்பொருளை என்னிடத்திற்கொடுவென்றான் (அதுச்சு) அவன் தடுத்துச்சொல்ல உகையில்லாமல் அதை அவனுக்குக்கொடுத்துவிட்டாள். சிலநாளிற்குப்பின்பு மற்றெலூருவன் வந்து என்பொருளைக் கொடுவென்று கேட்க அந்தக்கிழவி உன்பங்காளிவந்து நீயிறந்துபோன யென்று சொன்னான் நான் அதைக் கொடாதிருக்க என்று லாணுமட்டுஞ் சொல்லியும் அவன் என்சொல்லிக் கொாமல் அப்பொருளை யெல்லாம் வாங்கிக்கொண்டு போன ணென்றாள். அவன் அந்தக்கிழவியை நியாயாதிபதிக்கு முன்பாக அழைத்துக்

The druggist you say right it to my recollection now
 மாந்தகைட்காரன் நீ சரியாமல்சொல்லும் அது என் ரூபகத்துக்கு இடபோது
 is come replied In short he the man the
 வந்தது(ஏன்று) மஹமாழிசோன்னுன் முடிவில் அவன் அந்தமனித்துக்கூட அந்த
 thousand rapées grve many excuses and made
 ஆயரம்குபாயும் கொடுத்துவிட்டு மன்னிப்புக்குதியபலபோக்குஙள் செய்துகொண்டார்.

STORY VII.

Two persons in charge to an old woman their property had given
 ஓரண்டுபேர் ஒருசிழுவியின்வசத்தில் தமிழ்மடைய் பொருளை கொடுத்து
 we both togeather whenever shall come it back we will
 தாங்கள் இருவரும் ஏதமாக வருடபோது இதை மறுபடியும் வாங்கிக்கொள்ளு
 take and told her When some time had elapsed one of them
 வோம் (என்று) அவன்டனே சொன்னார்கள் சிலதால்திசென்ற பின்பு அவர்களில் ஒருவர்
 to the old woman came My partner is dead now my
 அந்தக்ஜிழுவியினிடத்துக்கு வந்து என்பத்தான் இறந்துபோனான் இப்போது என்
 property give me and said The woman was helpless
 பொருளை என்னிடத்தில் கொடு என்றான் அந்தல்தீ தடித்துச்சொல்லவதையி
 it to him and gave A few days after
 வ்வாதவாய் அதை அவனிடத்தில் கொடுத்துவிட்டார் சில நாளிட்டுப் பின்பு
 the other person came and wanted his property The woman Your partner
 மற்றொருவனீவந்து தன் பொருளைக்கேட்டான் அந்தல்தீ உன் பங்காளி
 came that you were dead and set fourth to the contrary notwithstanding
 வந்து நீயறந்துபோனுயென்ற சொன்னான் அதுக்குமாறாக நான்பிரயத்த
 ing I used my endeavours and he to my words would not listen but
 எப்பட்டபோதினும் அவன் என்வார்த்தைகளுக்கு செவிகொடாமல் ஆனால்
 all the property carried away said aforesaid This person
 அடிபொருளையெல்லாம் வாங்கிக்கொள்கிபோனான் என்றான் மேற்சொல்லிய நீத் மனிதன்
 the woman before the Cazy carried and demanded justice
 அந்த ஸித்ரீயை நியாயத்திப்பதிக்குமுன்பாக அழைத்துக்கொள்கிபோய் நியாய ந்தேட்டான்

manded justice. The Cazy, after some reflection, perceiving that the woman was blameless, said, " You first agreed that, whenever we two partners come both together, we will take back our property." Bring now your partner, and take your goods; " how can you alone obtain them ? " The man could not return any answer, but went his way.

கொண்டுபோய் நியாயங்கேட்டான் நியாயாதிபதி சற்றுலாசித்து அந்தக்கிழவி குற்றமில்லாதவளாயிருக்கிறான் ருதான் ருதான் துபங்காளிகளாகப் பாங்கள் இருவருஞ்சேர்ந்துவந்து ஏங்கள் பொருளை மறுபடியும் வாங்கக் கொன்வோமென்று முதல் நீ சொல்லியிருக்கற்படியினாலே இப்போது உன்பங்காளியை அழைத்துவந்து உன் பொருளை வாங்கிக்கொள் நீ அவைகளை பெப்பட்டத் தனிக்கம்பாகப் பெற்றுக்கொள்ளக்கூடுமென்றான் அந்தமனிதன் இதற்கு யாதொருமறுமொழி யுஞ்சொல்லமாட்டாமல் தன்வழியே போய்விட்டான்.

STORY VIII.

அ. கதை.

A slave eloped from his master. Some time after, the master went to another city, where he saw his slave, whom he seized, and asked him why he ran away. The slave laid hold of the skirt of his master's garment, and said, " You are my slave; you robbed me of a great deal of money, and then decamped." In short, they both went before the Cazy and demanded justice. The Cazy made them both stand

ஒரடிமையானவன் தங்கைசமானிடத்திலிருந் தோடிப் போனான் சில காலத்திற்குப்பின்பு அந்த ஏசமானு னவன் மறுபட்டணத்தற்குப் போனான் அவ்விடத்திலே தன்னடிமையைக்கண்டு அவனைப்பிடித்து நீயே ணேடப்போன யென்றுகேட்க அடிமையானவன் தங்கைசமானுடையவல்ல தூத்தினுளியைப் பிடித்துக்கொண்டு என் அடிமை நீதான் நீ வென்னிடத்தில் மிகுந்தபணத்தைத்திருடிக்கொண்டு ஓடிப்போன யென்றான். கடைசியில் சுவர்களிருவரும் நயாயாதுபதுக்குமுன்பாகப்பாய் நியாயவுகேட்டார்கள். நியாயாதிபதி அவர்

The Cazy	after some reflection	the woman	blameless
இயாயாதிபதி	கொல்லும் ஆலோசனைக்குப்பின்பு	அத்தலித்தீராகவள்	குற்றமறிறலாயி
was that perceiving two partners	we both	together	
திருந்தாள் என்று	அறிந்து ஓரள்ளுபங்காளிகளாலேய ராக்ஷஸ்	திருவகுகி	கூமாத
whenever come our property back	we will take that You first		
வருட்போது	எங்கள்பொருளை மறுபடியும் வாங்கிக்கொள்ளுவோம் என்று	நி முதல்	
agreed now	Bring your partner	and take your goods	
சம்மதித்தாய்	ஆதலால் உண்பங்காளியை அழைத்தவத்து	உண்பொருளை	வாங்கிக்கொள்
you them how?	alone can obtain	said	The man
நி அவக்கை எப்படித் தனிமையாக பெற்றுக்கொள்ளக்கூடும் என்றால்	அந்தமனிதன்		
could not return any answer	but	went his way.	
(திதற்கு) யாதொருமஹமச்சிருதீகால்லமாட்டாமல் ஆனால்	தனிமையேபோய்விட்டான்		

STORY VIII.

A slave	from his master	eloped	Some time after
ரூரு அடிமையானவன்	தனிச்சமானிடத்திலிருந்து ஒடிட்போன்றே		சிலகாலத்திலிருட்டிருப்பது
the master	to another city	went	he saw
அந்த எச்சமான்	மறுபட்டனத்திற்கு	போனேன்	அவடத்திலை
his slave	whom	he siezed	தனிஅடிமையை
க்கண்டான்	அவனை	நீவன்பிடித்து	அவனை
and asked	The slave	of his master's garment	ஏன் ஒடிட்போன்றென்று
கேட்டான்	அடிமையானவன்	தனி எச்சானுடைய வல்லிரத்தின்	நனியை பிடித்துக்
of	You are my slave	you me	லை
கொண்டு	ஏன் அடிமை நீதான்	நி என்னிடத்தில்	மிகுந்த பணத்தை
robbed then	and decamped	and said	In short they both
திருடி ஏன்பு ஒடிட்போனுப் (என்று)	சொன்னான்	கடைசியில்	அவர்களிருவரும்
before the Cazy	went and demanded justice	The Cazy	them
இயாயாதிபதிக்குமுன்பாக	போய்	நியாயக்கேட்டார்கள்	நியாயாதிபதி அவர்கள்

near a window, and told them to put both their heads out of it at the same time. When they had put out their heads, the Cazy called out to the executioner, "Cut off the slave's head with your sword." The slave, on hearing these words, instantly drew in his head, whilst the master continued in the original posture, without moving. The Cazy ordered the slave to be punished.

களிருவலையும் ஒருசாளரத்தின் அருசிலே நிற்கச் செய்து அவ் விருவருடையதலைகளையும் அதற்கு வெளியிலே ஒரோதடவுபாக நீட்டிச்சொன்னுன் அவர்கள் தங்கள் தலைகளை நீட்டியபின்பு நியாயாதிபதி உன்கத்தியினால் அடிமையினுடைய தலையை வெட்டிப்போடென்று கொலைசெய்வோன்றனேசொன்னுன். அடிமையானவன் இந்தவார்த்தையைக் கேட்டமாத்திரத்தில் தன் தலையைவாங்கிக் கொண்டான் எச்மான் அசையாமல் அட்படியேயிருந்தான் நியாயாதிபதி அவ்வடிமையைத்தன்மூச்சுப்படி புத்தரவுபண்ணினான்.

STORY IX.

கூ. கதை.

A certain person committed considerable property to the care of a banker, and then went a journey. When he returned, he urged payment; but the banker denied, and swore it had never been entrusted to him. The man went to the Cazy, and told his story. The Cazy, after some consideration, said, "Don't tell any one that the banker will not restore your property; I will contrive about it." The next day, the Cazy sent for the banker, and said, "A great deal of

ஒருவன் வெசுபணத்தை ஒராகாசுக்கடைக்காரன் வசத்தில் ஒப்பித்து யாத்திரைபோயித் தரும்பிவந்து அதைக்கொடுவென்றுகேட்க அவன் மற்றுத்தன்றிடத்தில் ஒருபொழுது ம் அதைஒப்பிக்கவில்லை பென்றுசத்தியம்பண்ணினான் அந்தமனிதன் நியாயாதிபதி பினிடத்திற்குப்போய்த்தன்காரியத்தைச் சொல்லிக் கொண்டான் அவன்சற்றேற்றுவோசித்து அந்தக்காசுக்கடைக்காரன் உண்பொருளைக் கொடுக்கமாட்டேனன்கிழுனென்றுஒரு வருச்சுஞ்சொல்லாடே அதைக்குறித்துநானுபாயம் பண்ணுவே னென்றுசொல்லி மறுநாள் அந்தக்காசுக்கடைக்காரனையழைப்பித்து இப்

both near a window stand made both their heads
 இருவகையும் ஒருங்களத்திற்குவல் நீற்கும்படி செய்த அவர்கள் இருவருடைய தலைனை
 at the same time out of it to put and told them
 ஒரே தடவையாக அதற்குவென்யே நீட்டிம்படி அவர்களுடனே சொன்னன்
 When they had put out their heads The Cazy with your sword
 அவர்கள் தலைகள் தலைகளைவென்றே நீட்டியபின்பு நியாயாதிபதி உள்கத்திரிலுள்ள
 the slave's head Cut off called out to the executioner
 நாட்டாவற்றிடையிருந்து வெட்டிடபோடு (என்று) கொலை செய்வோ நடவே சொன்னன்
 The master without moving in the original posture whilst continued The slave
 எசமான் அசையாமல் அந்தப்பிராகாரமே இருக்க அடிமையானவன்
 on hearing these words instantly drew in his head
 இந்த வார்த்தைகளைக்கேட்டமாத்திரத்தில் உடனே தன் தலையை வாங்கிக் கொள்டான்
 The Cazy ordered the slave to be punished.
 நியாயாதிபதி அடிமையைத்தணிடிக்கும்படி உத்தரவுப்பொண்ணினான்.

STORY IX.

A certain person considerable property of a banker to the care
 ஒருவன் வகுபணத்தை ஒருகாசங்கடைக்காரருடைய வசத்தில்.
 committed then and went a journey When he returned he
 ஒப்பக்க பின்பு யாத்திராபோன்ன் அவன்மறுடியுமிவந்தவட்டன அவன் (அதை)
 urged payment but the banker denied to him
 கொடுக்கச் சொல்லிவிக்கேட்டான் ஆனால் அந்தக்காசக்கடைக்காரன் மறத்து தன்னிடத்தில்
 it had never been entrusted and swore The man
 ஒருபொழுதுமிழுப்பிச்சுப்படவில்லை (என்று) சத்தியம்பண்ணினான் அந்தமனி தன்
 went to the Cazy his story and told The Cazy
 நியாயாதிபதியினிடத்திற்குபோய் தன்காரியத்தை சொல்லிக்கொள்டான் நியாயாதிபதி
 after some consideration the banker your property
 கொருஞ்சம்ஆலோசனைக்குப்பிற்பாடு அந்தக்காசக்கடைக்காரன் உன் பொருளை
 will not restore that Don't tell any one about it
 கொடுக்கவிட்டமில்லாதிருக்கிறன என்ற ஒருவருடனேயுருக்கொல்லாதே அதைக்குறித்து
 I will contrive said The next day the Cazy sent
 நான் உபாரம்பணின்றைவன் (என்று) சொன்னான் மறநாள் நியாயாதிபதிஅந்தக்
 for the banker now a great deal of business has fallen upon
 காசக்கடைக்காரன் எடுப்பித்து இப்போது அதிகவேலை ஏன்னிடத்தில்வந்து

" business has now fallen upon
 " my hands, which I cannot trans-
 " act alone; and because you are
 " an honest man, I want to make
 " you my deputy." The banker
 consented, and was very much
 pleased on the occasion. When
 he went home, the Cazy sent for
 the other man, and said, " Now
 " require your property of the
 " banker, and he will certainly
 " give it to you." The man re-
 paired to the banker, who said,
 " you are come very seasonably;
 " I had forgotten about your
 " property, till last night that it
 " came to my recollection." In
 short, he restored the property,
 and, being eager for the depu-
 tship, went to the Cazy; who
 said to him, " having gone to
 " day to the King, I heard that
 " he wants to entrust you with
 " some affairs of importance:
 " thanked God, you will meet with
 " just preferment! and I will
 " now look out for another depu-

போது அதிகவேலென்னிடத்தில் வந்த
 திருக்கிண்றது அதைநான் தனிமையா
 கச் செய்யமாட்டேன் நீயோக்கியனு
 யிருக்கிறபடியால் உண்ணை எனக்குத்
 துணையாக வைத்துக்கொள்ள வேண்
 டியிருக்கிறதென்றுசொன்னான் காசு
 க்கடைக்காரன் சம்மதித்து அதினால்
 மிகுந்தசந்தோற்கூடியடைந்திருந்
 தான் (அவன்) வீட்டுக்குப்பான்பி
 ற்பாடுதிபாயாதபதி பணக்கொடுத்த
 வனை அழைப்பித்து இப்போது அந்த
 காசுக்கடைக்காரனிடத்தில் உன்
 பொருளைக்கேள்சந்தேகமில்லாமல்
 அவன் அதையுனக்குக் கொடுப்பா
 வென்றான் அவன் அப்படியே அக்
 காசுக்கடைக்காரனிடத்திற்குப் போ
 னான் அவன் நீமிகவும் நல்லதருணத்
 தில்வந்தாயிற்குப்பொருளைக்குறித்து
 நான் மறந்திருந்தேன் நேற்றிராத்
 திரிதான் அது என்னாபத்திக்கு வ
 ந்ததென்றுசொல்லிக் கடைசியில் அ
 ப்பொருளைக்கொடுத்துவிட்டான் நியாயாதிபதி சொல்லிய அவ்வுதவித்
 தொழிலின்மீது ஆசையுடையவனு
 யிருந்தபடியாக நியாயாதிபதியினிட
 த்திற்குப் போருள் நியாயாதிபதி
 அவனுடனே இன்றான் இராசனை
 டத்திற்குப்போன்போது அவருள்
 னிடத்தில்முக்கியமான சிலகாரியங்கள் ஒப்பிக்கவிரும்புகிறான்றுகேள்
 னிப்பட்டேன் கடவுளைத்துதிசெய் நீ
 தகுதியான உத்தியோகத்தை யடை
 வாய் இப்போது எனக்கு உதவியாக

my hands which alone I cannot transact because you are
 ருக்கின்றது அதை தனிமையாக நான் செய்யமாட்டேன் நீ போக்கிப்பணக்கருக்கிற
 an honest man - to make you my deputy and I want
 படியால் உன்னை எனத்துத்தினைபாக்கிக்கொள்ள எனத்துவேண்டியிருக்கிறது (என்ற)
 and said The banker consented on the occasion very much and
 சொன்னான் காசுக்கடைக்காரன் சம்மதித்து அதிலே மிகவும் சந்தோஷத்
 was pleased When he went home The Cazy sent for
 கையடைந்திருந்தான் அவன் வீட்டுக்கட்டபோன்றிட்டாடு நிரபாராதிபதி மற்றுக்
 the other man Now of the banker require your property
 வனை அழைப்பித்து இப்போது அந்தக்காசுக்கடைக்காரனிடத்தில் உன்பொருளைக்கேள்
 certainly and he will give it to you and said The man
 சந்தோஷமில்லாமல் அதை அவன்உண்டுக்கொடுப்பான் என்றன் அந்தமனிதல்
 repaired to the banker who very seasonably You are come
 அதிகாசுக்கடைக்காரனிடத்திற்கட்டபோன்ன் அவன் மிகவும் நல்லதருணத்தில் நீங்கூய்
 about your property till last night I had forgotten that
 உன்பொருளுக்குத்து சேற்றாததிரிமட்டும் நான்மறந்திருந்தேன் அப்பொழுது
 it to my recollection came said In short he restored the
 அது என்னுபகத்துக்கு வந்தது என்றன் கடைசியில் அவன் அப்பொருளை-
 property for the deputy ship being eager
 கொடுத்துவிட்டு அந்தத்தினை யுத்தியோசந்தின்மீது ஆசையடைபவனுவிருந்தபடியால்
 and went to the Cazy who to him to-day to the King
 நிபாராதிபதியிடத்திற்குப்போன்ன் அவன் அவனுடனே இன்ற அரசனிடத்துக்கு
 Having gone of importance some affairs to entrust you with that
 போயிருந்தபோது முக்கியமான சிலகாரியங்களை உண்ணிடத்தில் ஒப்பிக்கும்படி அவர்க்
 he wants I heard thank God just
 விரும்புகிறான்று நான்கேள்விப்பட்டேன் கடவுளுக்குத்ததிசெய் தகதியான
 preferment you will meet with now for myself for another deputy
 உத்தியோகத்தை நீஆடைவாய் இப்போது எனத்து வேறொருதலவியை

" ty for myself." In short ; the Cazy dismissed him with this pretext.

சம்பாதித்துக் கொள்ளுகிறேன் என் ரவசால்விக் கடைசியில் நியாயாதி பதி இந்துபாயத்துடே அவைனாய ஆப்பிளிட்டான்.

STORY X.

A woman had an enmity against another woman, who was her neighbour. One night she drank a quantity of spirits, and in a fit of intoxication killed her own infant; and, having flung it into the house of her neighbour, in the morning accused her of the murder of the child, and carried her before the Cazy. The Cazy called the accused into a private place, and terrified her very much ; telling her to speak the truth, or else he would put her to death. The woman solemnly denied the charge. The Cazy then said, " If you will stand naked before me, I shall believe your words are true." The woman, being abashed, hung down her head, and said, " I am ready to lose my

ம. கதை.

இரு ஸ்த்ரீபானவள் தன் அண்டை வீட்டுக்காரி யாகிய மற்றொருத்தியின் மீதில் பக்கயையுடையவளா யிருந்தாள் ஒரு நாள் இரவில் இவள் கொரு சுஞ்சாராயங்குத்துவமியினால் தன்குழந்தையைக்கொன்று அதைய வருடைய வீட்டுக்குள் ஏற்றிந்துவிடுக காலமே தன்பின்னையைக் கொலை செய்தாளென்று அவள்மீது குற்ற சூர்சாற்றி அவளை நியாயாதிபதிக்குமுன்பாக அழைத்துக்கொண்டு போனாள். நியாயாதிபதி சூர்சாற்றப்பட்டவளை இரகசியமானாகுரிடத்தில் அழைத்து உண்மையைப் பேசாவிட்டால் உன்னைக்கொல்வேனென்று சொல்லி அவளை மிகுந்தியாகப்படாப்பட்டுத்தினான் அந்த ஸ்த்ரீ தன்மீதிற்சாற்றப்பட்ட சுக்குந்துத்தைச் செய்ய இல்லையென்று சத்துமாகச் சொன்னாள் அப்பொருது நியாயாதிபதி நிர்வாணியாக நீ யென்முன்னே நிற்பாயாகில் உண்வார்த்தைசள் உண்மைடென்று நம்புவேனன்றான். அந்த ஸ்த்ரீ வெட்கித்தன்தலையை வளைத்துக்கொண்டு நான் என்றுமினாயிடுக்க ஆயத்

and I will look out said In short The Cazy with this pretek
 நான்செம்பாதித்துக்கொள்வேன் என்றான் கடைசியில் நியாயாதிபதி இந்த பொயக்கினால்
 dismissed him.
 அவனே துழுப்பிலிட்டான்.

STORY X.

A woman who was her neighbour against another woman had an
 ஒரு ஸ்த்ரீ தன் அண்டைவீட்டுக்காரியாதிய மற்றும் ஸ்த்ரீயின்மீது பகையுடைய-
 enmity One night she aquantity of spirits drank in a fit of
 உளவிருத்தான் ஒரு (நள்) தோத்திரி அவள் நொஞ்சஞ்சாராயம் குடுத்து வெறி-
 intoxication her own infant and killed it of her neighbour
 பின்னால் தன்சொந்தப்பீணையை கொன்ற அதை தன்அண்டைவீட்டுக்காரியினுடைய
 into the house having flung in the morning and accused her of the murder
 வீட்டிக்குள் ஏந்துவிட்டு காலமே அந்தப்பீணையின்கொலையைஅவள்மீதில்-
 of the child and carried her before the Cazy The Cazy
 சாற்றி அவனே நியாயாதிபதிக்குமுன்பாக அழைத்துக்கொண்டபோனால் நியாயாதிபதி
 the accused private into a place called to speak the truth
 குற்றஞ்சாற்றப்பட்டவனை தோகிகியமான ஒரிடத்தில் அழைத்து உண்மையைப்போ-
 or else he would put her to death telling her
 கூம்பதியாகவும் இல்லாவிட்டால் அவனே கொல்வாணன்றும் அவனுடனேசொல்லி
 very much and terrified her The woman the charge
 மிகுதியாக அவனைப்பெற்றுத்தினன் அந்த ஸ்த்ரீ (தன்மீதில்) சாற்றப்பட்ட அந்தக்-
 solemnly denied then the Cazy
 குறிஹத்தை சந்தியமாக சேய்பவில்லயென்றால் அப்பொழுது நியாயாதிபதி
 naked before me If you will stand your words are true
 நிர்வாணியாக என்றும்னே நீ நிற்பாயாகில் உன்வாரித்தைகள்உல்லை மையென்று
 I shall believe said The woman being abashed hung down her head
 நான்நம்புவேன் என்றான் அந்தஸ்த்ரீ வெட்டு தன்தலையைவனைத்துக்கொண்ட
 to lose my life I am ready but God forbid I should strip
 என்றுபிளாழிழ்க்க ஆயத்தமாயிருக்கிறேன் ஆனால் கடவுளானவர் நிர்வாணியாக நான்-

life ; but God forbid I should strip myself naked !” The Cazy dismissed her, and having called in the accuser, said, “ If you “ strip yourself naked before me, “ I shall give credit to what you “ have said.” The woman wanted to undress herself; but the Cazy forbid her, and declared that she had killed her own infant. After some stripes were inflicted, she confessed herself guilty of the crime, and that she had accused the other falsely. In short, the Cazy ordered her to be hanged.

STORY XI.

A person put two thousand rupees into a purse, and, having closed the mouth thereof with a seal, gave it in charge to a Cazy, and then went a journey. When he returned, he received it from the Cazy, sealed up in the same manner as when he had delivered it; but, upon opening it, saw copper coin, instead of his silver.

தமாயிருக்கிறன் கடவுளானவர் நான் என் துகிலைக் களை ந் து நிர்வாணியா காமறகாக்கடவுள்ளுள்ள நியாயா திபதி அவளை அனுப்பிவிடுக் குற்ற ஞ்சாற்றனவளை உள்ளே அழைத்து என்புன் னை ஆடையை அவழித் து நிர் வ னாமாக நன்றாக யானால் நீசொல் வியதை நட்புவேணன்றான் அவள் தன் ஆடையைக்களை ந் து போட ஏத்த னப்பட்டாள். நியாயா திபதி அவளைத் தடுத்து அவள் தன் பிள்ளையையே கொலைசெய்தாளன்று சொன்னான் அவளைக் கொஞ்சம் அடித்தபின்பு அவள் நான் அந்தச் சூற்றத்தைச் செய்து மற்றெல்லாத்தியிலென்று பொய் யாகக் குற்றஞ்சாற்றினே னென்று சொன்னாள் கடைசியில் நியாயா திபதி அவளைத் துக்கிப்போடுப்படி உத்தர வுசெய்தான்.

கட. கதை

ஒருவன் இாள்டாயிரம் ரூபாய்க் களை ஒருபைக்குள்ளேபோட்டு அதன் வாயைக்கட்டி முத்துக்கை செய்து அதை பொரு நியாயா திபதி னிடத்திலே கொடுத்து வைத்து யாத்திரை போனான் அவன் திரும்பிவந்தபின்பு தான் கொடுத்தபொடுது செய்தமுத் திரையோடிருந்த அந்தப்பையை அவனிடத்து விருந்து வாங்கிக்கொண்டு அதைத் திறந்தபொடுது ரூபாய்க் கூக்குப் பதிலாக செம்புகாசுகள்

myself naked! and said The Cazy dismissed her
 என்னுடையக்கணியவொட்டாராக என்றுள் நியாயாதிபதி அவளை அனுப்பிவிட்டு
 the accuser having called in before me If you strip yourself
 குற்றஞ்சாற்றினவனே உள்ளே அழைத்து என்முன்னே நீநிர்வாணியாகஉன்னுடைய
 naked to what you have said I shall give credit and said The woman
 அவிழ்த்தபாயாகில் நீசொல்வியதை நான் நம்புவேன் என்றுள் அந்தல்தீர்
 to undress herself wanted but the Cazy forbid her
 தன்னுடையக்கணிந்தபோட எத்தனித்தாள் ஆனால் நியாயாதிபதி அவளைத்தடித்து
 that she had killed her own infant and declared After some stripes were inflicted
 அவள் தனிடில்லாயையேகொள்ளுவதை சொன்னான் கிலதுடிகள் அடித்தபின்பு
 guilty of the crime falsely and that she had
 அந்தக்குற்றத்தினால் (தான்) குற்றவாளியானுள்ளாறும் பொய்யாக மற்றுக்குத்தியின்மீது
 accused the other she confessd herself In short the Cazy ordered her
 குற்றஞ்சாற்றினுள்ளாறும் அவள் சொன்னாள் கடைசியில் நியாயாதிபதி அவளைத்
 to be hanged.
 அங்கிடபோடுமேபடிஉத்தரவுசெய்தான்.

STORY XI.

A person two thousand Rupees into a purse put the mouth thereof
 ஒருவன் ஒருபாடாயிராம்பூரையே ஒருபைந்துள் போட்டு அதின்வாயை
 having closed with a seal and gave it in charge to a Cazy and then went
 கட்டிமுத்தினாசெய்து அதை ஒருநியாயாதிபதியின்வசத்தில்கொடுத்து பின்புயாத்தினா
 a journey When he returned in the same manner as when he had delivered it
 போனான் அவன்திரும்பிவந்தபின்பு அதைத்தான் ஒப்பிக்கும்பொழுது ஒருந்தபடியே
 sealed up he received it from the Cazy but
 முத்தினாபோட்டிருக்க அதை நியாயாதிபதியினிடத்திலிருந்துவாங்கிக்கொண்டான் ஆனால்
 upon opening it instead of his silver saw copper coin
 அதைத்திறந்தமாத்திரத்தில் தன்வேள்ளி (க்காசு) க்குப்பதிலாக செம்புக்காசைக்கண்டான்

He began disputing with the Cazy; who denied that he had shown him the rupees; and said he had received back the bag, sealed up, just as it was delivered. The Cazy's people drove him away. The man went to the King, and represented his grievance. The Sultan, after pausing a little, said, " Go for the present, leave your purse with me, " and I will do justice." The next day he made a small rent in the new musnud (or seat) of the throne, and then went a hunting. A Ferash, whose turn it was to be that day in waiting, when he saw the musnud torn, was so frightened that his body was all in a tremor. He showed it to another Ferash, and said, " If the King should see it, he would kill me." The other asked whether any one else had heard of the accident, or had seen the musnud? and he answered in the negative. " Be of good cheer, then," replied he, " for there is in this city a Ruffoogur, (or darner,) who is perfect master of his business; carry the mus-

இருக்கக்கண்டு நியாயத்திபதியுடன் சீசரவுசெய்யத்துடங்கினான் அவன் என்னிடத்தில் நீரூபாய்ச்சினக்காண்பி க்கவில்லை ஒப்பிக்கப்பட்டபடியே முத்திரைப் போட்டிருந்த அப்பையை நீரமறபடியும்வாங்கிக்கொண்டாயென்று சொன்னான் நியாயத்திபதியினுடையமனிதர் அவனைத் தூரத்திலிட்டார்கள் அவன் அாசனிடத்திற்குப் போய்த் தன்னுடைய துயரத்தைச் சொல்லிக்கொண்டான் அவன் சற்று நேரஞ்சும்மா இருந்து இப்பொழுது உண்பையை என்னிடத்தில்வைத்துப் போநான்டனச்சுநிதியைச்செய்வேனன்றுன் மறுநாள் அரசன் தன்கீங்காதனத்தின் புதிய மஸ்நத்திலே கொஞ்சங்கிழித்துவைத்து வேட்டைச்சூப்போனான் அன்று காவற்சாக்கு முறையையுடைய ஒரு சேவகன் அந்த மலநத்துக்கிழிந்திருக்கிறதைக் கண்டபொழுது சீரமெல்லாம் நீங்கும்படி பயந்து வேறெலுகே வகனுச்சுக்காண்பித்து அாசன் இதைப் ப்பார்த்தால் என்னைக் கொல்வானென்று சொன்னான் அவன் யாராயினும் இதைக் கேள்விப்பட்டார்களா அல்லது பார்த்தார்களா வென்று கேட்டான் இவன் இல்லை மென்றுன் அவன் அப்படியானால்சந்தோஷமாக இரு ஏனென்றால் இழையிடுந் தொழிலிலே மிகவும் வல்லவனுக்கைய ஒருவன் இந்தப் பட்டணத்தில் இருக்கிற ன் இந்த மஸ்நத்தை அவனிடத்திலே கொண்டுபோ அவன் ஒருவருங்

He with the Cazy disputing began who denied that he had
 அவன் தியாயரதிப்பதிடை சச்சாவுகெய்தலை தொடங்கினான் அவன் தண்ணீட்டுத்திருப்பாய்க
 shown him the rupees just as it was delivered sealed up
 சூக்காண்பிந்தத்தில்குரையன்குமறத்து அது ஒப்பிக்கப்பட்டபடி மே முத்திளைபோட்டுக்குத்த

the bag he had received back and said The Cazy's

கூட்டுப்படைய மஹபடியும்வாங்கிக்கொண்டாளன்று சோங்குன் தியாயரதிப்பதிடுடைய
 people drove him away

ஷாரி தர் அவனைத்தூத்திவிட்டார்கள்

grievance and represented

தயரத்தை சொல்லிக்கொண்டான்

Go for the present with me leave your purse and I will do you justice

இட்போழுது போ என்னிட்டில் உள்ளடையைவை நான் உனக்குநீதியைச்செய்வேன்
 said The next day he of the throne new in the musnud (or seat)

என்றுன் மஹாள்

made a small rent then and went a hunting that day whose turn it
 சொல்லுகிறீர்த்துவத்து பின்பு வேட்டைக்குப்போன்று அன்று நாவற்காக்கு

was to be in waiting a Ferash in the musnud

முறையைப்படைய

torn when he saw that his body was all in a tremour was so frightened
 குக்கிறதை கண்டபோது அவன் சரீரமெல்லாம் நம் நடுக்கும்படி அவைவளவுக்கப்பயந்தான்

He to another Ferash showed it If the King should see it

அவன் வேறொரு சேவகனிட்டில் அதைகாண்பித்து இதைஅசண்பார்த்தால்

he would kill me and said The other else any one of the accident
 என்னைத்தொல்வான் என்றுன் மழுகுவன் மற்ற யாராகிலும் ஒந்தக்காரியத்தை

whether had heard ? or bad seen the musnud asked

கேள்விப்பட்டார்களா அல்லது இந்தமல்நூற்றைப்பார்த்தார்களா (என்று) கேட்டான்

and he in the negative answered he then Be of good

திவன் எதிர்மறையாக மஹமாழுசொன்னான் அவன் அப்படியானால் நல்லசந்தோ

cheer for of his business who is perfect master a Ruffoogur

ஷோயிரு ஏனென்றால் தன்றதாழிவில்

(a darner) in this city there is carry the musnud to

தூந்தவன் தீந்தப்பட்டனத்தில்

திருக்கிழுன் இந்தமல்நூற்றை அவனிட்டிற்

பூண்டுசமானுகிய

ஒரு தீழு

there is

திருக்கிழுன்

carry the musnud to

தீந்தமல்நூற்றை அவனிட்டிற்

" nud to him, and he will fine-draw it in such a way that no one will discover." The Ferash went to the shop of the Ruffoogur, and told him that if he would only do the business nicely, he should have whatever he might demand. The Ruffoogur required only half a Dinar ; but the Ferash gave him a whole Dinar, and the musnud was mended and returned in the course of the night. The next day the Ferash spread it on the throne. When the King saw that the musnud was put to rights, he asked the Ferash who had darned it ? The Ferash pretended ignorance ; but the King told him not to be alarmed, for that he had torn the musnud to answer a particular purpose. The Ferash pointed out the Ruffoogur, and the King sent for him, and asked him whether he had darned a purse in the course of that year, and whether, if he was to see it, he should know it again ? He answered, " Yes." The King then shewed him the purse, which ^{he} knew again, and said that

கண்டுமிதயாதபடிக்கு அதை இழையிடுவானென்றான் அந்தச் சேவகன் இழையிடுகிறவனுடைய கடைக்குப் போய் இந்தவேலையைநன்றாகமாத்தி ரஞ் செய்வாயாகில் நீ கேட்பதை அடைவா மென்றான் அதற்குஇழையிடுகிறவன் அகாருபாய்மாததிரங் கொடுவென்றுகேட்டான் சேவகன் அவனுக்கு ஒருருபாய் கொடுத்தான் இழையிடுகிறவன் அன்றை இராத்திரிக்குள் அதை யிழையிட்டுக்கொடுத்தான். மறுநாள் சேவகன் சிங்காதனத்தின்மீது அதை விரித்துவைத்தான் அரசன் அந்த மஸ்நத்து இழையிட்டிருக்கிறதைக்கண்டபொழுதுஇதையார் இழையிட்டார்களென்றுஅந்தச் சேவகனைக்கேட்டான். ஆவன் அறியாதவனைப்போலப் பேசினான் அரசன் இதை நான் ஒருபிரதானமான காரியத்தைப்பற்றிக் கிழித்து வைத்தேன் ஆதலால் நீ பயப்படவேண்டாம் என்று சொன்னான் சேவகன் இழையிடவன் இன்னு னென்று சொன்னான் அரசன் அவனை அதூப்பித்து இந்த வருஷத்தில் ஒருபைக்கு இழையிட்டிருப்பாயா நீ அதைப் பார்த்தால் மறுபடியுந்தெனித்து கொள்கொயா வென்று அவனைக்கேட்க ஆவன் தெரிந்துகொள்வே னென்றான் அப்பொழுது அரசன் அப்பையை அவனுக்குக்காண்பிக்க அதை அவன் மறுபடியுந்தெனித்துகொண்டு இந்தப்பட்டணத்

him that no one will discover it in such a manner and he will
 சொன்னபோது அதைருவருங்கள் பேசியாத அப்பிரகாரமாய் அதையிலூ
 fine draw it replied The Ferash went to the shop of the
 யிசௌன் (என்ற) மஹமாழிசொன்னன் அந்தப்பொஞ் திழையிடுதலுடைய கடைச்
 Ruffoogur the business nicely only if he would do whatever he might
 கூப்போய் அந்தவேலையை நன்றாக மாத்திம் செய்வானாலே அவன் கேட்ட
 demand that he should have and told him The Ruffoogur half a Dinar
 படை அடைவானேன்ற அவனுடனேசொன்னன் ரூபத்து அரசாதிலூர்
 only required but the Ferash a whole Dinar gave him
 மாத்திம் கேட்டான் ஆனல் பெராஞ் ஒரு முஞ்சினர் அவனுக்குத்தொடுத் தான்
 and the musnud was mended in the course of the night and was returned
 மல்நத்து திழையிடப்பட்டது அன்றாத்திரிங்குள் திரும்பக்கொடுக்கப்பட்டது
 The next day the Ferash on the throne spread it that the musnud
 மறநாள் பெராஞ் திங்காசனத்தின்மீது அதைவிரித்தான் மல்நத்து திழை
 was put to rights When the King saw who had darned it
 யீட்டிருக்கிறதை அரசன்கூடினபோது அதையாரி திழையிட்டார்கள் (என்ற)
 he asked the Ferash The Ferash pretended ignorance
 அந்தப்பேராக்காண்டிகேட்டான் அந்தப்பெராஞ் அமீயாதவனைப்போலக் கொன்னன்
 but the King to answer a particular purpose for that he had torn the
 ஆயினும் அங்கே ஒருபிரதானகாரியத்தைப்படித்து அவன் அந்த மல்நத்தைக்கீழ்த்து
 musnud not to be afraid told him The Frash pointed
 கைந்தபடியால் பயப்படாதிருக்க அவனுடனேசொன்னன் பெராஞ் அந்த திழை
 out the Ruffoogur and the King sent for him in the course of that year
 தீடுதலவனைச்சொன்னன் அரசன் அவனை அழைப்பித்து அந்த வருஷத்தில்
 whether he had darned a purse if he was to see it and whether he should
 ஒரு டையை திழையிட்டானுவென்றும் அதைப்பார்த்தாலுமே அதை மறபடியுந் தெரிந்து
 know it again and asked him He yes answered
 கொள்வானுவென்றும் அவனைக்கேட்டான் அவன் ஆக (என்ற) மஹமாழிசொன்னன்
 then the King showed him the purse which he knew
 அப்பொழுது அரசன் அட்டையை அவனுக்குக்காண்பித்தான் அதை அவன் மறபடியுந்துரிந்து

the Cazy of that city had given it to him to do. The King having sent for the Cazy, said, "I had perfect reliance on your integrity; on which account I promoted you to the dignity of Cazy: I did not know you to be a thief: how came you to steal a man's property?" He answered, "Alas! my lord, who accuses me of this?" The King replied, "I say so:" he then produced the purse, and showed where it had been darned. The Cazy was confounded, and trembled. The King sent him to prison, and commanded the owner of the purse to take his money from him; who, having no alternative, paid it. The next day the King ordered the Cazy to be hanged.

STORY XII.

A person having lost a bag of Dinars in his own house. complained to the Cazy. The Cazy

து நியாயாதிபதி இழையிடும்படி அதென்னிடத்திலேகொடுத்தானென் அசௌன்னுன் அரசன் அந்தநியாயாதி பதியை முப்பித்து உன் யோக்கிய தீதைக்குறித்து எனக்குப்புரணமான விசுவாசமுண்டாயிருந்ததினால் நியாயாதிபதி புத்தியோகத்தில் உள்ளை உயர்த்தி னை நீ திருடனென்று அறி நதிலேன் ஒருவனுடைய பொருளை நீ யெப்படித்திருநிவாயென்றான் அவன் ஜூயோ என்னிறைவனே இந்தக் குற்றமன்மேற்சுமத்தகிறதாரான் குள் அதற்கு அரசன் இப்படியாக நானே சொல்லுகிறேனேன்று சொன்னாலும் பின்பு அப்பையைக்கொண்டு வந்து இழையிடிருக்கும் இடத்தை கொண்டுத்தான் நியாயாதிபதி கலங்கிந்டுக்கிணுன் அரசன் அவனைக்கிறைச் சாலைக்கு அனுப்பிவிட்டு அப்பைக்குரிய வளை அவனிடத்தில் தன் பணத்தை வாங்கிக்கொள்ளும்படியாகச் சுட்டினாயிட்டான். நியாயாதிபதி ஏதிர் நியாயமில்லாமல் அதைக் கொடுத்தது விட்டான் மறுநாள் அரசன் நியாயாதிபதியைத் துக்கும்படிஉத்தரவுசேய்தான்.

விடை. கதை.

ஒருவன் தினுர்ஸன் னுமெபனைங்கள் அடங்கிய ஒருபையைத்தன்விட்டிலே போக்கடித்து நியாயாதிபதியினிடத்திலே முறையிட்டுக்கொண்டான் நியாயா

again that the Cazy of that city had given it to him
 கூன்று அந்தப்படினத்து நியாயாதிபதி ஒழுஷ்விம்பாடு அதைத்தன்னிடத்திற்கொடுத்
 to do and said The King having sent for the Cazy on your integrity
 தானென்ற சொன்னான் அரசன் நியாயாதிபதியையறைப்பத்து உன் யோகிலையத்தின்மீது
 perfect reliance I had on which account to the dignity of the
 மூரவளிசுவாசத்தை நான்கூட்டத்தாயிருத்தேன் அதிலே நியாயாதிபதி உத்தியே
 Cazy I promoted you to be a thief I did not know you
 கத்துக்கு நான்கூண்ணாத்தினேன் திருட்டான்த நான்கூண்ணயறிந்திருந்ததில்லை
 a man's property how came you to steal? said he alas!
 ஒருமனிதலுடையபொருளை நீ எப்படித்திருவேயி என்றுன் அவன் ஜயோ
 My Lord who accuses me of this? replied
 எனி இவையேன் தீடையென்கேலீ சுத்திவிழார் (என்ஹ) மகாதோஷாள்ளுன்
 The King replied I say so he then
 அரசன் இப்படியாக நானேசொல்லுகிறேனென்ற மகாதோஷாள்ளுன் பின்பு அவன்
 produced the purse where it had been darned and showed
 அடிப்பையைக் கொண்டுவந்து ஒழுஷ்விட்டிருக்கும்தீட்டதை காணப்பித்தான்
 The Cazy was confounded and trembled The King sent him to prison
 நியாயாதிபதிகலங்கி நடுங்கினான் அரசன் அவனைச்சிறைச்சாலைக்குன்பிலிட்டு
 the owner of the purse to take his money from him
 கட்டப்பத்து உரியவனை அவனிடத்தில் தன் பணத்தைவாங்கிக்காள்ளும்படியாக
 and commanded who having no alternative paid it
 கட்டினாவிட்டான் அவன் எதிர்நியாயமில்லாமல் அதைகொடுத்துவிட்டான்
 The next day the King ordered the Cazy to be hanged.
 மஹ ஜான் அரசன் நியாயாதிபதியைத்தாங்கும்படி உத்தரவுசெய்தான்.

STORY XII.

A person a bag of Dinars in his own house
 ஒருவன் தினார் (எனினும் பணங்களை) உடையாறுபையை தன் சொந்தவீட்டிலே
 having lost complained to the Cazy The Cazy
 போச்சிட்டு நியாயாதிபதியினிடத்திலே மூன்றாய்டுக்கோளைடான் நியாயாதிபதி

summoned all the people of the house, and gave each of them a piece of stick, all of equal lengths, and said that whoever was the thief, his stick would be longer than the rest by a finger's breadth. When he had sent them away, the person who had committed the robbery being seized with fear, cut off a finger's breadth from his stick. Next day the Cazy called them together, and examined the sticks, and presently knew the thief, from whom he recovered the bag of Dinars, and then punished him.

திபதி வீட்டிலிருந்த எல்லாரையும் அழைப்பித்து சம்மான நீளத்தையுடைய நூண்டுக் கொம்புகளைப் பேருக்கு ஒவ்வொன்றுக்குக் கொடுத்துத் திருடினவனுடைய கொம்பு மற்ற வைகளிலும் ஒருவிளகலம் நீளமாகுமென்று சொல்லி ஆவர்களை அனுப்பிவிட்டான் அப்பொழுது திருடினவன் திகில்லைத்து தன் கொம்பிலே ஒருவிளகலந்தறித்துப்போட்டான். மறு நாள் நியாயாதிபதி அவர்களை ஒருசேரஅழைத்து அக்கொம்புகளைச் சோதித்து டனேதிருடனை அறிந்து அவனிடத்தில் அப்பணப்பையை வாங்கிக்கொண்டு பிண்டு அக்கள்ளினத்தன்டித்தான்.

STORY XIII.

A person laid a wager with another, that if he did not win, the other might cut off a seer of flesh from his body. Having lost the wager, the plaintiff wanted to cut off a seer of his flesh; but, he not consenting, they went together before the Cazy. The Cazy recommended to the plaintiff to forgive him; but he would not agree to it. The Cazy, being enraged at his refusal, said,

ஒன். கதை.

ஒருவன் தன் கெவியாவிட்டாஸ் என்கரீா த்தில் ஒருசேரச்சதை அறுத்துக்கொள்ளலாமென்று மற்றெருவனுடன் பந்தியம்போட்டான். தோற்றப்பியால்எதிரியானவன் இவன் சதையில் ஒருசேர் அதுக்கவிரும்பினான். அத்தகு இவன் சம்மதிக்கவில்லை ஆகையால் அவ்விருவரும் நியாயாதிபதி கூக்கு முன்பாக சேர்ந்து போன்றான் நியாயாதிபதி இவனை மன்னிக்கும்படி அந்த எதிரியைக் கேட்டுக் கொண்டான் அவன் அதற்குச் சம்மதிக்க மனமில்லாதிருக்கிறதைக்கண்டு நியாயாதிபதிகோபமடைந்து அதை அறுத்

of the house all the people summoned all of equal lengths
 அவ்வீட்டிலிருந்த எல்லான்யும் அழைப்பத்து எல்லாருச்சமான நீளத்தையுடைய
 a piece of stick and gave whoever was the thief his stick
 (ஒவ்வொருதுண்டுச்செல்காம்பை கொடுத்து எவன்திருட்டலே அவற்றையுடையகொல்லு
 than the rest by a finger's breadth would be longer than and said
 மற்றவைகளைப்பார்க்கிறும் ஒருவிவாலகலம் நீளமாகும் என்ற சொன்னான்
 When he had sent them away the person who had committed the robbery
 அவன் அவர்களை அதுபீவிட்டபோது திருட்டுத்தொழிலைச்செய்தமனிதன்
 being seized with fear from his stick a finger's breadth cut off
 திலில்லைந்து தன் கொம்பலே ஒருவிவாலகலம் தநித்துப்போட்டான்
 Next day the Cazy called them together and examined the sticks
 மஹநான் நியாய்த்திட்டி அவர்களேர்ன்று அழைத்து
 presently and knew the thief from whom
 உடனே திருட்டனாற்றிந்தான் அவனிடத்திலிருந்து தினர்உள்ளபையை அவன்வாய்
 Dinars and then punished him.
 இந்தொல்லு பின்பு அவனைத்தெட்டித்தான்.

STORY XIII.

A person if he did not win the other from his body a seer of
 ஒருவன் தான்கெவியாவிட்டால் மற்றெருன் தன்சரீரத்தில் ஒருசேர்
 flesh might cut off that laid a wager with another
 சுதையை அத்துக்கொள்ளாம் என்ற மற்றெருவனுடனேட்டந்தயம்போட்டான்
 the wager Having lost the plaintiff of his flesh to cut off a seer
 பந்தயத்தை தோற்றபடியால் எதிரியானவன் இவன்சுதையில் ஒருசேர் அங்கே
 wanted but, he not consenting before the Cazy they
 விரும்பினான் ஆனால் இவன் சம்மதியாதபடியால் நியாயாதிபதிக்குமுன்பாக அவர்கள்
 went together The Cazy to forgive him recommended to the
 ஒன்றுக்கொண்டிருக்கள் ஸியாயாதிபதி இவனை மன்னிக்கும்படி
 plaintiff but to it he would not agree The Cazy at his
 டான் ஆனால் அதற்கு அவன்சம்மதிக்கமனமில்லாதிருந்தான் நியாயாதிபதி அவனு
 refusal being enraged Cut it off but in the smallest degree of the
 டையமாதவிப்பனால் கோபத்து அதை அத ஆனால் சிறிதாவது அந்தச்

"Cut it off; but if you shall exceed or fall short of the seer, in the smallest degree, I will inflict on you a punishment suitable to the offence."

The plaintiff, seeing the impossibility of what was required of him, had no remedy, and therefore dropped the prosecution.

STORY XIV.

Two brothers, who were in indigent circumstances, went a journey together. On the road they found a purse full of money and two rubies. The younger brother said, "I have accomplished my wish; " "I will therefore, now return home." The elder brother said he would travel in the world. They divided the money. The elder brother gave his share in charge to the younger, to be delivered to the wife of the former. When he returned home, he gave his brother's wife the share of the money, but not the ruby.— Three years afterwards, the elder brother returned from his travels, and not seeing the ruby with his own wife, he asked his brother

துக்கொள் ஆனால் சிறிதாவது ஒரு சேருக்கு அதிகமாக வாயினும்குறை வாகவாயினும் நீ அறப்படாயானால் அத்குற்றத்துக்கேற்றதண்டனை உன க்குச்செய்ரேனன்று கொள்ளுங் சதிரிபானவன் அப்படி செய்தல் அரிதென்று அறிந்து தடுத்துச்செல்ல எண்மில்லாயல் ஆவ்வழககை விட்டு விட்டான்.

ஏது சுதை

வறுமையான நிலையிலிருந்த தீர் ஸ்டி சகோதரர்கள் கூட்டுக்கொண்டு பிராயாணம்போன்று இவர்கள் வழி யிலேபணம் நிறைந்த ஒருபையையும் இரண்டு கெம்புகளையுங் கண்டார்கள் இளையவன்களுக்கைதிரைவெறியது + ஆசலால்லிப்பொழுது ஷெட்டுக்குத்தி ரும்பிப்போவேனென்றான். அதற்குத்தமயன் உலகத்தில் யாத்திரை செய்வேனென்றான் அவர்கள் அப்பணத்தைப்பங்கிட்டுக்கொண்டார்கள் தமான்தல்பாரியானிடத்து ஒப்பிக்கும்படியாகத் தன்பாசத்தை இளையவன்வசத்திலே கொடுத்தான். அவன் ஷெட்டுக்குத் திரும்பிப்போன பிள்புதல்சகோதரருடையமைனவியினிடத்தில் அப்பங்குபணத்தைக் கொடுத்து கெம்பைக்கொடாமலிருந்தான். மூன்றுவருடத்திற்குப் பின்பு தமயன் யாத்திரைசெய்துவந்துதன்மைனவியினிடத்தில் அக்கெம்பைக்காணுமையால் அதுஏங்கேபோயிற்றென்றுதன்க

seer	if you shall exceed	or fall short	to the offence
சேருக்க suitable	தி (ஹக்கிறது) அதிகமானால் a punishment	அவ்வதுகுறைந்தால் I will inflict on you	அங்குற்றுக்கூடு said
துதியான of what was required of him	தப்பிடின தன்மீட்டில் வேண்டியிட்டதன்	உனக்குச்செய்வேன் the impossibility	என்றுள் seeing had no remedy
therefore the prosecution		கூடாமையை	அதிர்த்து பரிகாரமில்லாதிருந்தான்
ஆதால்	அவ்வழக்கை	விட்டுவிட்டான்	

STORY XIV.

Indigent in circumstances who were Two brothers went a journey			
வழமையான	நிலைல்	ஒருந்த ஓண்டுசோதரர்கள் ஒன்றுக் காத்தினார்	
together	On the road	a purse full of money	and two Rubies
போகுவின்	வழில்	பணம் தீர்த்த ஒருபையையும்	இங்கொடுக்கம்புகளையும்
they found	The younger brother	my wish	I have accomplished
கண்டார்கள்	இனையசோதரன்	என்கோரிக்கையை நான் நிறைவேற்றக்கூடியேன்	
I will therefore now return home	said The elder brother in the world		
ஆதலால்தீட்போதுவீட்டிக்குத்திரும்பிப்போவேன் என்றுள் முத்தசோதரன்	உலகத்தில்		
said he wou'd travel		They divided the money	
பாத்தினா செய்வான்னருள்		அவர்கள் அடிப்படையிட்டுக்கொண்டார்கள்	
The elder brother	of the former	to the wife	to be
தமயன்	ஒன்சொன்னவ(தன்) துடைய பாரியான தத்தில்	ஏட்பிக்கட்டுக்கூடிய கூட்டுரை	
dilivered his share	gave in charge to the younger	When he returned	
யடியாக தன்பாகத்தை	இனையவன் வசத்திற்காட்தான்	அவன் வீட்டிக்கூத்து	
home	his brother's wife	the share of	
கும்பிட்பேணபொழுது	தன்கோதர துடையமனை விழிடத்தில்	அடிபணப்	
the money	he gave	but not the Ruby	Three
எங்கை	அவன் கொடுத்தான்	ஆனால் அந்தக்கெம்பைக்கொடுக்கவில்லை	முன்று
years afterwards	the elder brother	from his travels	returned with
வருஷத்திற்குட்டின்பு	தமயன்	தன்யாத்தினாயினின்று	திரும்பிவந்து
his own wife	not seeing the ruby what was become of it?	தன் சுகோதர	
மனைவியிடத்தில்	அக்கூரம்பைச்சானுமல்	அது எங்கேபோயிற்றென்று	

what was become of it? He said, "I gave it to your wife." Says the elder, "She denies having received it." "She tells a falsehood," rejoins the younger. The man began to correct his wife; she thereupon fled, and carried her complaint before the Cazy; who summoned both the husband and the brother. The Cazy asked the latter, whether any person was present when he delivered the ruby to the woman? He named two, whom the Cazy told him to produce. The younger brother, having given a little money to two people, engaged them to give false evidence before the Cazy. In short, they gave their depositions, and the Cazy told the husband to depart, and take the ruby from his own wife. The wife, in tears, presented herself before the King, and set forth her case. The King asked her, why she had not been to the Cazy? She answer-

கோதரனைக்கேட்டான் அவன் நன் அதை மனிமனையினிடத்திலே கொடுத்தேனென்றான். தமயன் அவள் அதைவாங்கின தில்லையென்று சொல்லு கிறு வளன்றுன். தம்பி அவள் பொய் சொல்லுகிறவளன்று சொன்னான். அவன் தன்பாரியானைத் தண்டிக்க ஆரம்பித்தான். அதனால் அவள் ஒடிப்போய் நியாயாதிடதிக்கு முன்பாகத் தன்பியியாதைச்சொல்லிக்கொண்டாள். நியாயாதிபதி (அவள்) புருஷனையும் (அவன்) சகோதரனையும் அழைப்பித்து இளையவனை நீ அந்தக்கெம்பை அவனிடத்தில் ஒப்பிக்கும்பொழுது யாராவது கூட இருந்தார்களா வென்று கேட்டான். அதற்கு அவன் இரண்டு பேர் ஒருந்தார்களென்று அவர்களுடைய பேரைச்சொன்னான் நியாயாதிபதி அவர்களை அழைத்துவரச்சொன்னான் இளையவன் இரண்டு பேருக்குக்கொஞ்சம் பணங்கொடுத்து அவர்களை நியாயாதிடதிக்கு முன்பாகப்பொய்ச்சாட்சி சொல்லுப்படி சம்மதிப்படுத்தினான். கடைசியில் அவர்கள் சாட்சி சொன்னார்கள். நியாயாதிபதி (அவள்) புருஷனுடனே நீபோய்வன் மனைவியினிடத்திலேதானே அந்தக்கெம்பைவாங்கிக்கொள்ள என்று சொன்னான். அந்தமனை விகண்ணிருடனே அரசனுக்கு முன்பாகப்போய்த் தன் வழக்கைச்சொல்லிக்கொண்டாள் அரசன் அவளை நீயேன் நியாயாதிபதியினிடத்திற்குப் போகவில்லை யென்று கேட்டான் அவ

been to the Cazy? She answered, that she had been before him, but that he had not given a proper decision. The King sent for the two brothers and the witnesses, and having separated them, gave each a piece of wax, and directed them to make a model of the ruby. The two brother's made their's both alike; but the two witnesses made their's of different forms. The King then ordered the woman to make a model; but she excused herself, saying, "How can I describe the ruby, having never seen it?" The King threatened the witnesses with death, if they persisted in giving false evidence; but promised them par don, if they discovered the truth. They therefore confessed that they had given false testimony. When the younger brother had received a few stripes, he also confessed himself guilty.—The King reprimanded the Cazy for not having decided properly; and commanded that the ruby should be given to the woman.

என்னுமீண்பாகபோனேன் அவன் சரியான தீர்ப்புக்கொடுக்கவில்லையென்றுமற்றுமொழி சொன்னுண் அரசன் அவ்விரண்டு சகோதரர்களையுஞ் சாட்சிகளையும் அழைப்பித்து அவர்களைத் தனித்தனியேவைத்துப்பெருக்கு ஒவ்வொரு மெழுகு துணிக்கையைக் கொடுத்து அந்தக் கெம்பின் மாதுரியைச் செய்யுப்படி உத்தரவுசெய்தான் அவ்விரண்டுசகோதரர்களும் ஒரோமாதுவியாகச் செய்தார்கள் அந்தச்சாட்கீகள் இருவரும்பல விதமாகச் செய்தார்கள் அப்பொழுது அரசன் அந்தல்திரியையும் ஒருமாதி ரிசெய்யுப்படி உத்தரவுபண்ணினுண் அவன் நான் அதைப்பாராதபடியால் அந்தக் கெம்பின்மாதிரியாக எப்படிப்பண்ணமாட்டுவே எனன் றுசொல்லி த்தன்னைத்தப்பித்துக்கொண்டாள் அரசன் பொய்ச்சாட்சிசொல் றும்படிப்பிடவாதனு செய்வீர்களாகில்லங்களைக் கொல்வேனன்று அந்தச்சாட்சிகளைப்பயப்படுத்திஉண்மையைவளிட்ப இத்தினுல்மன்னிப்பேனன் று அவர்களுக்குவாக்குத்தத்தம் பண்ணினுண் ஆகையால் அவர்கள் தாங்கள் பொய்ச்சாட்சிசொன்னாலுமென்றுசொன்னார்கள் இளையவன்கிலாத்துகள்பட்டப்பன்பு அவனுந்தான் குற்றமுடையவு எனன்றுசொன்னால் சர்மாகத்தர்ப்புச் செய்யாததற்காக நியாயாதிபதியை அரசன் கண்டித்து அந்தக் கெம்பைஅவளிடத்திலேகொடுக்கவேண்டியதென்று ஆக்கியாபித்தான்.

had not been to the Cazy ? The King asked her that she
 யாயாதிபதியினி நீத்துப்போகவில்லை (என்று) அரசன் அவனைக்கேட்டான் அவள் அவனை
 had been before him but a proper decision that he had not given
 மேற்பாக்கப்போனாலென்றும் ஆனால் அரியான தீட்பு அவனைகொடுத்திவில்லையென்றும்
 She answered The King the two brothers and the witnesses
 அவள் மஹராஜாக்ஷோன்ஸுள் அரசன் இரண்டுசோதரர்களையும் சாட்சிகளையும்
 sent for having separated them and gave each a piece
 அழைப்பத்து அவர்களைத்தனித்தனியேவைத்து பேருக்குஞ்சிவொருமெழுத்துவர்க்கை
 of wax to make a model of the ruby and directed him
 கைச்சூடுபத்து அத்தக்கெட்டின்மாதிரியைச் செய்யும்படி அவனாவதுக்குத்தான்போன்றுள்
 The two brothers their's both alike made
 அவ்விரண்டுசோதரரும் தங்களுடைய (மாதிரி) இரண்டு ஞாசமாக செய்தார்கள்
 but the two witnesses made their's of different forms them
 ஆனால்சுருள்ளிடுக்களும் தங்களுடையவர்களைப் பலவிதமாகச் செய்தார்தான் அபோருது
 The King ordered the woman to make a model but she
 அரசன் அத்தல்தீயை ஒருமாதிரிசெய்யும்படி உந்தரவுபள்ளித்து ஆனால் அவள்
 having never seen it How can I describe the ruby ?
 அதைகுப்போதுக்காரத்தினுல் அந்தக் கெம்பைப்போல எப்படி செய்யமாட்டுவேன்
 saying excused herself The King in giving false evidence
 என்றுசொல்லிதனைத்தப்பித்துக்கொண்டான் அரசன் போய்க்காட்டிசொல்லுகில்
 if they persisted threatened the witness with death but if they
 பிடிவாதகுசெய்தால் கேள்வனேன்று சாட்சிகளைப்பயமுறுத்தினான் ஆனால் உண்ணம்
 discovered the truth promised them pardon therefore
 கைவெள்டிப்பதுதினால் மன்னிப்போன்று குதுவர்களுக்குதுவாக்குக்கொடுத்தான் ஆதலால்
 that they had given false testimony they confessed the younger brother
 தாங்கள் போய்க்காட்டி சோன்னார்களென்று அவர்களினால்கள் தீர்மையளவ்
 a few stripes When had received he also confessed himself guilty
 சிவநாடுகள் பெற்றுக்கொண்டபின்பு அவதும் தான்குற்றமுள்ளவரென்று அசூன்னால்
 the King properly for not having decided reprimanded the Cazy that
 அரசன் சமிராக தீட்புசெய்யாததற்காக நியாயாதிபதியைக் கண்டித்து அந்தக்
 the ruby should be given to the woman and commanded.
 கைப்பு அந்தீர்மீனிடத்தில் கொடுக்கப்பட்டிவளைஷயதன்று ஆக்கியாபித்தான்.

STORY XV.

A youth entrusted an hundred Dinars to the care of an old man, and then went a journey. When he returned, he wanted his money; and the old man denied having received it. Upon complaining to the Cazy, he summoned the old man, and asked whether the young man had entrusted him with the money? and he answered, "No." The Cazy then inquired of the young man, whether he could produce any witness; but he said, he could not. Upon this, the Cazy required the old man to take his oath. The young man wept, and said, "Alas! he has no dread of an oath; he has frequently perjured himself." The Cazy said to the youth, "At the time that you delivered the money to him, where were you sitting?" He replied, "Under a tree." "Why then," rejoined the Cazy, "did you say you had no evidence? The tree is your evidence: go to the tree, and say to it, the

ஓருவாலிபன்ஓருகிழவன்வசத்தில் நூற்றினர்(எண்ணும்) பணத்தைஒப்புத்து யாத்தினா போய்த்திரும்பிவந்து தன்பணத்தைக் கேட்டான் கிழவன்தான், வாங்கினதில்லயென் முறுத்தான் அந்த வாலிபன் நியாயாதிபதியினிடத்திலே முறையிட்டுக் கொண்ட போது நியாயாதிபதி அந்தக் கிழவனை அழைப்பித்து அந்தவாலிபன்டுண்ணிடத்திலே பணம் ஒப்பித்தது உண்டா வென் முகேட்டான் அவன் இல்லயென்றுன் அப்பொழுது நியாயாதிபதியானவன் நீயாராகிலும் ஒருசாட்சிகொண்டுவரமாட்டுவேயாவென் முறுவாவிடனக்கேட்டான் அவன்சாட்சிகொண்டுவரன் ஞாந்துகூடாதென்றான் ஆதலால் நியாயாதிபதி அந்தக்கிழவனைச் சத்தியம்பண்ணசொன்னான் அந்தவாலிபன் அடுத்தஜீயோ; சத்தியத்தைக்குறித்து அவனுக்குப்பயமில்லை அவன் அந்தகந்தரம் பொய்ச்சத்தியம்பண்ணியிருக்கிறானன் முசொன் ஞாந்தியாயாதிபதிவாலிபணுடனே அவனிடத்தில் நீபணம் ஒப்பிக்கும்போது நீங்கள் என்சொன்னான் இருந்திர்களன்றுகேட்டான் அவன் ஒருமரத்தின்கீழெழன்றான் நீயாயாதிபதியுப்படியானால் உனக்குச் சாட்சியில்லயென் முறுவான் நீ என்சொன்னாய்க் குச்சாட்சியாயிருக்கும்மரமே உனக்குச்சாட்சியாயிருக்கின்றது அம்மாத்தினிடத்திலே போய்கின்றது

STORY XV.

A youth to the care of an old man entrusted an hundred Dinars and
 ஒருவாலிபன் ஒருக்குமுன்வசத்தில் அதிலைருப்பத்து பின்பு
 then went a journey When he returned அவன் திரும்பிவந்தபோது அவன் தன்பணத்தைக்கேட்டான்
 யாத்திராடோன் அவன் திரும்பிவந்தபோது
 and the old man having received it denied அதைகேட்டான் அவன் தன்பணத்தைக்கேட்டான்
 இதுவன் வாங்கிந்தகாண்டதை மறுத்தான் வாலிபன் நியாயாதிபதியிடத்தில்முறை
 the Cazy he summoned the old man whether the young man had
 இட்டுக்கொண்டபோது அவன்குமுனை அழைப்பத்து அந்தவாலிபன் அவனிடத்தில்ப
 entrusted him with the money and asked No and he answered
 என்றும் சூப்பத்திருத்தானுவென்று கேட்டான் தீவிலை (என்ற) மறுதொழிலோன்னுன்
 then whether he could produce any witness The Cazy enquired of
 அடிபொழுது யாதொருசாட்சிகொண்டுவரமாட்டுவானுவென்று நியாயாதிபதி அந்தவாலிப
 the young man but he could not he said Upon this
 கொக்கேட்டான் ஆனால் தான்கொண்டுவரமாட்டாரன்று சொன்னான் தீந்திமேல்
 The Cazy the old man to take his oath required The young man
 நியாயாதிபதி அந்தவிழிவை சத்தியம்பண்ணும்படி கேட்டான் அந்தவாலிபன்
 wept Alas ! of an oath he has no dread frequently
 அழுது ஜபோ சத்திபத்தைக்குறித்து அவனுக்கூப்பயில்லை அநேந்தரங்
 he has injured himself and said The Cazy to the youth
 அவன்போட்சீசத்திப்பட்டு ஓருக்கிறான் என்றான் நியாயாதிபதி வாலிபதுடோ
 At the time that you delivered the money to him where were you sitting ?
 அவனிடத்தில் நீபண்டுப்பத்தபொழுது நீங்கள்எவ்விடத்தில்லட்கார்ந்துந்திகள்
 said he replied Under a tree, then you had no evidence.
 என்றான் ஒருமரத்தின்கீழுள்ள அமைமாழிசொன்னான் அப்படியானால் உள்கீசுசாட்சியில்லை
 Why did you say ? The tree is your evidence go to
 யென்று தீயேஷ்சொன்னும் அந்தமரமிடன்னுடையசாட்சியைக்குறிக்கின்றது அத்மா

"Cazy cites you." The old man smiled. The youth said, "I fear, O Cazy! that the tree will not come at your command." The Cazy said, Take my seal, and say, this is the Cazy's seal, when the tree will certainly come." The youth departed, carrying with him the Cazy's seal. A short time after, the Cazy asked the old man, "Can the youth by this time be arrived at the tree?" He answered, "No." When the youth came to the tree, he held forth the Cazy's seal, and said, "The Cazy requires your attendance." But, not hearing anything, he returned, sadly distressed, and said, "I showed your seal to the tree; but did it not return any answer?" The Cazy said, "The tree came, and, having given evidence, went back again." The old man exclaimed, "O Cazy, what words are these; no tree came here!"

அதனேடுநியாயாதிபதி வினாக்கள் க்கிறான்று சொல்லவன்றுண் அந்தக்கழவன்டுன்சிரிப்புக் கொண்டான் வாலிபன் ஒ நியாயாதிபதியே அம்மா மானது உமதுகட்டளையின்படியே வாரதென்றுண் நியாயாதிபதியை மூத்திகாயையெடுத்துக்கொண்டு போப்பிது நியாயாதிபதியில் நுடைய முத்திகாயென்று சொல்ல அப்போது அம்மரமானது நிச்சயமாக வருமென்றுண் அந்தவாலிபன் நியாயாதிபதி யினுடைய முத்திகாயை யெடுத்துக் கொண்டுபோன்று கொஞ்சநேரத்திற்குப்பின்பு நியாயாதிபதி அந்தவாலிபன் இந்நேரம் அம்மாத்தினிடத்திற்குப்போய்ச்சேரமாட்டுவானுவென்று அந்தக்கிழவனைக் கேட்டான் அவன்சேரமாட்டானென்றுண்வாலிபன் அந்தமரத்திலிடத்திற்குப்போனவுடனே நியாயாதிபதியினுடைய முத்திகாயை நீட்டி தியாயாதிபதி உண்வருதலை விரும்புகிறான்றுண் அதற்கு ஒரு மறுமொழியும் கேளாமல் மிகுந்த நியாகுலத்துடனே திரும்பி வந்து நான் உம்முடைய முத்திகாயை அந்தமரத்திற்குக்காண்கித்தேன் ஆனால் அது உத்தரமொன்றுஞ்சொல்லவில்லை யென்றுண் நியாயாதிபதி அந்தமரம்வந்து சாட்சிசொல்லித் திரும்பிப் போய்விட்டதென்று சொன்னான்கிழவன் ஒ நியாயாதிபதியே இதென்ன் வாரத்தைகள் மரம் இவ்விடத்தில்வர

the tree the Cazy cites you and say to it

தித்திட்டிற்குப்போம் நியாயாதிபதி அனுமதிக்குரீ (என்ற) அக்ரேடோல் (என்ற)

rejoined the Cazy The old man smiled The youth

வியாயாதிபதிமகவுத்தரஞ்சொன்னன் அந்தக்கிழவண்புங்கிடிடுக்கொல்லதான் வாவிப்பு

O Cazy ! at your command that the tree will not come 1

நியாயாதிபதியே உமதுகட்டியங்படியே அந்தமரம் வாராதன்ற தான்

fear said the Cazy take my seal

பய்புக்கிரேன் என்றன் நியாயாதிபதி என்றுத்தினாயை ஏத்தக்கொண்டபோம்

and say, this is the Cazy's seal when the tree will certainly

இத்தியாயாதிபதியினுடையமுத்தினாயென்றுகொல் அப்போது அந்தமரம்திசையாக

come said The youth the Cazy's seal carrying

ஏனும் என்றன் வாவிடன் நியாயாதிபதியினுடையமுத்தினாயை எத்துக்கொ

departed A short time after by this time Can the youth be

என்ற போன்று கொஞ்சநேரத்திற்குப்பின்பு இந்தேரம் அந்தவாவிடன் அம்மரத்தி

arrived at the tree ? The Cazy asked the old man He

ஏட்டிட்டிபோய்ச்சேரமாட்டுவதுவென்று நியாயாதிபதி அந்தக்கிழவண்டுகேட்டான் மாட்

answered, No

When the youth came to the tree he

ஏனென்ற மரதுமொழுகொன்றுவிட அந்தவாவிடன் அம்மரத்தினிட்டிற்குவத்துவடினை நியா

held forth the Cazy's seal and said, the Cazy requires your attendance

வாதிபதியினுடையமுத்தினாயையீட்டு நியாயாதிபதி உன்வருதலை விருத்திக்கூரையில்லை

But, not hearing any thing he returned, sadly distressed I showed

தூருல் ஒன்றுக்கோமல் மிகுந்தவியாகுலத்தீர்த்திரும்பிவர்த்த நாளைமிழுடைய

your seal to the tree

but it did not return any answer

முந்தினாயை அந்தமரத்திற்குக்கொன்றித்தேன் ஆல்லதுகூடத்தரஞ்சொன்றில்லை

and said the Cazy The tree came having given evidence and went

என்றன் நியாயாதிபதி அந்தமரமில்லை சாட்டிசோல்லி திரும்பிப்போய்

back again said The old man O Cazy ! what words are these ?

விட்டுதென்று சொன்றன் கிழவன் ஒத்தியாதிபதியே திடுதன்னார்த்தங்கள்

The Cazy said, " You are right, the tree did not come ; but at the time when I asked you whether or not the youth was arrived at the tree ? you answered, " that he could not be then arrived ; now, if you had not received the money under the tree, why did not you say, " What tree is it ? I do not know it :" " and, from this circumstance, it is evident that the young man speaks the truth." The old man, being convicted, gave the youth his money.

STORY XVI.

A fisherman, whose business it was to catch fish in the river, which he sold in the market, one day caught a live fish, more beautiful than any one that had before come to his hands. He said to himself, " If I was to sell this fish in the market, I should not get more than two Feloose ; it will be better for me to carry it to the king, who will certainly give me a great reward."

விளையே யென்று கூச்சவிட்டான் நியாயாதிபதி நீ சொல்லுகிறது சரி தானமரம் வந்ததில்லை ஆனால்வாவிபன் அந்தமாத்தினிடத்திற்குப்போய்ச்சேர்ந்திருப்பானு சேர்ந்திருக்கமாட்டா எவன்று உண்ணெநான்கேட்டபோ து இன்னம் போய்ச் சேர்ந்திருக்க மாட்டானென்றுத் தரஞ் சொன்னு யாதவால் அம்மரத்தின்கீழ் நீ பணம் வாங்காதிருந்தால் அது எந்த மரம் நான் அதை அறியேனென்று ஏன் சொல்லவில்லை அதனால் அந்தவாலிபன் உண்மையைப் பேசுகிறானென்றுவிக்கி சிதமாகத் தெரிகின்றதென்றான் கிழ வன்குற்றவாளியென் தருபிக்கப்பட்டபடிபால் அந்தவாலிபனுக்கு அவன் பணத்தைக்கொடுத்துவிட்டான்.

கூச். கதை.

ஆற்றில் மீன்பிடத்து அவைகளைக்கடையில் விற்குந் தொழிலிலையடைய ஒரு செம்படவன் ஒருநாள் முன்னுள்களில் அகப்பட்டவைகளைப்பார்க்கிலும் அதிகஅழகையுடையால்யிருள்ளதாகிய ஒருமீண்டும் பிடித்தான் இந்தமீனங்கடையில் விற்மேனுகில் இரண்டு பெலுசக்கு அதிகமாக எனக்குக்கிடைக்கமாட்டாது இதைஅரசனை டத்திற்குக்கொண்டு போகுதல் எனக்கு உத்தமமாயிருக்கும்சந்தைகமில்லாமல் அவ்வரசன்னனக்குப்பிரதியுப்பார்ந்துசெய்வானென்றுதனக்குள்ளே

STORY XVI.

In the river to catch fish whose business it was A fisherman one day
 ஆற்றில் மீன்பிடிக்கும் தொழிலையிடப் போது ஒருசேம்படவன் ஒருநாள்
to his hands that has before come than any one more beautiful
 தண்ணூல்களில் முன்னேஅக்டப்பட்ட எல்லாவற்றைப்பார்க்கிறும் அதிகமாகுமையை
 caught a live fish which in the market he
 உயிருள்ள ஒருமீன்பிடித்துன் (ஆற்றில்பிடிக்கும்) அம்மீன்களை கடையிலே அவன்
 sold this fish in the market If I was to sell more than
 விற்குதல்சேம்பவன் (அத்தோல்) தீட்கடனை கடையில் நான்விட்டிரும் ஓரண்டு
 two feloose I should not get to the King to carry it
 பெறுக்குத்துறிக்காக தான் ஆடையேன் அரசனைத்துக்கு அதைக்கொடு இபோதைல்
 for me it will be better who certainly a great reward
 எனக்கு உத்தமமாயிருக்கும் அவன் சர்தேகமில்லாமல் மிகுந்தபிரதிபலன்
 will give me He said to himself In short he

In short, he carried it to the King, who was so much pleased that he ordered him an hundred rupees. The vizier, being present at the time, said in the King's ear, "It is not proper to give such a sum of money for a single fish." The King answered, "Now that I have ordered the money, it would be disgraceful not to give it." The Vizier said, "You had better ask the fisherman whether the fish is male or female. If he says it is a male, require a female; and should he tell that it is a female, then ask for a male: the fisherman will not be able to bring such another fish; consequently neither will he receive the gift." The King approved of the Vizier's words, and asked the fisherman, "Whether is the fish male or female?" He answered, "The fish is an hermaphrodite." The King laughed very heartily, and gave him two hundred rupees.

சொல்லிக்கொண்டு கடைசியில் அதை அரசனிட்டிற்குக்கொண்டுபோன். அரசன் அதிக சந்தோஷம் அடைந்து அவனுக்கு நூறு ரூபாய் கொடுக்கும்படி உத்தரவு செய்தான் அப்பொழுது கூடவிருந்தமந்திரியானவன் ஒரு மீனுக்காக இவ்வளவுபண கொடுப்பது தகுதியன் ரென்று தாசனுடைய காலிலே சொன்னான் அரசன் நான்பணங் கொடுக்கும்படி உத்தரவு செப்த படியினுலே கொட்டிருப்பது எனக்கு அவமானமென்றால் மந்திரி யிந்தமீன் ஆனே பெண்ணாலே வென்று அந்தச் செம்படவினைக் கேளும் அவன் ஆணை ஸ்து சொன்னாலுகில் அப்பொழுது ஆண்மீன் வேண்டுமென்று கேளும் இப்படிப்பட்டமந்திராகும் கொண்டுவரமாட்டான் ஆதலால் அவன் வெகுமதி அடையவுமாட்டானன்றான் அரசன்மந்திரியினுடையவார்த்தைகளைச்சரியென்று ஏற்றுக் கொண்டு இந்த மீன் ஆனேபெண்ணாலே வென்று அந்தச் செம்படவினைக்கேட்டான் அவன் இது அவியென்று மறுமொழி சொன்னான் அரசன் யிதியாக நகைத்து அவனுக்கு இருநூறு ரூபாய் கொடுத்தான்.

carried it to the King who was much pleased so that
 அதை அசனிடத்திற்குக்கொண்டு போன் அவன்மீது நூல்டிட்டான் ஆதலால்
 he ordered him an hundred Rupees The Vizier at the time
 அவனுக்கு அரசுபாட்டுத்தரவுபள்ளியில் மந்திரியானவள் அந்தசீசமயத்தில்
 being present for a single fish such a sum of money to give
 கடவிருந்தபடியால் ஒருமீதுக்காக இவ்வளவுபணம் கொடுப்பது
 it is not proper in the King's ear said the King now that I
 அடிக்கமாகத்திருக்கிறதென்ற அரசனுடையாதிலே சொன்னுன் அரசன் நான்பணம்
 have ordered the money not to give it it will be disgrace-
 (கொடுக்கும்படி) உத்தரவுபள்ளியினபடியால் அதைக்கொட்டாதிருப்பது அவனான மாறிக்கு-
 ful answered The Vizier whether the fish is male or female
 குமென்ற மதமெழுகொன்னால் மந்திரி அந்தமீன் ஆனே அல்லது பெண்ணேவன் து
 you had better ask the fisherman it is a male if he says require a female
 அந்தசீசம்படவனைக்கேளும் அதனாலும்போன்ற அவன்சொன்னால் பேண் (மீன்) கேளுகி
 that it is a female and should he tell then ask for a male
 அதுபோன்றான் அவன்சொன்னால் அப்போது ஆலூ (மீன்) கேளும்
 such another fish to bring the fisherman will not be able
 தீட்படிப்பட்டமற்றேருமீன் கொண்டுவர அந்தசீசம்படவன்சந்தியுள்ளவனுமிருக்கமாட
 consequently the gift neither will he receive said
 டாவ் அதனால் அந்தவெகுமதியை அவன் அடையவுமாட்டான் (என்று) சொன்னால்
 The King approved of the Vizier's words whether is the fish male or female
 அரசன் மந்திரிவார்த்தைகளைச்சரியென்றேற்றுக்கொண்டு இந்தமீன் ஆனேபோன்றேவன் து
 asked the fisherman He the fish is an hermaphrodite answered
 அந்தசீசம்படவனைக்கேட்டான் அவன் இந்தமீன் அவியென்ற மறுமொழுசொன்னால்
 The King laughed very heartily and gave him two hundred Rupees.
 அரசன் மிகுதியாக நல்கத்து அவனுக்கு திருஅரசுபாட்டுத்தரன்.

STORY XVII.

மர. கதை-

Some merchants went to a King, and exhibited some horses. The King liked them very much, and bought them. He gave the merchants two lacs of rupees over and above the purchase, and told them to bring more horses from their own country. The merchants took their leave. One day the King, being exhilarated with wine, said to the Vizier, " Make out a list of all the block-heads in my dominions." He represented, that he had already done so, and had put his Majesty at the head of them. The King asked, " why ? " He replied, " Because you gave two lacs of rupees for horses to be bought by merchants, for whom no person is security, neither does any one know what country they belong to ; and this is a sign of stupidity." The King said, " But if they should bring the horses, what is then to be done ? " He answered, " If they should bring them, I

சில வர்த்தகர்கள் ஒரரசனிடத்திற் குப்போய்ச் சிலகுதினாலோக் காண் பித்தார்கள் அரசன் அவைகளை மிகவும் விருப்பத்தோடு வாங்க்கப்பொன்று அந்தவர்த்தகர்களுக்கு அவைகளில் விலையல்லாமலும் இரண்டு லட்சம் ரூபாய் அதிகமாய்க்கொடுத்து அவர்கள் தேசத்திலிருந்து இன்னாலுடையாகன்தொன்று வரும்படியாகச் சொன்னால் வர்த்தகர்கள் செலவுபெற்றுக் கொண்டு போன்றிருப்பது அரசன் மதுபானத்தினாலே எனிப்பலடந்து மந்திரியுடனே எனதுரங்கியத்திலுள்ள மூடர்களின்பெயரொல்லாம்டாப் பெழுதென்று சொன்னால் அவன்நான்முன்பேஅப்படியெழுதி உமது நாமத்தை அவர்கள் பேர்வரிசைச்சுத் தலையிலே ஏழுதனேன்றான் அரசன் என்ன தீதி நேலன்று கேட்டான் நீர் ஜீ மீனுமில்லாமல் ஒருவராலும் இன்ன தேசத்தாலான்று அறியப்படாமல் இருக்கிற அந்தவியாபாரிசுள்ளத்துக்குத்தான்வார்தி வருப்படியாக இரண்டு லட்சம் ரூபாய் கொடுத்திரோடு தமிழ்நாட்டின்மைச்சு அடையாளமாக யிருக்கக்கூடியால் அடிப்படிச் செய்தேனேன்றான் அரசன் ஆனால் அவர்கள் குதினாகள் கொண்டுவர்தால் அப்பொழுது என்ன செய்கிறதென்று சொன்னால் அவன் அவர்கள் சொன்னிவந்த

STORY XVII.

Some merchants went to a King some horses and exhibited
 சிலவர்த்தகர்கள் ஒரு அரசனைத்திற் குப்போய் சிலகுத்தொகளை காண்டித்தார்கள்
 The King them very much liked and bought them
 அரசன் அவைகளை மிகவும் விரும்பி அவைகளைவாங்கிக்கொண்டான்
 over and above the purchase He gave the merchants two lacks of Rupees from
 , விலையுமன்றி அந்தவர்த்தகர்களுக்கு இரண்டிலட்சம் ரூபாய்களைத்து அவர்
 their own country to bring more horses and told them
 கள் தேசத்திலிருந்து இன்னாங்குத்தொகளை கொண்டிவாரும்படி அவர் கஞ்சை கொண்டுள்ள
 The merchants took their leave One day the King with wine
 வர்த்தகர்கள் செலவுபெற்றுக்கொண்டார்கள் ஒரு நாள் அரசன் தீவித்ராட்சிப்
 being exhilarated in my dominions of all the block-heads
 மழுசுத்தினுலே கரிப்படைந்து எனதாகச் செய்ததிலுள்ள எல்லாம்போக்குள்
 make out a list said to the vizier He he had already
 பெயர்டாப்புள்ளுதன்து மக்கியிட்டோசொன்னுள் அவன் தான்மூனி போதுட்டு
 done so at the head of them and had put his majesty that represented
 செய்த அவர்களுக்குத்தலைப்பிலே அரசனை முதினுள் என்ற கொன்னுள்
 The king asked why? He because to be bought by
 அரசன் ராணுத்தினுலென்றுகேட்டான் அவன் என்னத்தினுலென்றால் வர்த்தகர்களால்வாங்
 merchants for horses you gave two lacks of rupees for whom
 கப்படும்படியாக குத்தொகளைக்குறித்து இரண்டிலட்சம் ரூபாய்களைத்தீர் அவர்களுக்கு
 no person is security what country they belong to neither does any one know
 சாமின் ஒருவருமில்லை இன்னதேசத்துக்கு உரியவர்களென்று ஒருவனும்அறியான்
 and this of stupidity is a sign replied

இது முடித்தனமைக்கு அடையாளமாயிருக்கின்றது (என்ற) மது மாழிகொன்னுள்
 The King but if they should bring the horses what is then to be done
 அரசன் ஆனால் அவர்கள் குத்தொகளை கொண்டிவந்தார்களாகில் அப்போதுள்ள கொய்கிறது

" would then erase your Majesty's name from the list of blockheads, and put the merchants in its stead."

STORY XVIII.

One day a poet having committed a crime, the King ordered the executioner to put him to death in the royal presence. A trembling seized the poet's body. A courtier called out to him, " What cowardice and irresolution is this! a man never suffers dread in this manner." The poet replied, " Mr. Courtier, if you are a man, sit in my place, and allow me to stand up." The King was so much pleased at this stroke of humour, that he laughed, and pardoned his offence."

STORY XIX.

A woman was walking, and a man looked at her, and followed her. The woman said, " Why

தார்களாகில் அப்பொழுது உமது பெயனாழடர்களின்டாப்பல்லிதழக்கி பிபோட்டு அந்தவர்த்தகர்களின் பெயனா அதற்குப்பதிலாக எடுத்துவேண வேண்.

மதுக்கதை.

ஒருநாள் ஒருகவிராயன் ஒருகுற்றஞ்செய்தபடியால் அதனை அரசன் இராச சமுகத்தில் கொலை செய்யும் படிக்கொலைசெய்வோன்றுக்கு உத்தாதரவுசெய்தான் அப்பொழுது அந்தக்கவிராயனுடைய சரீாத்தில் ஒருநடிக்கழுண்டாயிற்று அரண்மனைப்புத்துமோகல்லதன் ஒருவன் விது பெர்ன பேட்டித் தனமுந் திகிலுமாக இருக்கின்றது ஒருமனிதன் இவ்விதமாகப் பட்டு உடைகிறதில்லை யென்று அவனுக்குச் சொன்னுன் அதற்கு அவன் ஒடிஅரண்மனையிடுத்துமோகல்லதோ நீரமனிதனு மூல்வனச்சுப்பதிலாக உட்கார்ந்து கொண்டு என்னை மெழுங்கிருக்கச்செய்யுமென்று மறுமொழிசொன்னுன் அரசன் இந்தயுத்தியான சொல்லுக்காக அதிகசந்தோஷம் அகைந்து நகைத்து அவன்குற்றத்தை மன்னித்தான்.

மகைக்கதை.

நடந்துபோகின்ற ஒருத்தியை ஒருவன்பார்த்து அவள் பின்னேதொடர்ந்து போனான் அவள் நீ ஏன்

said He if they should bring them then your majesty's
 என்றுள் அவன் அவர்கள் அவையைக் கொண்டுவந்தால் அப்போது தேவரிடையை
 name from the list of blockheads I would erase in its stead
 பெயரை மூர்களின்டாப்பிலிருந்து நான்கூத்திக்கீட்போட்டு அதற்குப்பதிலாக
 and put the merchants answered.
 வர்த்தகர்களைமுதலேவென்று மஹமொழிசொன்னான்.

STORY. XVIII.

One day a poet having committed a crime the King in the
 ஒருநாள் ஒரு கவிராயன் ஒரு குழ்மஞ்செய்தபடியால் அரசன் இராச
 royal presence to put him to death ordered the executioner A
 சமூகத்தில் அவனைக் கொலைசெய்யும்படி கோலைசெய்வோன்றுக்குத்தரவுமெய்தான் ஒரு
 trembling the poet's body seized A courtier
 நாக்கம் அங்கீகரியாயனுடையசரீத்தை பிடித்தது அரசனமனைத்தியோரலிதனாகவன்
 this what cowardice and irresolution is A man in this manner
 ஒது என்னபோடித்தனமும் திலிலுமாக திருக்கின்றது ஒருமனிதன் டிவிதமாக
 never suffers dread called out to him The poet Mr. courtier
 பயமடைச் சில்லையென்று அவனுடனேசொன்னான் கவிராயன் ஒயித்தானேமினாட்டியோ
 if you are a man sit in my place and allow me to stand up
 கல்லரே நடனித்தலை என்னிடத்தில்லென்கார்ந்துகொண்டு ஏனைனமுந்திருக்கசெய்யும்
 replied The King at this stroke of humour was
 (என்று) மஹமொழிசொன்னான் அரசன் இந்தயத்தியானசொல்லிசொந் மகவனு
 much pleased so that he laughed and pardoned his offence.
 சூத்தோட்டிட்டான் ஆதலால் அவன்நகைத்து அவனுடையகுற்றத்தைமனித்தான்.

STORY. XIX.

A woman was walking and a man looked at her and followed
 ஒரு ஸிதரீ நடந்துகொண்டிருந்தால் ஒருவன் அவனைப்பார்ந்து அவன்பின் னேதொ
 her The woman why do you follow me said He
 டாந்தான் திந்தல்தரீ தீயேன் என்னைப்பின்தொடருகிறம் என்றான் அவன்

" do you follow me ? " He answered, " Because I have fallen in love with you." The woman said, " Why are you in love with me ? " my sister is much handsomer than I ; she is coming after me ; go and make love to her." The man turned back, and saw a woman with an ugly face. Being greatly displeased, he went again to the other woman, and said, " Why did you tell a story ? " The woman answered, " Neither did you speak the truth ; for, if you are in love with me, why did you go after another woman ? " The man was confounded.

STORY XX.

A person making it a practice to buy six loaves every day, a friend asked him what he did with six loaves every day ? He answered, " I keep one loaf, another I throw away, two loaves I return,

என்னப்பின்தொடர்ந்துவருகிறுயென்றுக்டாள் அவன் நான் உண்மீது மயல்கொண்டேறேன் நுழைமொழி சொன்னுண் அவள் நீன் என்மீது மயல்கொண்டுக்கண்றுப் பெண்ணுடன் பிறந்தாள் என்னிலும் அதிகசென்றதரியவத்தியாறிருக்கிறாள் அவள்என்குப்பின்னேவருகிறாள் தீடோய்து வள்மேல் உண் ஆசையைவயன்றாள் அந்தமனிதன்திரும்பிப்போய் அவல்சனமான முகத்தைப்படைய ஒருவத்திரியைக்கண்டுமிகவும்வெறுப்படைந்து அவளிடத்திற்குமறபடியும்போய் நீன் பொய்சொக்கு பென்றான். அவள் நீயும்உண்மைக்கொள்ளலவில்லை எப்படிபெனில் என் மீது ஸி நீமயல்கொண்டுக்குந்தாயானால் மற்றெல்லாம்போய்க்கொண்டு என் போன்றென்று மறுமொழி சொன்னாள் அவன் வெட்கமடைந்தான்.

உடி. கதை.

ஒருவன் தின்ந்தோறும் வடிக்கமாக ஆருபாட்டிகளை விலக்குவாங்கிக்கொண்டு வருகையால் அதைக்கண்டு ஒருசிடேந்திதன் நீ தின்ந்தோறும்வாங்குகிற ஆறாட்டிகளையும் என்ன செயவாயென்று கேட்டாள் அவன் ஒருபாட்டியை எனக்குவைத்துகொள்வேன் மற்றென்றையெற்றிது போடுவேன் ஓண்டுபாடு

because I have fallen in love with you answered Why are you
 என்றால் நான் மிதிதழுசைகொண்டேன்ற மதமாழிசொன்னுள் நீ ஏன்-
 in love with me? my sister thanI much handsomer
 மிது ஆசைகொண்டாய் என்றால்பிழத்தாள் என்னிலும் அதிக அடத்தளவளாக
 is after me she is coming go and make love to her
 திருக்கிறார் எனக்குப்பின்னே அவளிலகுகிறான் போய் அவளை நயம்பண்ணுகிறார்க்கு
 said the man turned back with an ugly face and saw a
 என்றால் அந்தமனி தன்திருக்கிப்போய் அவலை மானிமுகத்தினிடுடைய ஒருவித்திகைக்-
 woman greatly being displeased to the other woman he
 தன்டாவி மிகவும் வெட்பவைத்து அந்தல்தரியினிடத்துக்கு அவன்-
 went again Why did you tell a story? and said The woman
 மதபடியும்போயி நீயேன்பொய்சொன்னும் என்றான் அந்தல்தரீ
 neither did you speak truth for if you are in love with me
 தியும் உல்லமையைப்பேசினால்லை என்ன திருக்குவென்றால் நீன்பீதும்யான்மொன்றிருந்தால்
 after another woman why did you go? answered The man
 மற்றொருவித்தரிக்குடிபின்னே என்போனுமென்று மதமாழிசொன்னுள் அவனு-
 was confounded.
 கு ஒன்றும்தோன்றும்விருந்தான்.

STORY XX.

A person	every day	six loaves	to buy	making it a
ஒருவன்	நீந்தோமும்	ஆகராட்டிகளை	வாங்குதல்	வழக்கமாகசூ
practice		what he did with six loaves every day		
ஏதுகொண்டு வருகையால்	அவன் தொட்டுத்தாமும்	ஆகராட்டிகளை என்னகூப்தானென்று		
a friend asked him	He	I keep one loaf		
ஒருசிநேதன் அவனைக்கேட்டான்	அவன்	ஒருகராட்டியைநான் வைத்துக்கொன்று		
I throw away another		two loaves I return		
இரேன் மற்றொன்றை ஏற்குத்தபோடுகிறேன்	இரண்டிடாட்டிகளைவாங்கினாக்குத்துக்			

" and two others to lend." The friend said, " I don't comprehend your meaning; speak plainly." He replied, " The loaf which I keep, I eat; and the one which I throw away, is what I give to my wife's mother; the two which I return, I give to my father and mother; and I lend two loaves to my sons."

ஒக்ளைவாங்கின கடனுக்குக் கொடுப்பேன் மற்ற இரண்டு கோட்டி களைக்கடன்கொடுத்துவைப்பேன் என்றும் ருமொழிசொன்னான் அதற்குச்சிறைத் தின் நீ சொல்லுங்களுத்து எனக்குத் தெரியவில்லை தெளிவாகச் சொன்னென்றுன் அவன் எனக்குவைத்துக் கொள்வேனென்ற ரோட்டி நான் சாப்பிடுதற்கு எடுத்துக்கொள்ளப்படுவது ஏற்குத்தோடு வேனென்ற ரோட்டி என்மாமிக்குக் கொடுக்கப்படுவது வாங்கினகடனுக்குக் கொடுப்பேனென்ற இரண்டு கோட்டி-களும் என்தகப்பனுக்குந் தாய்க்குங் கொடுக்கப்படுவன் கடன்கொடுத்துவைப்பேனென்ற இரண்டு கோட்டி-களும் என்குமாரகுக்குக் கொடுக்கப்படுவனவாமென்றுன்.

STORY XXI.

A person went to a physician and complaining of a pain in his belly, asked for some medicine. The physician asked him what he had eaten that day; and he answered, " Burnt bread." The doctor wanted to apply some medicine to the man's eyes, when he said, " O doctor!... What connection is there between the belly-ach and the eyes?"

உகாக்கதை.

ஒருவன் ஒரு வயித்தியனிடத்திற் குப்போய்த் தனக்குவயிற்று நோய் ஸ்டாயிருக்கின்ற தென் ரூ சொல்லி க்கொள்கூம் ஒளழ்தங் கேட்டான் வயித்தயன் நீயின்று என்னசாப்பிட்டாயென்று கேட்டான் அவன்காந்தி ன ரோட்டி சாப்பிட்டேனென்றுன் மருத்துவன் அந்தமனிதனுடையகண் களுக்குக் கொள்கூமருந்துபோடுத் தினஞ்செய்தான் அப்பொழுது அவன் ஒப்பண்டிதனே வயிற்றுநோயுக்குங்கண்களுக்குமென்னசம்பாத்தமை

and two others I lend to you, answered

கோவில்கள் மற்றுமிரண்டுங்கடன்கொடித்துவைக்கிறேன் (என்ற) மறுமொழி

The friend your meaning I don't comprehend speak plainly

தொன்னுள் கிடைகள் உண்டாற்பரியத்தை நடவடிக்கை அறியவில்லை தெரியும்படி பேசு

said He the loaf which I keep I eat

ஏன் குணி அவனி நான் வைத்துக் கொள்ளும்போதே இப்பு தங்காப்பிழேஷன்

and the one which I throw away to my wife's mother in what I give

நான் ஏற்றங்குபோடுகிறோம் என் மாறிக்கு நான்கொடுக்கிறதாயிருக்கின்றது

the two which I return I give to my father and mother

தான்கட்டால்தீவிரமானிரண்டுக்களை என்றால்புகுத்தாயிக்கும் சொடுக்கிறேன்.

to my sons and I lend two loaves replied.

என்குமாரருக்கு திரண்டோட்டி கள்கடன்கூடுதல்கிறேன் (என்ற) மதுமொழிசொன்னுன்.

STORY XXI.

A person went to a physician in his belly of a pain

கிருவன் கிருவபித்தியணைடத்திற்குப்போய் தன்வயிற்றில்(உண்டாகி) சோமைக்குசீத்து

complaining and asked for some medicine The physician that day

காஞ்சம் அவிழிதங்கேட்டான் வயத்தியளி அள்ளறபத்தின்

what he had eaten asked burnt bread and he

பெண்ணாப்பிடிட்டான்று கேட்டான் சாந்தின ராட்சி (என்று) மதமொழி

answered The doctor to the man's eyes to apply some medicine

சொன்னுள் அபித்தியன் அந்தமனி தலைடையக வீரசுஞ்சிகு கொஞ்சம் மருத்தபோட்

wanted when he O Doctor! between the belly-ache and the eyes

நீதனித்தார் கட்டபோகுவவன் குயிப்பப்போடு தா வயிற்றுக்கொவுக்கும் கண்களுக்கும்

The doctor answered, " You first require medicine for your eyes; because, if they had seen perfectly, you would not have eaten burnt bread."

STORY XXII.

A poet made the eulogium of a rich man, but got nothing for it; he then abused him, without his saying any thing. Another day, the poet went and seated himself at the rich man's gate; who, therefore, said to him, " You praised me, and I said nothing; " you abused me, and I uttered not a word: now, why are you sitting here?" He answered, " I now only want that when you die I may perform the funeral service."

STORY XXIII.

A King saw in a dream, that all his teeth had fallen out. He required the interpretation of an

ஞருண் அந்த வயித்தியன்முதல் உன் கண்களுக்குமருந்துவேண்டியிருக்கின்றது. என்ன தத்தினுலென்றால் அவை சஞக்குப்பார்வைவழூரணமாயிராந்தால் நீக்கின்மொட்டியைச்சாப்பிடாயென்று மறுமொழிசொன்னான்.

உருக்கதை.

ஓருக்கிருயன் ஒருபாக்கிப்பாளை ப்புச்சுந்தான் அதற்கு ஒருபடமானும் அடையவில்லை பின்பு அவனைத்திட்டினுண் அதற்கு அவன்றுன் ருக்கிசொல்லவில்லை மற்றுருநாள் அந்தக்கவிராயன்போய் அப்பாக்கிப்பாளுடைய வீட்டுவாயிலிடத்து உட்காந்தருந்தான் அதனால் அந்தப்பக்கிப்பாள் அவனுடன் நீபெண்ணைப்புச்சுந்தாய் நான் அதற்குதேன்றுஞ்சொல்லவில்லை நீபெண்ணைத்துட்டினும் அதற்கு மிரான் ஒருமொழிபுஞ்சொல்லவில்லை இப்பாதுநீயேன் இவ்விடத்துல் உட்கார்ந்து கொண்டிருக்கிறுபென்றுன் அதற்கு அந்தக்கவிருயன் நீயிறந்துபோனபின்பு உண்ணைவாரிப்புதெப்பதுமாத்திரம் எனக்குக்குறைவாயிருக்கின்றதென்றான்.

உருக்கதை.

ஓரு அரசன் தன்பல் வுக்களைல்லாம்விழுந்துபோனதாக ஒரு கனவுக்கண்டு ஒரு சோசியனிடத்தில் இதன்

what connection is there ? said The Doctor first
 என்ன சம்பந்தமுண்டென்று சொன்னே அந்தப்பணிதன் முதல்
 for your eyes you require medicine because if they
 உண்சளைகளுக்கு நீமருந்துபோட்டுக்கொள்ளவேண்டியிருக்கின்றது ஏனையில் அதைகள்
 had seen perfectly you would not have eaten burnt bread answered.
 பூரணமாய்ப்போர்த்திருந்தால் நீக்குவினரோட்டியைச்சாப்பிட்டிராய்ன்று மஹமொழி
 கொன்னே.

STORY XXII.

A poet made the eulogium of a rich man but got nothing for it
 ஒருசவீராயன் ஒருபாசித்தொனைட்டுச்சுந்தான் ஆனால் அதற்கு ஒன்றும்பெறவில்லை
 then without his saying any thing he abused him Another day
 பின்பு அவன் ஒன்றுக்கொல்லாதிருக்கவும் அவனைத்திட்டினுன் மற்றொருநாள்
 the poet went at the rich man's gate and seated
 அந்தக்கவிராகன்போய் அந்தப்பாக்கியவனைடையவீட்டுவாசற்படியினிடத்து உட்கார்ந்து
 himself therefore who you praised me and I said nothing
 துகொண்டிருந்தான் ஆதலால் அவன் நீரனைப்புக்குந்தாய் நான்ஒன்றுக்கொன்னதில்லை
 you abused me and I uttered not a word now why are
 நீரனைத்திட்டினும் நான் ஒருவார்த்தையுக்கொண்னதில்லை இட்போது நீயேன்-
 you sitting here ? said to him he
 ஒவ்விடத்தில்லைத்கார்ந்துகொண்டிருக்கிறயன்று அவனுடனேகொன்னான் அவன்
 when you die the funeral service that I may perform only I now want
 நியிறந்தபின்பு திடுவ கொள்ளடாதல் மாத்திரம் எனக்குதிப்போது-
 answered.
 குறைவாயிருக்கின்றது என்று மஹமொழிகொன்னன்.

STORY XXIII.

A King all his teeth that had fallen out in a dream
 ஒரு அரசன் தன்பால்லுக்களால்வாம் விழுந்துபோனதாக ஒருசொரிப்பனத்தில்
 saw of an astrologer He required the interpretation who the King's
 தள்ளடான் ஒருசோதிசால்நிரியினிடத்தில் (அதன்)பயனைக்கேட்டான் அவன் அரசனு

astrologer ; who said, that all the King's children and relations would die before his face. The King was wroth, and having ordered the astrologer into confinement, sent for another, and demanded the interpretation of the dream. He said, that the King would outlive all his children and relations. The King approved of this mystical signification, and made him a present.

பயன் என்னவன் ரூகேட்டான் அவன் உம்முடைய பிள்ளைகள் சுற்றத்தார்கள் அனைவரும் கீழும் ன் கூகி நட்பார்களன் து சொன்னுண் அரசன்கோபமடைந்து அந்தசோதிப்சால்துரியைக் காவலில் வைக்கும்படி உத்தரவுசெய்துமற்றிருந்தினாலும் பெரித்துஅவனை அந்தக்கணவில்பயன் ஏன்ன வென்றுகேட்டான் அவன் நீர் உம்முடையபிள்ளைகள் சுற்றத்தார்கள்எல்லாரைப்பர்க்கிறும் நெடுநாளிறப்போன்றுசொன்னான். அரசன் இந்தமறைவான அர்த்தத்தைச்சரியென்று ஏற்றுக்கொண்டு அவனுக்கு வெகுமதிசெய்தான்.

STORY XXIV.

A person having obtained considerable promotion, a friend came to congratulate him thereon. He asked him, " Who are you ; and wherefore are you come ? " The other was surprised, and said, " Do not you know me ? I am your old friend ; I came to condole with you, having heard that you had lost your sight."

உச. கதை.

ஒருவனுக்கு உயர்ந்த உத்தியோகம் கிடைத்தகைப்பற்றி சிநேகித ஞாருவன் அவனுக்கு வாழுத்துதல் சொல்லவந்தான் அவன் இவனை நீயார்னன்னிமித்தம் வந்தாயென்று கேட்டான் அவன் ஆச்சரியப்பட்டு நீயென்னை யறியாயா நான் உன்னுடைய பழையசிநேகிதன் அல்லவா நீபார்க்கவியிழந்து சூருட்டாலும்பென்று கேள்விப்பட்டு உன்னேடு அதற்காகத் துக்கிக்கவந்தே வென்றுசொன்னான்.

children and relations before his face would die that
 கூடியவர்களைக்கும் சுற்றுத்தாரிக்கும் அவன் முகத்துக்கு முன்பாக விறப்பார்கள் என்ற
 said The King was wroth having ordered the astrologer into confinement
 சொன்னேன் அரசன் நோபமனைத்து அந்தசீசாதைகாலிதிரையெங்காவ வில (வைத்துக்கூடியது) உக்கு
 and sent for another the interpretation of the dream and demanded
 தரவுபணியில் மற்றெருநவைன அழற்பீத்து அந்தசீசாரிப்பனத்தினிபயனை கேட்டான்
 He the King all his children and relations that would outlive
 அவன் அரசன் தன்பிள்ளைகள் சுற்றுத்தாரிக்கலாமை(பாரிக்கிலும்) நெட்டா விருப்பானான் அ
 said the King this mystical signification approved of
 கொண்ணேன் அரசன் இந்த மனைவான் அர்க்கத்தினை கரியென்றே மற்றுக்கொண்டு
 and made him a present.
 அவனுக்கு வெகுமதிசெய்தான்.

STORY XXIV.

A person considerable promotion having obtained thereon
 ஒருவன் உயிர்தங்கியோகம் செய்த அடைத்தப்பட்டால் அதனி யித்தமில்
 to congratulate him a friend came He Who are you
 அவதுக்கு வாழுத்ததல்லோலை ஒரு கிரேசிதன்வந்தான் அவன் நீவார்
 and wherefore are you come asked him The other was surprized
 என்ன நிமித்தம் நீவந்திருக்கிறோய் (என்று) அவனைக்கேட்டான் மற்றுருவன் ஆச்சிரியபட்டு
 Do not you know me? I am your old friend your sight
 நீயென்ன அறியாயா நான் உன் நூடையப்படூய்கிடேதுதன் உன் பாரிக்கையை
 that you had lost having heard to condole with you I came
 நீதிழந்தாயென்று சேல்விப்பட்டு உள்ளேஷுகுக்கீச்சு நான்வந்தேன் (என்று)
 and said. சொல்லுதல்
 சொல்லுதல்

STORY XXV.

A King being defeated in battle, one of the enemy's soldiers seized him, and, not knowing who he was, put his own baggage on his head. When they got to the end of their journey, he gave the King a little rice, that he might dress and eat it. The King was very hungry. He put the rice into an earthen pot, placed it on the fire, and seated himself at some distance. A dog came, seized the pot, and ran away with it. The King laughing, the soldier was angry, and said, "O blockhead, the dog carried away your pot, and you laughed ! tell me the cause of your mirth ?" The King was silent; but after receiving some stripes, said, "Once I was in such circumstances, that whenever I went a hunting, a hundred camels accompanied me, laden with the furniture of my kitchen; to-day, I am in such a condition that a dog has not left me even an handful of rice.", The

(+) உடுக்கதை.

ஓரு அரசன் யுத்தத்தில் தோற்ற பொடுது பகைவனுடைய சேவகர் களில் ஒருவன் அவனைப் பிடித்து அவனை இன்னுளென்று தெரியாமல் தன் சாமான்களை அவன் தலையின் மேல் வைத்தான் பிரயாணம்போய் இறங்கினவிடத்தில் அவ்வரசனுக்குச் சமைத்துச் சாப்பிடும்படியாகக் கொஞ்சம் அரிசி கொடுத்தான். அரசன் மிகவும் பசியையுடையவனு யிருந்த படியினாலே அவ்வரிசியை ஒரு பானையிலே போட்டு அதை நெருப்பின் மேல் வைத்துச் சற்றுத் துரத்தில் உட்கார்ந்து கொண்டிருந்தான். ஒரு நாயானதுவந்து அந்தப் பானையைக்கவ்விக் கொண்டு ஒடிப்போயிற்று அதற்கு அரசன் சிரிக்கச் சேவகன் கோபமடைந்து ஓய்மூடாநராயானது உன்பானையை மெடுத்துக் கொண்டு போகநீசிரித்தாயே உன்சிரிப்டுக்கூக்காரணத்தை யெனக்குச் சொல்லவன்று வீண் அரசன் மெளன்மாக ஒருந்தான்சி வஅடிகளிப்பட்டபின் புழுனேநாள் வேட்டைக்குப் போன்றோ தெல்லாம்பன்சமையற் சாமான்கள் ஏற்றப்பட்டநூறு ஒட்டகங்கள் என்னுடனே வரும்படியான நிலையில் இருந்தேன் இன்றே ஒருநாயானது எனக்கு ஒரு பிடிசாதமும் வையாமற் டோகுமப்படியான நிலையிலிருக்கிறேனன்று வீண்

A King in battle being defeated one of the enemy's soldiers
 ஒரு அரசன் யுத்தத்தில் நோற்படையால் படகவதுடைய சேவகர்களில்
 seized him who he was not knowing his own baggage
 ஒருவன் அவனைப்படிட்டது இன்னுணர்ந்த அறியாமல் தன்சாமான்தனை
 on his head and put of their journey to the end
 அவன் தலையின்மேல் வைத்தான் அவர்கள்பிரயாணத்தின் முடிவுக்கு
 When they got that he might dress and eat it a little rice
 சேர்ந்தபோது அவன்சமமத்து அதைச்சாபிப்பிட்டபடி நொஞ்சம் அரிசி
 he gave the King The King was very hungry He the
 அவன் அரசனுக்குக்கொடுத்தான் அரசன்மிகவும்பசிபாயிருந்தான் அவன் அந்த
 rice into an earthen pot put on the fire placed it
 அரிசிய ஒருமண்பாத்திரத்தில் போட்டு நெடுப்பின்மீது அதைவைத்து
 at some distance and seated himself A dog came seized the pot
 சுற்றுத்தாரத்தில் உட்கார்ந்துகொண்டிருந்தான் ஒருநாய்வந்து அந்தட்டானைப்பக்கவிக்
 and ran away with it The King laughing the soldier was angry
 கொண்டு அதனேடேஷப்போயிற்று அரசன்திரிக்க சேவகன் கோடமடைந்து
 O blockhead the dog carried away your pot and you laughed !
 ஒப்பு மூடா நாயானது உண்பானையை எடுத்துக்கொண்டு போயிற்று நீகிரித்தாயே
 of your mirth the cause tell me and said The King was silent
 உண்ணகைப்புக்கு காரணத்தை எனக்குச்சொல் என்றால் அரசன்மெனானமாயிருந்தான்
 but after receiving some stripes Once whenever I went a hunting of my
 ஆலைசில அடிகள்பட்டப்பின்பு முன்னே நான் வேட்கைக்குப்போன்போதெல்லாம் என்ச.
 kitchen laden with the furniture an hundred camels that accompanied
 எழயல்வீட்டின் சாமான்கள்வழிப்பட்டு ஊது ஒட்டைகள் என்னுடனேவரும்படி
 me in such circumstances I was to-day a dog
 யான அப்படிப்பட்டதிலையில் நான்திருந்தேன் இன்னே ஒருநாயானது
 even an handful of rice that has not left me I am in such a condition
 ஒருபிழிசாதங்கூட எனக்குவையாத அடிப்படிப்பட்டதிலையிலிருக்கிமேனேன்று

soldier asked pardon for his behaviour, and set the King at liberty.

STORY XXVI.

One day a bird was sitting on a tree : A King saw it, and said to his courtiers, " I will kill it with an arrow." He took a bow and arrow, discharged the arrow at the bird, and missing his aim, the bird flew away. The King was very much ashamed, when a person, in order to comfort him, said, " The King at first intended to have killed the bird, but he had mercy on its life, and took pains to miss."

STORY XXVII.

A person kept a parrot, and taught it the persian language. The parrot, in answer to every word, would say, " Dur een cheh shuck," or, " What doubt is there of this?" One day the man carried the parrot to market for sale, and fixed the price at an hundred rupees. A Moghul

சேவகன் தர்க்கிசெய்தகாரிபத்திற்காக மன்னிக்க வேண்டிக்கொண்டு அரசினாவிடுதலைசெய்தான்.

உசு. சுதை.

ஒருநாள் ஒருமரத்தின் மேல் ஒரு பறவையானது உட்கார்ந்து கொண்டிருந்தது அதை ஓரரசன்பார்த்து ஓரம்பினுலே இதைக் கொல்லவேண்டினால் தன்னரண்டுக்கூடும் யுத்தியோகலில் தருடனே சொல்லி ஒருவில்லுப் அப்புமெடுந்து அப்பறவையின் மேலும் பினையெப்தான் அந்த அப்புதன்குறியின்மீதுபடா மல் தப்பிப்போன்படி யால் அப்பட்கியான து ஒடிப்போயிற்று. அரசன் மிகவும் வெட்கமடைத் தான் அப்பொடுது அவனுக்கு ஆறு லாக்குருவன் அரசன் அப்பறவையைக் கொல்லமுதலேவத்தனித்தார் ஆனால் அதன் உயிரின் மேல் அவருக்கு இரக்கமுண்டாகிக் குறிதப்பிப்போகிரயாசப்பட்டாரான்றன.

உள். சுதை.

ஒருவன் ஒருக்கிணையெளர்த்து அதற்குப்பார்க்காவது கற்பித்தான் அந்தக்கிளி எந்தவினாவுக்கும்விடையாக இதற்கு என்னசந்தேகமென்று சொல்லும் ஒருநாள் அவன் அந்தக்கிளி யைவிற்பதற்காகக் கடைக்குக் கொண்டுபோய் அதற்கு நூற்றுபாய்வி

said The soldier for his behaviour asked pardon
 சொன்னுள் அந்தசீரேவதன் தன் செய்தைக்கூட மனிடப்பக்ஞேடு
 and set the King at liberty.
 ஆகனை விடுதலைசம்தான்.

STORY XXVI.

One day on a tree a bird was sitting A King
 ஒருதான் ஒருமரத்தின்மேல் ஒருபறவை உட்கார்ந்துகொண்டிருந்தது ஒரு அரசன்-
 saw it with an arrow I will kill it and said to his
 அதைப்பார்த்து ஒரு அம்பினுலே திடைக் கொல்வேணன்று தன் அரசோமனையுத்தி
 courtiers He took a bow and arrow at the bird
 யோசலித்தருடனேசொன்னுள் அவன் ஒரு அம்புமில்லுமெழுத்து அந்தப்படிசிமின்மேல்
 discharged the arrow and missing his aim the bird flew away
 அம்பெய்தான் தன் துறையைத்தப்படிபெய்தபடியால் அந்தப்படிசியானதுடிட்டோ
 The King was very much ashamed when a person in order to comfort
 விற்க அரசன்மிகவும்வெட்சமடைந்தான் அப்போது ஒருவன் அவனை ஆற்றும்-
 him The King at first the bird to have killed intended
 பொருட்டு அரசன் முதல் அந்தப்படிசியை கொல்லும்படியாக எத்தனித்தான்-
 but on its life he had mercy to miss and took
 ஆனால் அதன் உயிரின்மீது தீர்க்கமுன்டாகி குறிதப்பிப் போக பிரயாசப்ப-
 pains said.
 பட்டார் என்றான்.

STORY XXVII.

A person kept a parrot the persian language and taught it
 ஒருவன் ஒருகிளியைவளர்த்து பார்ச்பாஸ் அதற்குக்கற்பித்தான்
 The parrot to every word in answer Dur een cheh shuck or what
 அந்தக்கிளி ஒவ்வொருவர்த்தைக்கும் விடையாக ஓதற்கென்னசந்தேகம் (என்று) doubt is there of this? would say One day the man for sale carried the
 சோல்லும் ஒருங்கள் அந்தமனிதன் விற்பதற்கு அந்தக்கிளி-
 parrot to market at an hundred repees and fixed the price Are you
 விற்குத்தைக்குக்கொண்டபோது நூற்றுபாசில் விலைதாபித்தான் ந் தூற-

asked the parrot, "Are you worth an hundred rupees?" He answered, "What doubt is there of this?" The Moghul was delighted, bought the parrot, and carried it home. Whatever he said, he received for answer, "What doubt is there of this?" He was ashamed of himself, and repented of his bargain, and said, "I committed a folly in buying this bird." The parrot said, "What doubt is there of this?" The Moghul smiled, and gave the parrot his liberty.

STORY XXVIII.

One day a King and his Son went a hunting. The weather being hot, they put their fur-cloaks on the back of a jester. The King smiled, and said to the buffoon, "You have an ass's load upon you." He answered, "Yes; or rather the burdens of two asses."

கூறினுன் ஒரு மொகலன் நீ தாறு ரூபாய் பெறுவையா வென்று அந்த க்கிளியைக்கேட்டான். அதைதற்கு எனசந்தேகமென்று விடைசொல்லிற்று அந்த மொகலன் சந்தோஷி த்து அக்கிளியைவாங்கி வீட்டுக்குக் கொண்டு போனான் அவன் என்ன சொன்னாலும் தீதற்கு என்னசந்தேகமென்கிறதையே உத்தரமாகக்கேட்டு வெட்கமடைந்துதான் அதைவாங்கின தற்காக விசனப்பட்டு இந்தக்கிளியைப்படுத்தி ஈனத்தினால் வாங்கினேன்று சொன்னான் அந்தக்கிளியானது இதற்கு என்னசந்தேகமென்றது மொகலன் புன்சிரிப்புக்கொண்டு அந்தக்கிளியைவிட்டு விட்டான்.

உ. கதை.

ஒரு நாள் ஓரரசனும் அவன் குமாரனும் வேட்டைக்குப்போனார்கள் உஷ்டன் காலமாக இருத்த படியால் அவர்கள் மிறுதுவான மயிலினால் நெய்த தங்கள் அங்கிகளை ஒரு ஆசியகாரன் முதுகின் மேலேபோட்டாகள் அரசன் புன்சிரிப்புக்கொண்டு ஆசியகாரனை உண்மேல் ஒரு கழுதையின்சுமையிருக்கின்ற தென்றுன் அதற்கு அவ்வாசியகாரன் உண்மையாகவே இரண்டு கழுதைகளின் சுமை யல்லவோ யிருக்கின்றதென்றன்.

worth an hundred rupees ? A Mogul asked the parrot ? What doubt
 ஆபாய்வேறுவயா(வென்று) ஒருமோகலன் அந்தக்கிளியைக்கேட்டான் இதற்கு என்ன
 is there of this ? He answered The Mogul was delighted
 சந்தேகம் (ஏன்று) அதூத்தரவுசொல்லிற்று அந்தமோகலன் சந்தோஷப்பட்டு
 bought the parrot and carried it home Whatever he said
 அந்தக்கிளியைவாங்கி வீட்டுக்குக்கொண்டுபோன் அவன்சொன்னால்லாவற்றுக்கும்
 What doubt is there of this? he received for answer He was ashamed of him self
 இதற்கென்னசந்தேகமென்பதையே உத்தரவாகப்பெற்றுன் அவன்தானே வெட்டு
 and repented of his bargain in buying this bird
 தான்பண்ணிரவியாபாரத்தைக்குறித்துமனல்தாபப்பட்டு ஓந்தப்பட்சியை வாங்கினதினுடே
 I committed a folly and said The parrot said, What
 சான்மூட்க்கனமானகாரியானுசெய்தேன் (என்று) சொன்னன் அந்தக்கிளி ஓதற்கென்
 doubt is there of this ? The Mogul smiled and gave the parrot his liberty.
 எசுத்தேகடென்றது மொகலனிபுண்ணிசிரிப்புக்கொண்டு அந்தக்கிளியை விட்டுவிட்டான்.

STORY XXVIII.

One day	a King and his Son	went a hunting	The weather
ஒரு நாள்	ஒரு அரசனும் அவன்குமாரனும்	வேட்டைக்குப்போனார்கள்	உல்லினா
being hot		their fur-cloaks	on the back
காலமாயிருந்தபடியால்	யிருதுவானமாயிரினால் நெய்ததங்கள் அங்குகளை		ஒரு அங்கியக்கி
of a jester		they put	The King smiled
காரணமுதுவின்மேலே	அவர்கள் போட்டார்கள்	அரசன் புன்சிரிப்புக்கொண்டு	
to the boffoon	upon you	an asse's load	You have
அகசியக்காரனே	உன்மேல்	ஒரு சமூகதயின்சமை நிலைத்துக்கோண்டிருக்கிறும்	
and said	Yes	or rather the burdens of two asses	He
(என்று) சொன்னான்	ஆம்	இரண்டெழுகதயங்களின் சமையல்வோ (என்று)	அவன்
answered.			
ஏற்றுமொழிசொன்னான்.			

STORY XXIX.

A jester married a woman, who after four months, was brought to bed of a boy. She asked her husband, what name he would give his son? He answered, " Call him Courier, for he has performed a journey of nine months in the space of four."

STORY XXX.

A learned man made a practice of placing himself in a mosque, and preaching to the people. One of the congregation wept constantly. One day the preacher said, " My words make great impression on this man's heart, which is the reason of his crying so much." Others observed thus to the man who wept, " The learned man does not make any impression on our minds; what kind of a heart must you have to be always in tears?" He answered, " I do not weep at his discourse; but I had a ~~black~~ goat, of whom

உக. கதை.

ஒரு ஆசியகாரன் ஒருவித்ரீய விவாகஞ்செய்தான் அவள் நான்குமாதத்திற்குப் பின்பு ஓராண்டிலீளையெப்பெற்றான் அவள் உன்குமாரனுக்கு என்னபேரிலுமொயன்று தன் கணவனைக் கேட்டான் ஆசியகாரன் அவன் ஒன்பதுமாதப்பிரயாணத்தை நான்குமாதத்திற்குள்ளாகச் செய்து முடித்தான் ஆதலால் அவனை அஞ்சற்காரனென்று அழையென்றான்.

நட. கதை.

ஒரு வித்துவான் ஓரரவையத்தில் உட்கார்ந்து கொண்டு சனங்களுக்கு பிரெசங்கித்து கொண்டு வந்தான் அச்சபையாரில் ஒருவன் இடைவிடாமல் அழுது கொண்டு வந்தான் ஒருநாள் அப்பிரெசங்கின்வார்த்தை கள் இந்தமனிதனுடைய இருதயத்தில் மிகவும் உறுத்துகின்றதனால் இவன் இவ்வளவு அழுகிறு என்றான். மற்றவர்கள் அழுதவனுடனே இந்த வித்துவான் சொல்லும்வார்த்தைகள் ஏங்கள் உள்ள த்தில்லவங்வளவும் உறுதுதல்செய்யவில்லை நீளப்பெருமூதும் அழுதுகொண்டிருக்குன்று எவ்விதமான இதயமுண்டாயிருக்கவேண்டுமென்றார்கள் அதற்கு அவன் நான் அவர்பிரெசங்கத்திற்காக அழவில்லை ஆனால் நான் மிகவும்பட்சமுடைத்தாயிருந்த

STORY XXIX.

A jester married a woman who after four
 ஒரு அக்கியக்காரன் ஒருவித்தீய விலாகஞ்செய்தான் அவள் நாலுமாதத்திற்
 months was brought to bed of a boy what name he would give his son
 குட்பின்பு ஒரு ஆண்பிள்ளையைப்பெற்றுள் என்னபெயர் தன்குமாரனுக்கு டிவா
 She asked her husband Call him Courier for
 னென்று அவள் தன்புருஷனைக்கேட்டாள் அவனை அஞ்சற்காசனை ன்ற அழை ஏன்னால்
 a journey of nine months in the space of four he has performed
 ஒன்பதுமாதப்பிரயாணத்தை நாலுமாதத்திற்குத்தள்ளாக அவன்செய்து முடித்தான்
 He answered.
 (என்று) அவள்முறொழிசொன்னன்.

STORY XXX.

A learned man in a mosque of placing himself to the people
 ஒருவித்துவான் ஒருஆலயத்தில் உட்கார்ந்துகொண்டு சனங்களுக்கு
 and preaching made a practice One of the congregation wept
 பிரசங்கித்தலே அப்பியாசஞ்செய்தான் அந்தச்சபையாரில் ஒருவன் இடைவிடாமல் அழுது
 constantly One day the preacher My words on this man's
 கொண்டுவந்தான் ஒருநாள் அந்தப்பிரசங்கி என்வார்த்தைகள் இட்டமனித்துடைய
 heart make great impression which of his crying so much
 ஒருதயத்தில் மிதிந்தவுறுத்தலைசெய்தின்றது அது தீவன் திவ்வளவாக அழுதலுக்கு
 is the reason said Others The learned man on our minds
 ஏதுவாயிதுகின்றது என்றால் மற்றவர்கள் இந்த வித்துவான் எந்தள்ளுத்தில்
 any impression does not make to be always in tears what kind
 ஒருஉறுத்துதலம் செய்யவில்லை எட்டொழுதங்களையீர்விட்டுகொண்டிருக்க எவ்வித
 of a heart must you have thus to the man who wept
 மான்திருதயம் நீஉடைத்தாயிருக்கவேண்டுமென்ற தீவித்தமாக அழுதவநடனே
 observed at his discourses I do not weep but I had
 சோன்னார்கள் அவருடையபிரசங்கத்திற்காக நான் அழவில்லை ஆனால் விரைவடத்திலே
 a caponed goat of whom I was exceedingly fond
 ஸ்ரோதூந்துரங்கியித்தில்திருந்தது அதின்மேல் நான்மிகவும்பட்சமுடையவனுக்குத்தே

" I was exceedingly fond ; when
 " the goat grew old, he died :
 " now, whenever the learned
 " man speaks and wags his chin,
 " the goat comes to my remem-
 " brance, for he had just such a
 " long beard.

வெள்ளாட்டுவதற்கு இருந்தது அந்தவெள்ளாட்டுவயது சென்றபின்புற்றுபோயிற்று அந்தவெள்ளாட்டுக்கு ஏற்கூறறப் போது தாழியவல்வளவுநின்றதாழியிருந்தபடியால் இப்போது இந்த வித்துவான் தன்முகவாயிக்கட்டடையை அசைத்து கொண்டுபேசும்போதெல்லாம்மள்க்கு அதின்மேலாடகம்வருகின்ற தென்றுன்.

STORY XXXI.

நக. கதை.

Somebody seized a Dirveish's turband, and ran away with it. The Dirveish repaired to the church-yard, and there seated himself. The people said to him, " The man who took your turband went towards the orchard ; why are you sitting in the church-yard, what are you about ? " He answered, " He too must come here at last, and therefore I have seated myself in this place.

ஓருவன் ஓருசன்னியாசியினுடைய பாகையைப்பிடிக்கீட்டு கொண்டு ஓடிப்போனான் அந்தச்சஸ்னியாசியிடசுவதி யின்பிராகாரத்துள்ளோபாயிலும்விடத்தில்லட்கார்ந்து கொண்டான் சனங்கள் அவனுடனே உள் பாகையைப்பிடிக்கீட்கொண்டமனிதன் அந்தக்கணிமரத் தோட்டத்துக்கு நேராகப் போனான்தீவுந்தமசுவத்பிராகாரத்தில்லட்கார்ந்து கொண்டு என்னசெயிகிறுமென்றார்கள் அதற்கு அந்தச்சன்னியாசிகடைசியில் அவனும்ஓவிடத்திற்குத் தரன்வரவேண்டும் ஆதலால்நான் ஒவ்விடத்தில்லட்கார்ந்து கொண்டிருக்கிறேனென்று சொன்னான்,

when the goat grew old he died now whenever the learned man speaks
அந்தவெள்ளாடு கிழமானபின்பு இறந்தது தீப்போகு தீந்தலித்துவான்பேசத்தொட்டு
and wags his chin the goat to my
தன் முசுவாய்க்கட்டையை அசைக்கும்போதெல்லாம் அந்தவெள்ளாட்டாரது என்-
rememberance comes for just such a long beard
ஞாபகத்துங்கு வருகின்றது என்ன தத்தினுலென்றால் ஏறக்குறையெழிவுவளவுநிட்டதாடி
he had He answered.
அதுலடைத்தா யிருந்தது(என்று) அவன்முறைமாழிசோன்னுண்.

STORY XXXI.

Some body a Dirviesh's turband seized
 ஒருவன் ஓர்க்கு ஒருச்சனியாகியிலுடைய பாகையை பிடிந்திக்கொண்ட
 and ran away with it The Dirviesh to the church-yard repaired
 அதினாடனே ஒடிட்போன் அந்தச்சனியாகி மக்வதியன்பிராகாரத்துக்கு போய்
 and there seated himself The people to him The man who
 அவ்விடத்தில் உட்கார்ந்துகொண்டான் சனங்கள் அவனுடனே உன்பாகை-
 took your turband went towards the orchard
 கைய்ப்பிடிந்திக்கொண்டமனிதன் அந்தக்கணிமரத்தோட்டத்துக்குநேராகப்போன்
 Why are you sitting in the church-yard What are you about ?
 நீயேன் இந்தமக்வதியன்பிராகாரத்தில்லட்கார்ந்துகொண்டிருக்கிறோம் நீயேன் செய்கிறோம்
 said He at last He too must
 (என்ற) சொன்னார்கள் அவன் கடைசியில் அவனும் இவ்விடத்-
 come here therefore in this place and I have seated myself
 திற்குவரவேண்டும் ஆதலால் இவ்விடத்தில் உட்கார்ந்துகொண்டிருக்கிறேனன்று
 answered.
 மறு மொழிசொன்னான்.

STORY XXXII.

கூடு. கதை.

When Teemoor lung (Tamerlane) invaded Hindoostan, having sent for some Singers he said, "I have heard from many people that there are excellent Singers in this City." A blind musician, who was present, began singing; with which the King was much pleased, asked his name. He said, "My name is Doulut (or Fortune) The King remarked." Fortune is also blind." The blind man replied, "If Fortune had not been blind, she would not have come to the house of a Cripple." The King was pleased at his repartee, and bestowed on him a considerable gift.

திமூரிலங்கு(திமா வெல்)யென்ப வன் இண்டில்தானென்ன நூற்றொசத் தின்பேரிற் படையெடுத்தபோது சிலபாடுவார்களையழைப்பித்து யிப் பட்டஞத்தில் சிறந்த பாட்டகர்களி ருக்கின்றதாக அனேகரால் கேள்வி ப்பட்டேன்றுசொன்னான் அப் போது அவ்விடமிருந்தவோரந்தக னுன் பாட்டகன் பாடத்துடங்கினான். அதனாலவ்வரசன் மிகவுஞ்சந்தோ ஷித்து அப்பாட்டகன் பெய்மான்ன் வென்றுகேட்க அவ்வந்தகன் ஏன் பெய்டவுல்ட (அல்லது அதுர்ஷ்டம் மென்றான்). அதுர்ஷ்டம் குருடா வென்றரசன் சொல்ல அவ்வந்தகன் அதுர்ஷ்டம் குருடாயிராவிட்டா லொருமுடவனுடையவிட்டுக்குவரா தென்றான். அரசனிந்தபரியாசமான வார்த்தையினுல் சந்தோஷிப்பட்டு அவனுக்கு மேன்மையான வெளு மதுகொடுத்தான்.

STORY XXXII

Teemoorlung (Temerlane) when invaded Hindoostan

ஒமர் வசிடென்பவன் இன்னீது தங்கள் முத்தேசுத்தின் பேரில் பகடபெற்றபோது
 some Singers having sent for in this City excellent singers
 சிவபால்வேர்கள் அழைப்பித்து இப்பட்டினத்தில் சிறந்தபாட்டகர்கள்
 that there are from many people I have heard he said
 திருக்கிள்ளர்களைன்று அநேகரால் நன்கேள்விப்பட்டேன் அவ்வரசன்சொல்லி
 who was present a blind musician began singing with which
 (அப்போதவிடம்) விருந்த வோரத்தனான்பாட்டகன் படித்து ஏற்றுள்ள அதிகாலி
 the King was much pleased asked his name My name
 அரசன் அதிகவிருப்பமடைந்து அவன்பெயாகேடை என்பெயர்
 Doulut (or Fortune) he said "Fortune is also blind."
 டலுட் (அல்லது அதுர் ஷ்டம்) என்ற அப்பாட்டகன்சொன்னுள்ளி அதர் ஷ்டம்கிருடாவென்று
 The King remarked If fortune had not been blind of a Cripple
 அரசன்கேடை அதுர் ஷ்டம்கிருடாவிட்டால் முடவுடுடைய
 to the House she would not have come the blind man
 விட்டிட்டுக்கொடுத்தான் வராதன்ற வராதன் அங்குருடன்
 replied The King at his repartee was pleased
 விடைகொடுத்தான் அவ்வரசன் அவனுடையபரியாசமானவாதினையினும் விருப்பமடைந்து
 a considerable gift bestowed on him.
 மேல்நம்யான வெகுட்திகளை அவனுக்குக்கொடுத்தான்.

०४०

STORY XXXIII.

A King was eating dates along with his Vizer, and flung all the stones near the latter. When they had done, the King said to the Vizer, "Thou art a great glutton, to have such a number of date stones before you." The Vizier answered, "No, the Asylum of the World has a voracious appetite, having neither left dates nor stones."

நஸ். கதை.

ஓரரசன் தன் மந்திரியுடனே பேரிச்சம்பழந் தின்று கொண்டிருக்கையில் கொட்டைகளை பெல்லாம் மந்திரிபக்கத்தில் ஏற்றந்தான் தின்றுனவடனே அரசன் மந்திரியோடு உனக்குமுன்பாக இவ்வளவுபேரிச்சங் கொட்டைகளிருக்கின்றபடியால் நீ மிகுந்தபெருந் தனிக்காரவென்றுன் அதற்குஅந்தமந்திரி நீர்பழத்தோடுகொட்டையையுந் தின்று விட்டாதலால் உலகத்திற்கு ஆதாரமாகியதோடு பெரும்பகியையுடையவொன்றுள்

STORY XXXIV.

நஸ். கதை.

One day Secunder (Alexander the Great) said to his courtiers, "I have never disappointed any man, for whatever has been asked of me I have granted." A person immediately said to him, "O my lord! I am in want of one Dirum, bestow it upon me." Secunder answered, "It is disrespectful to ask Kings for trifles." The man replied, "If your Majesty is ashamed to bestow a single Dirum, then

ஓருநாள் பெருமை பொருந்திய அலகிசாந்தர் தன்னரண்மனை உத்தியோகல்தருடனே நான் ஓருவர்விருப்பத்திற்குங் குறைவு செய்த தில்லை எப்படியெனில் ஏன் னைக் கேட்டதைக்கொடுத்துக்கொண்டு வருகிறேனேன் நூல் சொன்னான் உடனே ஓருவன் அவருடனே ஓய் என்னிறைவனே எனக்கு ஒருபணம் வேண்டியதாயிருக்கின்றதுஅதையெனக்குக்கொடுமேன்றுசொன்னான் அதற்கு அலகிசாந்தர் அரசர்களை அற்பமானவும் தூக்கள் கேட்கிறதுமரியாதையல்லவன்றூர் ஆவன் நீர் ஒருபணங் சொடுக்கவெ

"give me a kingdom." Secunder rejoined, "First you requested what it was beneath my dignity to grant, and your second request exceeds what is becoming your own condition; you were absurd in both petitions." The man was abashed, having nothing to say in answer.

STORY XXXV.

A King being displeased at a jester, ordered him to be cast under the feet of an elephant. The jester, cried out, O my lord! I am a poor lean creature, not fit for the foot of an elephant; "throw me under the feet of a saweh*, and the Vizier under the former, for he his so plump that his bones will not prick the feet of the elephant." The King, looking towards the Vizier, smiled, and asked him what he had to say. The Vizier said, "For God's sake, pardon this ill-born fellow; he will

டீகப்பட்டால் ஓரிராச்சியங்கொடுமே என்றான் அதற்கு அலகிசாந்தர் என் யோக்திபத்துக்குத் தாழ்வானதைக் கொடுக்கச் சொல்லி முன்னே கேட்டாய் உண்ணிரண்டாவது விண்ணப்ப மொடுன்னிலக்கதிகப்பட்டதாயிருக்கின்றதுதலால்உண்ணிரண்டுவிண்ணை ப்பங்களும் நியாயமானவைகள் அல்லவென்றார் அவன் இதற்கு மறுவெமாழிசொல்லவொருவகையு மில்லாத்தி ஏல்நாணமடைந்தி நுந்தான்.

நடு. கதை.

ஓரசன் ஓராசிப்காரன்மேலேகோ பமடைந்து அவன் ஒருயானையின்காவின் கீழேபோட்டு (மிதிப்பித்துக் கொல்லும்படி) உத்தரவுப்பன்னிறுன் அந்த ஆசியகாரன் ஓய்கள்ளுடைவனே நான் ஒரு யானையின்காலுக்குப் போதாதனளியபல ஈன்னுயிருக்கிற ன்னென்னை ஓரசாபை யென்னும் பறவையின்காவின்கீழும் மந்திரியையானையின் காவின் கீழும்போடும்ஏன்ன த்தினுவென்றால் அவர்களும்புள்ளானையின்காவிலுறுத்தாத அவ்வளவு ஸ்தாலமாயிருக்கிறான்றான் அரசன் மந்திரியைப்பார்த்துப் புன்சிரிப்புக் கொண்டு நீயென்னசொல்லுகிறால்பயன்றுகேட்டான் மந்திரிகடவுளைப்பற்றி இந்தனனைமன்னியும் இல்லாவிட்டால் இவன் என்னைத் துண்பத்துச்சு

* A kind of sparrow with a red head.

"else involve me in misfortune." The King being pleased at the jester's speech, and out of regard for the Vizier, forgave the jester his fault, and bestowed on him a dress of honour.

உட்படுத்துவானென்றான். அரசன் ஆசியகாரனுடைய மொழிக்காகச் சுற் தோலூப்பட்டும் மந்துரியினுடைதா கூடிணியத்தைப்பற்றியும்அந்த ஆசியகாரனுடைய குற்றத்தை மன்னித்து அவனுக்குக் கனம் பொருந்திய ஒரு ஜோடு உடுப்புக்கொடுத்தான்.

STORY XXXVI.

A person went to a scribe, and desired him to write a letter. He said, "I have a pain in my foot." The man replied, "I don't want to send you to any place, " that you should make such an excuse—" Says the scribe, "Your observation is just; but whenever I write a letter for any one, I am always sent for to read it, because no other person can make it out."

நீண்ட கதை.

ஓருவன் ஓரு ராயசக்காரனிடத்தி ற்குப்போய் அவனே ஓருகாகிதம் எழு தும்படி கேட்டுக் கொண்டான் அவன் எனக்குக் கால்நோவு உண்டாயிருக்கின்றதென்றான் அந்த மனிதன் தீயிப்படிப்பட்டபோக்குக்கொல்லித் தொள்ள நான் உன்னை எவ்விடத்திற் கும் அனுப்ப விரும்புவதில்லையென்றான் அதற்கு அந்த ராயசக்காரன் தீ சொன்னதுசரிதான் ஆயினும் எவ்களுக்காவது நான் சாகிதம் எழுதிக்கொடுக்கும்பொழுதெல்லாம்மற்ற கையெல்லாம் அதைப்படிக்கும்படிக் கண்ணேயதூக்கிறோர்களென்றான்.

நீண்ட கதை.

A person was writing a letter, and a stranger, who sat near, was looking that way. He according-

ஓருவன் ஓருகாகித மெழுதிக்கொண்டிருந்தான் அருகில் உடகாந்திருந்த ஓரளவிணியன் அதைப் பார்த்துக் கொண்டிருந்தான் ஆகையால் எழு

wrote, that a stranger, a stupid fellow, was sitting near him, and reading his letter, on which account he did not write any secrets. The man said, "Do you take me for a blockhead? why don't you write your secrets? I have not read your letter." The writer replied, "If you have not read my letter, how came you to know what I have written?"

STORY XXXVIII.

Once on a time a hawk said to an house-cock, " You are very ungrateful; for men feed you, and provide you a dwelling; yet whenever they want to catch you, why do you run away? Although I am a wild bird, yet, after having eaten food for a few days from the hands of men, I hunt for them; and, to whatever distance I may go, when I am called I return." The cock, in answer, asked, " Did you ever see an

குக்கிரவன் அன்னியனுகியவொருமூடன், என்னருகில் உட்காந்திருந்துள்ளொகிதத்தை வாசித்துக் கொண்டு வருகிறான்று தனக்குள்ளேசொல்லிக்கொண்டு யாதொரு இரகசியமும் எழுதாமல் விட்டுவிட்டான் அந்தஅன்னியன் நீ என்னை மூடனென்று நினைக்கிறுயோ நீ என்ன இரகசியங்களை எழுதவில்லை நான் உண்காகிதத்தைப் படிக்கவில்லையேன்றான் அதற்கு அவன் நீஎன்காகிதத்தைப் படியாவிட்டால் நான் எழுதினது உனக்கு எப்படித்தெரிந்ததென்று சொன்னான்.

நா. கதை.

முற்காலத்தில் ஒரு ராசாளியான நூவிட்டுச்சேவலொன்றேடு உண்ணிடத்திலே நன்றயறி புந்தன் மைகொர்ச்சமாவது இல்லை என்னத்தனாலெல்லோ ஐல்லாதீர்தா இறையுங்கொடுத்து இருக்கிறதீடுமுங்கொடுக்கிறார்கள் ஆயினும் அவர்கள் உண்ணைப்பிடிக்க ஏற்கும்போதெல்லாம் நீ என் ஓடிப்போகிறும்நான்காட்டுப்பறவையாயிருந்தாலும் மனிதருடைய கையிலே சில நாள்வராயுமிருந்து தீணாசாப்பிட்டின்பு அவர்களுக்காக நான்வேட்டையாடுகிறேன் நான் எவ்வளவுதாரம் போயிருந்தாலும் என்னை அழுக்கும்பொருத்திரும்பிவருகிறேனென்று சொல்லிற்று அதற்கு அந்தச்சேவலொன்து ஒரு ராசாளியை ஒரு

" hawk upon a spit ? but I have seen many cocks roasting on spits; and a great number frying on the fire. You would fly to a great distance, if you were to see an hawk on a spit."

இருப்புக்கம்பியிலே கோத்திருக்கி எப்போதாவது கண்டதுண்டா ஆனால் அந்தக்கம்பியிலே கொத்துஅன விற்சடப்பட்டுக் கொண்டிருந்தால் நக்கு சேவல்களையும் நெருப்பின் மேலே பொரிக்கப்பட்டுக் கொண்டிருந்த அல்லது கேவல்களையும் நான் பார்த்திருக்கிறேன் ஒரு ராசானியான துருக்கம்பியின்மேல் இருக்கப்பார்த்தி ருப்பையாகில் நீ வெகுதுராட்டும் ஒழிப்போவாயென்று மறு மொழி சொல்விற்று.

STORY XXXIX.

A learned man, who was the favourite of a king, had a trick of plucking hairs out of his beard. One day the King said to him, " If again you pull a hair out of your beard, I will punish you." Some days afterwards, having performed a piece of business, the King shewed him great kindness, and said, " I will bestow on you whatever you ask." He answered, " Only give me the free use of my beard ; I ask nothing else." The King smiled, and said, " If this is your wish, I will grant it."

ஏகு. கதை.

ஓரசனுக்கு இஃட்னுயிருந்த ஒரு வித்துவான் தனது தாடியில் வழக்கமாக மயிர்பிடுங்கிக்கொண்டு வந்தான் ஒரு நாள் அந்த அரசன் அவனுடனே நீ இனிமேல் உனது தாடியிலிருந்து ஒருமயினாயாவது பிடிங்குவையாகில் நானுன்னைத் தண்டிப்பேனன்றான் சிலநாளிற்குப்பின்பு அவன் கொஞ்சம் வேலைசெய்து முடித்தபடியால் அந்த அரசன் அவனுக்கு மிகுந்த பட்சத்தைக்காண்டுத்து நீ கேட்பதை யினக்களிப்பேனன்றான் அதற்கு அவன் எனது தாடியிலிருந்து மயிர்பிடுங்குத் த்துமாத்திரம் எனக்கு உத்தரவு கொடும் மற்றென்றும் நான் கேட்கவில்லையென்றான் அரசன் புன்சிரிப்புக் கொண்டு இதுவே ஒன்னுடையவிருப்பமானால் இதைத்தருவே வேணன்றான்.

STORY XL.

A person said to his servant, " If you see two crows together early in the morning, apprise me of it, that I may also behold them, as it will be a good omen, whereby I shall pass the whole day pleasantly." In short, the servant saw two crows in one place : he informed his master ; but when the latter came, he saw only one, the other having flown away. He was very angry, and began to horsewhip the servant ; at which time a friend sent him some victuals. The servant said, " O my lord ! you saw only one crow, and have obtained victuals ; had you seen two, you would have met with my fare."

STORY XLI.

A certain physician, whenever he went to the burying-ground, was used to put a sheet over his head and face ; and when people asked him the reason thereof, he

thus said in Tamil :

ஓருவன் தன் வேலைக்காரனேடு நீ அதிகாஸையிலே இரண்டு காக்கைகளை ஒன்றுக்கண்டால்நானும் அவைகளைப் ப்பார்க்கும்படியானங்க்கறிவினன் ன் த்தினுலென்றால் அதுநல்லச்சுனம் அதனால் நான் அந்த ஸ்ரீமுமூலதயுஞ்சந் தோழிமாகப்போக்குவரென்றான் முடிவில் அவ்வேலைக்காரன் ஓரி - த்தில் இரண்டுகாக்கைகளைக்கண்டு தன்ன சமானதுக்கு அறவித்தான் தீர்த்தால் அவன்வந்தபோது ஒன்று ஒடிப்போய் மற்றொன்று மாத்திரம் இருக்கக்கண்டு மிகுந்தகோடம் அடைந்து அவ்வேலைக்காரனைக்குத்தாச்சவுக்கிறுவது அடிச்சு ஆய்வித்தான் அப்பொழுது ஒரு சிறேநாடிதன் அவனுக்குச் சிலவுன்வுகளை அனுப்பினான் அந்தவேலைக்காரன் ஒப்பன் எச்மானனை நீர் ஒருகாக்கையையெடுப்பு உணவுபெற்றீர் நீர்விரண்டு காக்கைகளைப் பர்த்திருந்தால் எனக்குச்சம்பவித்தது உமகருஞ்சம்பவிக்குமென்றுன்." என்று

என்று சொல்ல வேண்டுமென்று

என்று சொல்ல வேண்டுமென்று

ஓரு வையித்தியன் ஏரோதங்கள்புதைக்குஞ்சமாத பூமிக்குப் போகும் போதெல்லாம் ஒருக்குட்டையைத்தன் தலையின்மேலும் முகத்தின் மேலும் போட்டுக்கொள்வான் நீ ஏன் இப்படிசெய்கிறுயென்று அவனைச்சனங்கள்

said, " I am ashamed of the dead
" in this cemetery, because they
" died of my medicines."

கள்கேட்டபோது அவன் இவ்விடுகா
ட்டிலே (புதைக்கப்பட்டிருக்கும்)
இறந்தவர்களுக்காக வெட்கமடைகி
றென்னன்று வென்றால் அவர்கள்
என் ஒளுத்தத்தில் இறந்தார்களென்றால்.

STORY XLII.

சுடி. குத்து.

Oneday a tyrannic King having gone out of the city unattended, saw a person sitting under a tree, of whom he inquired, " What is " the character of the King of this " country ? is he oppressive, or " just ? " He answered, " A " great tyrant." The King said, " Do you know me ? " He answered, " No." The King rejoined, " I am the Monarch of " this place." The man was terrified, and asked, " Do you " know who I am ? " The King said, he did not. He rejoined, " I am the son of such a merchant ; three days in every " month I loose my senses, and " this is one of those three days." The King laughed, and ended the conversation.

ஒருநாள் ஒரு கொடிய அரசன் தனி மையாகப் பட்டினத்திற்குப் புறம்பே போன பொழுது ஒரு மாதத்தின் தீட்டு உட்கார்ந்து கொண்டிருந்த ஒரு வளை க்கண்டு அவனை இத்தேசத்து அரசனு கைய ஒழுக்கம் எப்படிப்பட்டது அவன் கொடுமையுள்ளவனுடையுள்ளவனு வென்று கேட்டான் அதற்கு அவன் மகாகொடியோன்றுள்ள அரசன் தீட்டு என்னை அதிவையாவென்றால் அவன் அறியேனென்றால் அரசன் இத்தேசத்து அரசன் நான் தானென்று சொன்னால் அவன்பயந்து நான் இன்னை நான் துழக்குத் தெரியுமா வென்று கேட்டான் அரசன் எனக்கு த்தெரியாதென் நான் சொன்னால் அவன் நான் இன்ன வரித்தங்களுடைய சூமா ரன் மாதந்தோறு முழுமூன்றாண் நான் என் புத்தியை யிழுந்து போகி ரென் இன் து அம்மூன்றாண்களும் ஒன்றென்றால் அரசன் சிரித்து வசனி த்தலை நிறுத்தினால்.

STORY XLIII.

A poet went to a rich man, and bestowed great praises on him; at which the latter being pleased, said, "I have not any money at command, but a large quantity of grain; if you come again tomorrow, I will give you some." The poet went home, and early the next morning went again to the rich man, who asked him why he was come. He answered, "Yesterday you promised to give me some grain, and I am now come for it." The other replied, "You are an egregious blockhead; you delighted me with words, and I have also pleased you; why, therefore, should I give you any corn?" The poet went away ashamed.

STORY XLIV.

A Dirveish, having committed a capital offence, was carried before Habshee Cutwal, who sentenced him to have the whole of his face blacked, and to be exposed through out the city.

சு. சதை.

ஒரு கவிதாபன் ஒரு திரவியவானி டத்திற்குப்போய் அவனைமிகவும்படக மீந்தான் அதைக்குறித்து அவன்சந் தோழித்து இப்போது என்னிடத் தில்லைரண்டதானியந்தவிரப் பணஞ்சி றிதுயில்லை நீமறுபடியும் நாளைக்குவ ந்தால் உனக்குக் கொஞ்சந் தானியங் கொடுப்பேனென்றான் கவிரயன் வீட்டிற்குப்போய் மறநாள்விடுயற்காலத்தில் அந்தத் திரவியவானிடத்திற்குமறுபடியும் வந்தான் அவன் நீஙன் வந்தாயென்று கேட்டான் கவிராயன் ஏனக்குக் கொஞ்சந் தானியங்கொடுக்கிறேனென்று நேற்று நீர் வாக்குத்தத்தம்பண்ணினோஅதற்காகநான் இப்போது வந்தேனென்று சொன்னான் அந்தத்திரவியவான் நீ கற்றறிமுட்டு யிருக்கிறோய் நீ என்னை வார்த்தைகளாலே சந்தோஷப்பட்டுத்தினுப் பானும் உன்னைவார்த்தைகளாற் சந்தோழிப்படுத்தினேன் ஆதலால் நானுனக்குத் தானியங்கொடுக்கவேண்டிய தேவேன ஏற்றுள்ள அவன் வெட்டிப் போய்விட்டான்.

சு. சதை.

ஒருசன்னியரசிலிருப்பறியகுற்றஞ் செப்படியிலுலே கொத்தவாலுக்கு முன்பாகக் கொண்டு போகப் பட்டான் கொத்தவால் அவன் முகமுழுகுங் கருமையாக்கிப் பட்டனமெங்கான்.

The Dirveish said, " O Sir, black
“ only half my face, or else the
“ people of the city will mistake
“ me for Hubshee Cutwal." The
Cutwal laughed at this speech,
and remitted the punishment.

STORY XLV.

A blind man, in a dark night,
having taken a lamp in his hand,
and an earthen jar on his shoulders,
went into the market-place.
Somebody said to him, " You
“ blockhead, day and night are
“ the same in your eyes ; of
“ what use can a lamp be to you ? ”
The blind man, laughing, replied,
" This lamp is not intended for
“ my own, but for your use, in
order that in this dark night
“ you may not break my jar."

STORY XLVI.

A Dirveish went to a grocer's
shop, and was in a great hurry to
buy something. The grocer abus-
ed the Dirveish, who struck him

குங்காண்பிக்கும்படி தீர்ப்பீசுசெய்
தான் சன்னியாசி ஒய் ஜபாவே என்
பாதிமுகத்தைமாத்துரம் கருமையா
க்கும் இல்லாவிட்டால் இப்படைண
த்தார் என்னைக்கொத்தவாலாகிபநீரை
நீரு மாறுபாடாக நினைப்பார்கள்
ஏன்று கொத்தவால் இந்தவாரித்தை
ச்சுகாக்கந்தைத்து அந்தத் தண்டனையை
நீக்கினுன்.

சு. கதை.

ஒரு குருடனுவன் இருண்ட
ஓரிவில் தன் கையிலோரு விளக்கு
ந்தன்தோனின்மேலோருமன்சாடியு
மெடுத்துக்கொன்று கடைக்குப்போ
ஞன் ஒருவன் அவனேறி அடாழு
டாபகலும் ஓவும் உன்கண்களுக்கு
ஒரு தன்மையாகவே யிருக்கின்றன
விளக்கினால் உனக்கென்ன பிழோ
சனமென்றான் அதற்கு அந்தக்குரு
டன் நகைத்து இந்த இருண்ட இர
விலே நீ என்சாடியை உடையாமலே
குக்கும்படி உனக்கோகவேபல்லாமல்
எனக்காக இவ்விளக்கநான் கொண்
புவரவில்லையென்று மறுவெமாழி சொ
ன்னுன்.

சு. கதை.

ஒரு சன்னியாசியானவன் ஒருவரீ
த்தகன் கடைக்குப்போயிச்சில வஸி
துகளை வாங்தமிகவுந்திவரப்பட்டான்
அந்தவர்த்தகன் அந்தச் சன்னியாசி
பைத்திட்டினான் அதற்கு அவன்தன்
பாதரட்சையினால் ஆந்த வர்த்தகன்

on the head with his slipper.—The grocer went and made his complaint to the Cutwal, who sent for the Dirveish, and asked why he had struck the man. He answered, because he had received foul language from him. The Cutwal said, “ O Dirveish ! “ you have been guilty of a great “ offence ; but you are a Fakir; “ and therefore ‘ I do not punish “ you : go away, and give eight “ annas to the grocer, which is “ equivalent to your fault.’’ The Dirveish took a rupee out of his pocket, and put it into the Cutwal’s hand, and, striking him a blow on the head with his slipper, said, “ If such is justice, take you “ eight annas, and give eight an-“ nas to the grocer.”

STORY XLVII.

A painter went to a strange city, where he began to practise physic. Some time after, a countryman of his came there, and asked him what profession he now

தலையின்மேல் அடித்தான் அவ்வர்த்த கண் கொத்தவாலிடத்திலே போப் மு நையிட்டுக்கொண்டான் கொத்தவால் அந்தச் சன்னியாகியை அழைப்பித்து ஏன் அவனை அடித்தாயென்றுகேட்டா ண்சள்ளியாகி அவன் என்னத்திட்டன படியால் அடித்தெனன்றமறுமொழி சொன்னான் கொத்தவால் ஒர் சன்னியாகியை நீல ரீயகுமரங்கிசப்தாய் ஆகிலும் நிபககிஸ்பா யிருக்கிறபடியால் நான் உண்ணத்தன்டிக்கவுல்லை போய்விட இந்தவரித்தகனுக்கு எட்டு அணுகொடு அதுவுவ உன்கும்ரத்திற் குத்தகுமான தண்டனையன்றுன் அச்சன்னியாகி தனசுடைப்பையிலிருந்து ஒருஞ்சுபாய் ஏதித்து அதைக்கொத்தவால் கையிலே கொடுத்துத் தன்பாதரட்சையினுல்தவன் தலையின்மேலே ஓரடி அடித்து நீதியானது இத்தன்மையா யிருக்குமாகில் நீ எட்டு அணு எடுத்துக்கொண்டு அவ்வர்த்தகனுக்கு எட்டு அலுகொடு வன்றுன்.

ச. கதை.

ஒரு சித்திரக்காரன் ஓரண்ணியபட்டணத்திற்குப் போய் அவ்விடத்தில் வழித்தியத்தை அப்பியாசிக்கத்தொடங்கினான். சில நாளிற்குப் பின்பு இவனுடைய தேசத்தான் ஒருவன் அங்கே வந்து இவனை நீ இப்போது என்னதொழில் செய்க்குறையென்று கேட்டான் இவன் வழித்தியத் தொ

followed. He answered, "physic." The other asked, "why?" and he replied, "Because, If in this art " I should commit a fault, " the " earth hides it."

STORY XLVIII.

An indigent poet paid a visit to a richman, and seated himself so near that there was not more distance than a span between them. The rich man, offended thereat asked him, "What difference is "there between you and an ass?" He answerd, "The measure of "one span." The other was very much confounded at this answer, and made an apology.

STORY XLIX.

A beggar went to the gate of a rich person, and asked for something. Some one cried out from within, "Madam is not at home." The beggar returned, "I asked "for a bit of bread, not for a lady, "that I shouly find such an an- "swr."

முக்கேப்பிதி நவென்ற மதுமொழி சொன்னார் அவன்வன் (அதைச் செய் கிறுப்) என்று கீட்டூன் இவன்நான் திந்தத்தொழுவில் ஒரு குற்றஞ் செய் தால் அதைப்பூழியானது மறைத்து ப்போடுவில்லது ஆதலால் அதைச் செய்க்கிறவேன் ரு மதுமொழிசொன்னான்.

ச. கதை.

தரித்திரங்கிருக்கிற ஒரு கல்வியாயன் ஒருதலை வாணிடத்திற்குப்போய்தான் கரும் அவனுக்கும் ஒரு சாலூகரு அதிகமாகிராத அவ்வளவுமிகுப்பத்திலை உட்கார்ந்தான் அதினாலே அந்தத்தன வான் கோபங்கொண்டு அவனை உண க்குங் கழுதைக்கும், ஏவ்வளவு வித்தியாகமிருக்கின்றதன்று, கேட்டான் அவன் ஒருசாலைவென்று, மறுமொழிசொன்னான், தனவான் இவ்வத்தை விணுகே மிகவுக்கலங்குதித்தங்குப் பல்காராஞ்சேரல்விக்கிடாவோடான்.

ச. கதை.

ஒரு பிச்சைக்காரன் ஒரு தனவானுடைய விட்டி வாசற்படியினோட்டத்து நகுப்போய்க்கொள்கூசம் பிச்சை கேட்டான் உள்ளே யிருந்து எவர்களோ அம்மான் விட்டிட்டி இல்லை பென்று உனினர்கள் அப்பிச்சைக்காரன் இப்படிப்பட்டதுத்தரம்நான் அடையவேண்மையென்றதைக்குத்தான் ஒருநான்டு கொட்டிகேட்டேனேயல்லாமல் ஒரு ஸ்தரியாகக்கூட்டகவில்லை யே கூட நூறுமது மொழுவொன்னான் அண்.

STORY L.

A King sent for a certain learned man, and said, "I want to make you Cazy of this city." He answered, "I am not fit for the office." The King asked him, why? and he replied, "If what I have spoken is true, I thereby stand excused; and if I have uttered a falsehood, then it is not adviseable to make a liar a Cazy. The King approved of his apology, and excused him."

STORY LI.

Once on a time, an Ameer was shooting an arrow at a mark. Many archers were then present, but no one's arrow hit the mark. A Fakir happened to come there, and asked some charity. The Ameer put into the Fakir's hands his own bow and arrow, and ordered him to hit the mark. The Fakir took aim at the mark and accidentally hit it. The Ameer was very much pleased, and bestowed on the Fakir an

கிற. கதை.

ஒரு ராஜன் கல்விமானங்களை அழப்பித்து நான் உண்ணோ இப்பட்டி யேதுதிற்கு நியாமாதிபதியாகச்செய்ய வேண்டுகிறேனன்றான் அவன்நான் அந்துத்தியோகத்துக்குப்பாத்திரன் அவ்வளவை ரூன் அரசன் அவனை னாத்தினுலேன்று கேட்டான் அவன் நான் சொன்னது உண்மையானால் என்னை மக்கிக்க வேண்டும் நான் பொய் சொன்னேனுகில் பொய்வீர் நியாமாதிபதியாகச் செய்தல் துறியன்றென்றான் அரசன் அவன்போக்கை ந்துகிடான் செய்வதன்போதிராம்.

கிட. கதை.

முற்காலத்தில் ஒரு அழிரானவன் ஒன் கைக்குறியாகத்தொட்டு மூடியிட பிதான் அப்பொழுது அநெவில்லுக் கார்ப்பாக்கட்டிருந்தப்பாதிலும் ஒரு வனுடைய அம்பும் அக்குறியின்மே வேடவில்லை ஒரு பக்கியானவன் தற்செயலாய் அங்கேவந்து கொஞ்சம்பிச்சைகேட்டான் அந்த அழிரானவன் தன்வில்லையும் அம்புயும் அத்தப்பக்கியினுடையகையிற் கொடித் து அக்குறியையெப்பெல்லான பக்கிர் அக்குறியைப்பார்த்து எப்ப அதுதற் செயலாகப்பட்டது அழிரானவன்முழு கூத்தாலும்பீட்டு அப்பக்கிய

bundred rupees, and told him to depart. The Fakir said to the Ameer, " I begged, and obtained " nothing." The Ameer put on an angry countenance, and said " I bestowed on you an hundred " rupees, and you say you have " obtained nothing; what words " are these ?" The Frkeer answered, I received an hundred " rupees for having hit the mark; " but what have I got by my beg- " ing ?" The Ameer laughed, and bestowed on him a further gift.

STORY LII.

| One night a Cazy found in a book, that whoever has a small head, and long beard, is a block-head. The Cazy, having a small head and a long beard, said to himself, " I cannot increase the size of the head, but I will shorten the beard." He sought for scissors, but could not find them. Having no other course, he took half his beard in his hand, and carried the other half towards the lamp; when the hair took fire,

க்ருநூருபாய்ச்சொடித்து அவன் ப்போக சீசாண்ணுன் பக்கி ஆந்த அமீருடனே நான் பிச்சைச்கட்டதற் கு ஒங்கும் அடையவில்லயே யென் ரூன் அமீரனவன் கோடமானமுகத் தட்டனே நான் உனக்குநூருநூருபாய் கொடுத்தேனே உனக்கு ஒங்குங்கி கடக்கவில்லயென்று நீ சொல்லுகிறோயே இதுஎன்னவார்த்தை யென்ற சொன்னுண் அதற்கு அப்பக்கிரி நான் அக்குறி எய்ததற்காகநூருநூருபாய் அடைந்தேன நன் பிச்சைகேட்டதி குலை எனக்கு என்னகிடைத்ததென் ரூன் அமீரனவன் நகைத்து அவனுத்து மேலும் அதிகமாக வெளுமதிசொப்பதன்.

நூ. கதை

ஒருநாள் இரவில் ஒருநியாயாதிபதி சிறிபதலையும் நீண்டதாடியமுடையவண்மூடனுகவிருப்பானென்று ஒரு புல்தகத்திற்கண்டான் அந்தநியாயாதிபதுக்குச்சிறியதலையும் நீண்ட தாடியமுண்டாயிருந்தபடியால் அவன் நான் என் தலையின் அளவைப்பெரியதாகச் செய்யமாட்டேன் ஆனால் தாடியைக் குறுகச் செய்வேனென்று தனக்குள்ளேசொல்லிக்கொண்டு கத்திர்கோலைத்தெடினான் ஆனால் அதுஅகப்படவில்லை வேறேறவகையில்லாமலையினால் அவன் தன்தாடியிற்பதியைக்கையினால்பிடித்துக்கொண்டுமற்றதற்பாக்கியைவிடக்கிற ஸுட்டி-ஞன மூவிப்பற்றிக்கொ

the flames reached his hand; upon which, letting go his hold, the beard was entirely consumed, and the Cazy overwhelmed with shame, as it verified what was said in the book.

STORY LIII.

Once upon a time, a King was sitting on the terrace of his palace; he saw a man standing close to the wall, holding out a bird in his hand. The King called him, and asked, " Why do you shew the " bird to me ? " He answered, " O my lord ! I laid a bet with " somebody on the part of your " Majesty, and won this bird, " which I have brought to your " presence." The King was pleased, and sent the bird to the kitchen. Two or three days afterwards, the same person came again to the King with a sheep, and said, " This sheep also I " have won in your Majesty's " name." The King accepted of it also. A third time he went to the King, accompanied by another person. The King seeing him

ஸ்ரூபேஷ்பு அனலர்ன் து அவன் கூத் யைக்கிட்டிடத்து அதற்குமேல் அவன் பிடித்துக்கொண்டிருந்த பிடியை விடுவிடத் தாடி முழுமையும் வெற்று போயிற்று அப்பஸ்தகத்திற் கொல்லி பிருக்கின்றது திண்டாந்தப்பட்டயத் யால் நிய்யாதிபதிமிகவும் வெட்கம் கூடந்தான்.

குறுகு இடம் கலைத்.

முற்காலத்தில் ஒரரசனுனவன் தன் உப்பஸ்கையின் மேல் உட்கார்த் துகொண்டிருக்கும் போது ஒருப் பசியைக் கையிலே பிடித்துக் கொண்டு சுவரினாகில் நின் து கொண்டிருந்த ஒருவளைக்கண்டு அவனைக்குப் பிடிட்டு நீங்கள் இப்படியைவிடனாகுக் காண்பக்கிறுயென்று கேட்டான் அவன் ஒயின்னனிறவனேனும்முடியடைச்சமாக ஒருவளிடத்தில் பந்தபயப்போட்டு இப்படியைக்கொளி த்தேன் ஆதவால் அதை உமரும்கடைய சமுகத்திற்குக் கொண்டு வந்தேதோன்றிருப்பது அத்தப்பட்சியைச் சமையல் கூட்டுக்கு அனுப்பினான் இரண்டுமுன் து நானித்துப்பன்புஅவன் ஒருஷுட்டுடனே அரசனிடத்திற்கு மறுபடியும்ஸ்துதி இந்துடையும் உமது பெயராலேவெல் வித்தேனன்று சொன்னான் அரசன் அதையும்அங்கீரித்துக்கொண்டான் மூன்றாம் அவன் தன் ஞானை மற்றுருவளைக்கூட்டுத்துக்கொண்டு அரசனி

empty-hand, asked, "Have you not brought anything for me?" He answered, "I betted two thousand rupees with this man, on behalf of your Majesty; and having lost the wager to him, he is come to you for the money." The King smiled, and, bestowing on him the money, said, "Never again play at dice with any person on my account, for in future I will neither receive from you nor give you any thing."

STORY LIV.

Once on a time, a King was angry with a Poet, and ordered the executioner to put him to death in his presence. The executioner went to fetch a sword. The Poet said to the by-standers, "whilst they are bringing the sword, give me some slaps, to divert his majesty." The King smiled, and pardoned him.

தத்திற்குப்போன்ற அரசன்: அவன் வெறுங்கையாகஇருக்கக்கண்டு நீண்டு ஒன்றுக்கொண்டு வரவில்லை பாலென்றுக்கூடான் அவன் உம்முகையபட்சமாக இந்த மனிதனுடனே இரண்டாயிரம்மூராய்ப்பந்தயம்போட்டு அப்பந்தயத்தைத்தோற்றப்படியான் அன்றுமிடத்தில் அப்பனைத்துக்காலவந்திருக்கிறு என்றுமறிமாழி சொன்னான் கரசன்டன்சிரிப்புக்கொண்டு அப்பனைத்தைஅவனுக்குக்கொடுத்துக்கூடியதுக்கூடும் நப்பிமேன்னிமித்தம் ஒருவனுடனேயும்வினாய் அப்பந்தயம்போட்டேன்னைத்திருக்கின்றுள்ள இனிமேல் ஒன்றுமலன்னிடத்தில்லாத்தும்மாட்டேன்றுக்கொடுக்கவும்மாட்டேன்னருள்.

நூ. காத.

ஒருகாலத்தில் ஒரரசன் விதவரன் மீண்டோடுத்துக்கொண்டு தனக்கெது ரில்லவனைகொலைசெய்யும்படி கொலைசெய்பவர்களுக்குக்கட்டளையிட்டான் (அப்படியே) அவர்கள்கத்தியை கொண்டுவரப்போன்றார்கள் (அப்போது) விதவான். அருளிலிருப்பவர்களைப்பார்த்து அவர்கள்கத்தியைகொண்டுவரப்போது திராஜாவைக்கொடுத்தினால் திருப்பன்தாடைங்களில் அதற்கு இரண்டுமூன்னிரிப்புக்கொண்டுமன்னித்தான்.

STORY LV.

A person in a dream had an interview with the Devil, to whom he gave a slap on the face, and seizing his beard, said, "O accursed! thou art the enemy of mankind, and, in order to impose upon us, you wear a long beard." Upon giving him another slap he awoke, and found his own beard in his hand. He was ashamed, and laughed at himself.

நடி. கதை.

தூருவன் தன்னவிலே பேயைக்க கண்டு அதன் முகத்தன்மேல் ஓரந்த சொழித்து அங்குதாடியைப்படித்து கொண்டு ஒ சமித்தப்பட்டபேயே நீ மனிதருடைய சத்துருவா யிருக்கி ஸ்ரூப்புங்களை மோசம்பண்ணுப்படியாக நீ நீண்டதாடியைவத்துக்கொண்டிருக்கிறோ பென்று சொல்வி மறுபடியும் ஓரந்த கொழிக்கும் பொழுது அவன் விழித்துக்கொண்டு தன்தாடியைத் தன்கையவிருக்கத் கண்டு வெட்கமடைந்து தனச்குள்ளே நகத்தான்.

STORY LVI.

A lion and a man saw in a house their own pictures. The man said to the Lion, "Do you behold the valour of the man, who has overcome the lion?" He answered, "The painter was a man; but if the picture had been executed by a lion, the representation would not have been after this manner."

சீ. கதை.

ஒருசிங்கமும் மனிதனும் தங்களுடைய ரூபத்தை ஒருவிட்டில் பெரு தியிருக்கக்கண்டுமனிதன் சிங்கத்தை ப்பார்த்து வன்னை ஜெயித்தமனிதனுடைய யாக்கரமத்தை பார்த்ததையாவென்றான் அதற்கு சுங்கஞ்சொன்ன தாவதுபட்டு முதன்வன்மனிதனுடையாக்கும் படியாக்குப்படியருக்கின்றதுஆனால் அந்தப்பட்டமுகங்கத்தனுடையெழுதப்படுமேயானால் ஆப்படியாகவேண்டுது.

STORY LVII.

A certain man went to a Dervish, and proposed three questions. First—"Why do they say that God is omnipresent? " I do not see him in any place; "show me where he is." Second—"Why is a man punished for crimes, since whatever he does proceeds from God? Man has no free will, for he cannot do any thing contrary to the will of God; and if he had power, he would do every thing for his own good." Third—"How can God punish Satan in hell fire, since he is formed of that element; and what impression can fire make on it-self?" The Dervish took up a large clod of earth, and struck him on the head with it. The man went to the Cazy, and said, "I proposed three questions to such a Dervish, who flung such a clod of earth at me, as has made my headach." The Cazy

ஞ. கதை.

ஒருவன் ஒரு சன்னியாசிபி விடத் திற்குப்போய்முன் ருவினுகேட்டான் முதலாவது கடவுள் எங்குமிருக்கிற வான்று என்ன தத்தினாலே சொல்லுகிறார்கள் அவனாநான்னந்த விடத்திலும்பார்க்கவில்லையே அவரிருக்குமிடத் தையெனக்குச்சாண்பியும்னபதாம் இரண்டாவது மனிதன் செய்யவைளைவு நகடவளிடத்திலிருந்து உண்டா கிண்றபடியினுலே தூற்றங்கருக்காக அவன் என்தன்றிக்கப்படுகிறான் மனித ஆக்குச்சுபாதீனமில்லையே என்ன தத்து குலென்றால்கடவுளுடைய சித்தத்துக்கு விரோதமாக ஒன்றுள்ளெய்யுவ அக்குச்சத்திலியலை அவனுக்குச்சத்து யாருந்தால்தனக்கு நன்மையாக எல்லாக்காரியமுஞ்செப்புதொள்வானேன்பதாம் மூன்று வது பிசாசானது நெருப்பினுல் உண்டாக்கப்பட்டிருக்கின்றபடியால் அதைக்கடவுளானவர் நரக அக்கிணியிலே தள்ளினப்படித்தன்றுக்கமாட்டுவார்த்து ருப்புதெந்துப்பை என்ன செய்ய மாட்டு மென்பதாம் அதற்கு அச்சன்னியாசி யெரியமண்ணும் கட்டியொன்றை பெறுத்து அது அல்ல அவன் தலையின் மேல் அடத்தான் அவன்தியாதிபதியினிடத்திற்குப்போய்நான் இந்தச்சன்னியாசியை மூன்று விழுக்கெட்டேன் அவன் தலை நோவும்படி ஏன்னை மண்ணும் கட்டியால் அடத்தானென்ற ருன்தியாயாதி

having sent for the Dirveish, asked, "Why did you throw a clod of earth at his head, instead of answering his questions?" The Dirveish replied, "The clod of earth was an answer to his speech: he says he has a pain in his head; let him show where it is, when I will make God visible to him: and why does he exhibit a complaint to you against me? whatever I did was the act of God; I did not strike him without the will of God; what power do I possess? and as he is composed of earth, how can he suffer pain from that element? The man was confounded, and the Cazy highly pleased with the Dirveish's answer.

STORY LVIII.

A horseman went to a city, and, hearing there were many thieves in the place, said to his groom, at night, "Do you sleep, and I will keep watch, for I cannot rely

பதி அச்சன்னியாசியை அழைப்பித்து அவனுடைய வினாவுக்குவிட்டெல்லாமல் அன்னே தலையின் மேல் ஒரு மணி ஞாங்கட்டியை ஏனையிந்தாடென்று கேட்டான் அச்சன்னியாசி அந்தமண் ஞாங்கட்டி (அடிமே) அவன்கள்விக்கு உத்தரவாம் அவன் தனக்குத் தலை நோடுண்டாயிருக்கின்றதென்று சொல்லுகிறானே அது எங்கேயிருக்கின்ற து அந்நோவை அவன்காண்பிக்கட்டும் அப்பொழுது சுவாமியை அவனுக்கு நாக்காண்பிக்கிறேன் அவன் உட்மிடத்தில்லன்மீது ஏன் பிரிபாதசெய்கிறான் நான் செய்தவைகள் யாவும் கடஞ்சு வருடைய செய்கையாயிருக்கின்றன வே நான் கடவுருடைய சித்தமில்லாமல் அவனை அடக்கவில்லை பேன்க்கு என்னசத்தியுண்டு அவன்மனையினுலி உண்டாக்கப்பட்டிருக்கின்றபடியால் அந்தமண்ணுலி அவன் வருத்தத்தை எப்படி அடையக்கூடுமென்று மறு மொழிசொன்னுன் அந்த மனிதன் வெட்கமடைந்தான். தியாயாதிபதி அச்சன்னியாசி யிருடையளிக்காக மயிகவுஞ்சந்தோழிப்பட்டான்.

நுழைக்கதை.

ஓரு குதிலா வீரன் ஒரு பட்டணத்திற்குப்போய் அங்கே அநேகம் கள்ளர்களிருக்கிறார்களென்று சேள்விப்பட்டு இராத்திரியில் தன்குதினாக்காரனுடனே நீநித்திலைசெய்நான்விழி த்துக் கொண்டிருப்பேன் என்ன த

"on you." The groom answered, "Alas! My lord, what words are these? I cannot consent to be asleep, and my master awake. Forbid it! I will not do so." In short, the master went to sleep, and three hours afterwards awoke, when he called out to the groom; "What are you doing?" He answered, "I am meditating how God has spread the earth upon the water." The master said, "I am afraid lest the thieves come, and you know nothing of it." He replied, "O my lord! rest satisfied, I am on the watch." The cavalier went to sleep again, and awaking again at midnight, called, "Holloa, groom! what are you doing?" He answered "I am considering how God has supported the sky with out pillars." He replied, "I am afraid of your meditations, lest the thieves carry away the horse." He replied, "O my

தினுவெள்ளுன் நான் உண்ண ரம்ப மாட்டேன்று சொன்னான் அவன் ஐயோ என்னிறவனை இதென் வர்த்தைகள் நான் நித்திகாசெப்ப ஏக்கும் நான் சுமதிக்கமாட்டேன் அப்படிக்கூடாது நான் அப்படிக்கெய்யென்றான் முடிவில் அந்தசூமான் நித்திகாசெப்பப்போய் மூன் முந்திரிகைக்குப் பின்பு விழித்துக் கொண்டு அவனை நீ யென்ன செப்பி ஒயென்று உங்கக்குப்பிட்டான் அவன் சுவாமி பூமியைச்சலத்தில் பேல் ஏப்படிப்பாவுக்கெப்தானேன்று ஆலோகிக்கிறென்றான் எமான் திருப்பர்கள்வந்தால் அதைத்துறித்து உனக்கு ஒன்றுந் துந் கெரிடமாட்டார்கள் து நான் பயப்படுகிறென்றான் ருண் குதிரைக்காரன் ஒப்பன் இரையான சந்தேப்பட வேண்டாம் நான் விழித்துக்கொண்டிருக்கிறேன் என்றான் குதிரைவீரன் மறுபடியும் நித்திகாசெப்பப் போய் நடு இராத்திரியில் திரும்ப விழித்துக்கொண்டு ஓடு குதிரைக்காரா நீ என்ன செப்பிருபென் து கூப்பிட்டான் அவன் பகவான் ஆகாசத்தைத் துறிவில்லாமல் ஏப்படித்துத்திருவென்று ஸ்ரீலக்ஷ்மிகிறென்றான் ருண் எச்மான் நான் உண்ணுடையஎண்ணத்தைக்குறித்துப்பெப்பப்படுகிறேன் என்ன தீதிக்குலெண்றுக்கிறு திருப்பர்கள் குதிரையைப்பத்திருந்துக்கொண்டு போவார்களென்று சொன்னான் குதி

" lord ! I am a wake ; how can
the thieves come ?" The mas-
ter said, " If you want to sleep,
go to rest, and I will keep a-
wake." He answered, " I am
not sleepy." The cavalier a-
gain went to sleep, and an hour
of night remaining he awoke, and
asked the groom what he was do-
ing. He replied, " I am consi-
dering, since the thieves have
stolen the horse, whether I
shall carry the saddle upon my
head to-morrow, or you, Sir."

ரோக்காரன் ஓபி எஃக் இனிரைவனே
நான் விழித்துக் கொண்டிருக்கிற
னே திருடர்கள் எப்படி வருவார்கள்
என்று சீலான்தீ தித்தினாக கே
ய்ய வேண்டுமாகில் போய்த் தாங்கு
நான் விழித்துக்கொண்டிருப்பேனே
ஏருங் ஆதற்கு அவன்னாக்கு நித்தி
ஈவரவில்லை பேளன்று மறுமொழி
சொன்னுண்டுதினை தீர்த்தினாக எ
ய்ய மறுபடியும் போய்ப் பொடுது
விழித்துக் கொண்டு சூத்தாக்கார்ஸைத்
பென் எம்கிறுபென் துகேட்டான்
அவன்தருடர்கள் சூதினாயைத்திருடி
க்கொண்டு போனபடியால் நாளைக்கு
சேணத்தை என் தலையின்மேல்நான்
எடுத்துக் கொண்டு போவேனே தீர்
த மெருத்துக் கொண்டு போன் ரா
வன் நு யேரசனை பண்ணுக்கிரேய்
ஜயாவென்றுன்.

STORY LIX.

A Dirveish went to a miser,
and wanted something of him.
The miser said, " If you con-
sent to one proposal of mine,
I will do whatever you re-
quire." The Dirveish asked
what it was, and he said,
" Never ask me for any thing,
and whatever else you say,
I will perform."

நூல் இதோ கதை.

ஓரு சன்னிபாசியானவன் ஓரு
லோபியினிடத்திற்குப் போய் அவன்
டத்திற்பிச்சைகேட்டான், அந்த லோ
பிநான் கேட்கும் ஒருகேள்விக்கு நீ
சம்மதித்தால் உனக்குவண்டியதை
சீசப்பேவனென்றுன் அச்சில்லியாகி
அதுள்ளெவன் துகேட்டால் அவன்
ஏன்னை ஒன்றுங்களாதே நீ சொல்
ஒகிற மத்தியவைக்கீ யேல்லாஞ்செய்
வேனென்றுள்ளது !

STORY LX.

They asked a hump backed man, " Whether do you wish that your back was straight, or that those of other men should become crooked like your's ?" He answered, I wish that other men's backs were bent, in order that I might see them with the same eyes as they view me."

கால சூரிய கதை.

சிலர் ஒருக்களை உண்ணுடைய முத்துமிர்ந்தருக்கக் கோறுகிறபா அல்லது மற்றவர்களுடைய முத்துகும்பு என்னப்போல் கோணலாயிருக்கக் கோறுகிறபா வென்று கேட்டார்கள் அதற்கவன் என்னயவர்கள் பார்க்கிறதுபோல் இந்தக்கண்ணினால் அவர்களை நான் பார்க்கும்படி அவர்களுடைய முத்துகும் கோணலாயிருக்கக் கோறுகிறேனன்றான்.

STORY LXI.

A person who was intimate with a miser, said to him one day, " I am now going a journey, give me your ring, which I will keep about me, and whenever I see it, I shall remember you." He answered, " If you want to remember me, whenever you see your finger naked, always think of me, that you wanted a ring of such an one, and he did not give it."

கால சூக்கதை.

ஒரு லோபியடனே சிநேகஞ்செய்துகொண்டிருந்த ஒருவன் ஒரு நாள் அவனுடனே நான் இப்போது யாத்திரைபேசிறேன் உண்மோதிரத்தை எனக்குக்கொடு அதை என்னிடத்தில்வைத்துக்கொண்டு அதைப்பார்க்கும் பொழுதெல்லாம் உண்ணை நீணப்பேணன்றான். அதற்கு அந்த லோபி நீ என்னநினைக்கவேண்டுமாகில் உண்விரலானது பெறுமையாக இருக்கப்பார்க்கிறும் போதேல்லாம் இன்னுணிடத்தில் நான் ஒரு மோதிரம் கேட்டதற்கு அவன் அதைக்கொடுக்கவில்லையே யென்றுஎன்னைப்பொழுதும் நினையென்றான்.

STORY LXII.

சூடு. கதை.

A learned man went to a city, and hearing of a munificent person of that place, who entertained travellers, he waited on him, in his old clothes, and did not meet with any kindness from the host, nor was even desired to sit down. The man of letters was confounded, and went away. The next day, he hired a neat dress, and, having put it on, went there again. The master of the house treated him with respect, seated him near himself, and had him supplied with dainty dishes. When the man of letters sat down to dinner, he took a mouthful, and put it on his clothes. The master of the house asked why he did this? when he answered, "Yesterday, I came in old clothes, and did not get any victuals; to-day, now I am well dressed, I conceive that the meat is for my clothes, and not for myself." The host was a-

ஒருவித்துவான் ஓரபட்டணத்தி
ற்குப்போயிலும்விடத்தில்கே ந்தினில்
களுக்கு அன்னங்கொடுத்துக்கொண்
மிருந்துதாரகுணமுள்ள ஒருவனைக்
குற்துக்கேள்விபபட்டுத் தனக்கிரு
ந்த பழம்வல்திரங்களுடனே அவனில்
தத்திற்குப்போன்போது அவனுலே
யாதொரு உட்காரமும் உட்காரும்
பழசெய்யும் மரிபாதையும் பெற்றம்
ற்பேர்ன் படியால் அக்கல்விமானான
வன் வெட்கமடைந்துபோய் விட்டு
மறுநாள் நல்ல வழிப்பொன்று கொ
டைக்குவிக்குவாங்கிஅதைத்தரித்துக்
கொண்டுஅவனிடத்திற்குமறுபடியும்
போன்று அவ்வுதரகுணமுள்ளவன்
அவனுக்குமரியாதைசெய்து அவனை
த்தன்னாருகில் உட்காரவைத்துக்கொ
ண்டு அவனுக்குசுவையானசாப்பாடு
அழைப்பித்துக் கொடுத்தான் கல்வி
மாண்சாப்பிட உட்கார்ந்துஒருகவள்
த்தைதயெடுத்து அதைத்தன் வல்திரத்
தின்மேல்வைத்தான் வீட்டுச்சமான்
நீயேணிப்பழசெய்தாயென்று கேட்டான்
அப்போது கணவிமானானவன்
நேற்று நான் பழம்வல்திரங்களுடனே
வந்தபோதுயாதொருஉணவும் அ
கப்படவில்லை இன்றுநான் நன்றாகுயுடு
த்திக்கொண்டு மிருக்கிறபடியால் இச்
சாப்பாடகப்பட்டது அதுஎன்வல்திரத்துக்கேயல்லாமல் எனக்கண்டென்

shamed of himself, and made an apology.

STORY LXIII.

An ugly fellow went to a physician, and said, ‘ There is a boil come on the most unseemly part of me.’ The physician, looking at him, said, ‘ you tell a falsehood; for I see your face, and there is no boil on it.’

STORY LXIV.

A king sent an army against his enemy, and was defeated. A person speedily came to the King, and informed him that his troops had obtained the victory, and he was very much delighted. Two days after, accounts of the defeat arrived. The King wanted to punish the man, when he pleaded thus: “ O my lord! I do not deserve punishment, for I made you happy for two days; why should you make me the contrary? The King was pleased with the repartee, and bestowed a gift on him.

துநானினைக்கிடே வென்னான் அந்தவீ
ட்டுக்காரன் வெட்கப்பட்டு அதற்குப்
யளிகாரம்பண்ணிக்கொண்டான்.

கூட. கதை.

ஓரு வெட்சணமில்லாதவன் வயி
தீதியனிடத்திற்குப்போய் பார்க்கத்த
காதவிடத்தில்லை எனக்குகட்டியிறப்பட
மிருக்கின றதென்றுள்ள வயி தத்தியன் அ
வணப்பார்த்து நீ பொய்சொல்லுகிற
ஙீயுன்முகத்தைப்பார்த்தால் (உ
னக்கு) கட்டியிருக்கிறதாயிகாணப்ப
வில்லையென்றுசொன்னான்.

கூட. கதை

இராசன் தண்டகைவன்மேல்சேனை
யையனுப்பிறன், அதுதோற்படை
நீதிருக்க ஓருவன்சீக்கரமாக அரசனி
டத்தற்குவந்து உம்முடைய சேனை
செய்யமடைந்ததென்று அவனுக்கறி
வித்தான். அவன் மிகவுக்களிகூர்ந்த
தான் இரண்டிநாளிற்குப்பின்புஅது
தோற்றதென்ற சமாசாரமவந்தது.
அரசன் அந்தமனிதனைத்தண்டிக்கவி
ரும்பினான் அப்பொழுது அவன் ஒயிப்
என்னிலைவனே தான் தண்டனைக்கு
ப்பொத்திரனல்லேன் எதனுலென்றால்
நானும்மை இரண்டிநாள் வரைக்கு
ஒசந்தோடி மடைந்திருக்கச் செய்தே
நேனே நீலான்னை அதற்குமாருகச்
செய்யவேண்டிய தென்னவென்று
சொன்னான் அரசன் விவேகமுள்ள இ
ந்தாத்தாத்துக்காகச்சந்தோடிப்ப
ட்டுஅவனுக்கு வெசுமதிவெய்தான்.

STORY LXV.

A King asked an astrologer, how much longer he had to live? and he answered, ten years. The King was very much perplexed, and fell upon his bed, as though he had been sick. The Vizier, who was a very sensible man, sent for the astrologer before the King, and asked him, "How many years of your own life still remain?" He answered, "Twenty years." The Vizier instantly had the astrologer slain with a sword, in the King's presence. The King's mind was restored to rest: he admired the Vizier's penetration, and never again listened to astrologer.

STORY LXVI.

A person, who was going along hungry, saw an Arab eating food by the side of a pond, whom he approached and said, "I am come from your house." The Arab asked, "My wife, child, and cameel, are they all well?" He answered, "Yes." The Arab, being

கூடு. கதை.

இரு அரசன் ஒருசோதிசால்தி^{வி}யை நான் இன்னமெவ்வளவு ந் ள்ல யிரோடிருப்பேனென் நுகேட்டான் அவனைப்பத்துவருஷமிருப்பேனா ஸன் அரசன்மிகவுங்கலங்கித்தனக்கு விடாதியுண்டாயிருக்கிறவனைப்போல்த ஸ்யனத்தின்மேல் ரீமுந்தால் மகாபுத்திமா ணயிருந்த மந்தரி அச்சோதிசால்திரியை அரசனுக்கு சூழுண்டாக அழைப்பத்து அவனை நீஷன் மனவ்வளவுவருஷமிருப்பாயென்று கேட்டான் அன்ன் இருப்பதுவருஷமிருப்பேனென்றுன் உடனே மந்திரி அச்சோதிசால்திரியை ஒருக்கத்தியிலும் அரசனுக்குமுன்பாக வெட்டுவத்தான். அரசன் பனதுதேநிமந்திரியினுடைய புத்திக்காக ஆச்சரியப்பட்டு அதுமுதற்கொண்டு சோதிசால்திரிகள் சொல்லக் கேளாத்ருந்தான்.

கூடு. கதை.

பசியுடனே நடந்துபோன ஒருவன் ஒருகுள்க்காயிலே சாப்பிட்டுக் கொண்டிருந்த அராப்பிய வெரூவனைக்கண்டு அவனுகில்வந்து நான் உன் வீட்டிவிருந்து வந்தேனென்றுன் அந்த அராப்பியன் என்மனைவிழுள்ளை ஒட்டகம் இவைகளெல்லாம்நன்றாகவிருக்கின்றனவோ வென்று கேட்டான் அதற்கவன் நான்றுக் கிருக்கின்றன வென்று மறு மொழி சொன்னான் அ

satisfied, did not look again at him. The man then began saying, "O Arab ! this dog, which is now lying down in your presence, is such an one as yours, had he been still alive." The Arab raised up his head, and said, "What was the cause of my dog's death ?" He answered, "He eat a great deal of your camel's flesh." He asked, "How cam the camel to die ?" He replied, "Your wife died; after which, no one gave him either grass, corn, or water." He asked, How came my wife to die ?" He replied, "She wept very much in her grief for your son, and smote her head and breast with a stone." He asked, "How did my son die ?" He answered, "The house fell in upon him." When the Arab heard this detail of the ruin of his family, he flung dust on his head, and went away : and by this contrivance the man got a dinner.

ராப்பியன் சந்தோஷி த்தையடைந்து அவனை மறுபடிபாராட்சிருந்தான் அப்போது அந்தமனிதனே ஒப்புராப்பியனே இப்பொது உனக்குமுன்னே படுத்துக்கொண்மளக்கிற இந்த நாயானது இறந்துபோன உன்னுடைய நாயைப்போல இருக்கின்றதென்று சொன்னான் அராப்பியன் தன் தலையை ஏற்றுத் துன்னநாயி னுடையமரன்தி திற்குக்காரனமென்ன வென்றான் அவன்உன்றடைகத்தினமாமிசுதங்கது அகுத்யாகத் தின்றதினாலேயென்றான். அராப்பியன் அவ்வீவ ட்டகம்மன் னகாரனத்தினால் இறந்ததென்று கேட்டான் அவன் உன்பாரியாள் மரனமடைந்தாள் அதன்பின்பு ஒருவரும்து தற்குப்புவ்தானிபம்சலம்கொடுப்பாரில்லாமையாலென்றான் அராப்பியன் என்பெண்சாதி என்னகாரனத்து னுவிறந்தாளன்று கேட்டான் அவனவள்உன்குமாரனுடையமரன்தது க்காகச்சோகமடைந்து மிகுதியாக அழுது ஒருசல்லினால் தன்தலையிலும் மார்பிலுமிடத்துக்கொண்டது வூலென்றான் அராப்பியன் என்மான்எப்படியிறந்தானென்று கேட்டான் வுடிடிந்தவன்மேல் வீழுந்ததினாலென்றானிப்படி தன்சமூசாரம் அழிந்தவித த்தைக்கேட்டபோது அந்த அராப்பியன் தன் தலையின்மேலே புழுதியை (வாரி, ஏற்றந்துகொண்டு) போய்விட்டான் இந்துபாயத்தினால் அந்தமனிதனுக்குப்போசனங்கிடைத்தது.

STORY LXVII.

A miser said to a friend, "I have now a thousand rupees, which I will bury out of the city, and I will not tell this secret to any one besides yourself?" In short, they went out of the city together, and buried the money under a tree. Some days after, the miser went alone under the tree, but found no signs of his money. He said to himself, "Excepting that friend, no other has taken it away: but if I question him, he will never confess." He therefore went to his house, and said, "A great deal of money is come to my hands, which I want to put in the same place; if you will come to-morrow, we will go together." The friend, by coveting this large sum, replaced the former money, and the miser the next day went there alone, and found his money. He was delighted with his own contrivance,

ஶா. கலை.

ஒரு லோபியானவன் தன்னிடேந்து
களருவதேடு இப்பாது என்னிட
த்தன ஆயிரமருபாயிருக்கின்றன அ
வைகளை நான் இப்பட்டணத்தற்குவே
ளியே புதைப்படேன் இந்த ரகசியத்
நை உனக்கல்லமல் மற்றொருவரு
க்குருஞ்சொல்வென்றான். கடைசி
யில் இவர்களிருங்கும் கூடுக்கொண்டு
பூட்டணத்திற்கு வெளியேபோய் அ
ப்பணத்தை ஒருமரத்தில் கீழேபுதை
த்தார்கள் சிலநாளிற்குபிழிஸ்புஅந்த
லேப்பியானவன் தனிமையாக அம்மா
த்தடியிற்கோயித் தனிப்பனத்தைக்கா
ணுமையால் அந்தச் சிறநகிதன் தவிர
மற்றொருவனும் அதை யெடுத்தார்கி
கமாட்டார்கள் ஆயினும் நான்கைக்
கேட்டால் அவன் சொல்லமாட்டா
னென்று தன் நூட்டொல்விக்கொண்டு
அவன்வீட்டுக்குப்போய் என்னிட
த்தல் அநேதிருவியம் வந்திருக்கன்
றன், அவையும் அங்கீடாதிரேயே
புதைத்துவைக்கவிருப்பதிரேன் நா
ளைக்குநிவந்தால் நா மொன்றும்சுட்ச
ரந்துபோவோமென்றான் அச்சிரே
கன் இந்தமகுந்த உரவியத்தைவரு
மீபழுக்கின்பனத்தைத்திருப்பதிப்புதை
த்துவிட்டான் உலுத்தன் மறுநாள்
தனிமையாக அந்தவிடத்திற்குப்பா
ய்த்தன் பொருளைக்கண்டு நான்கெப்ப
துபாயத்துக்காடச் சுந்தாழுப்ப

and never again placed any confidence in friends.

STORY LXVIII.

Two painters agreed together to paint each a picture, to prove which was the best artist. One having painted a bunch of grapes, and hung it over his door, the birds came and picked at it with their beaks. People highly commended this picture, and went to the house of the other, and asked where he had drawn his picture? He answered, "Behind this curtain." The first painter wanted to pull back the curtain; but when he laid his hand upon it, he discovered the deception, and that it was the wall, upon which the other had painted a curtain. The other painter said, "You drew such a picture as deceived the birds, but my performance has deceived even an artist."

ட்டுஷதமுதற்கொண்டு சிடேகரிடத் தில் எவ்வளவும் விசுவாசம்பவயாம விருந்தஙன்.

ஸ. அ. கதை.

இரண்டுகிட்கிரக்காரர்கள் தம்மில் மிகவும் நல்லேலைக்காரன் இன்னு என்றெழியும்படியாக அவனங்கள் தனித்தனியே ஒவ்வொருபடமெழுத நிச்சயித்துக்கொண்டார்கள். ஒருவன் ஒருதிராட்சப்பழக்குக்கூலையெழுதி அதைத்தன்கதனின்மேலே தொங்க க்கட்டினான். அதைப்பறகவங்கள் வந்து முக்கிணந்துகொத்தின, சணங்களோ அந்தப்படத்தை மிகுதியாக மெச்சி மற்றெல்லாவும் நூடைய விட்டிற்குப் போய்ந்து சித்திரத்தை ஏவ்விடத்து வெழுதினுடையென்றுகேட்டார்கள் அதற்கவன் இந்தத்தினாயின்பின் என்னு தினேனென்று சொன்னான். முன் சொல்லிய கித்திரக்காரன் அந்தத்தினாயைத்தனக்குப்பின்னுக்கய்ஞுக்கவிரும்பிப்பிடித்தபோது அதை அங்கி திதிரக்காரன்க்கடமாகச்சுவரில்தினாருபமாக எழுதினதன்று கண்டான் அப்பொது அவன்நீபறவைகளைமோ கம்பண்ணும்படியான ஒருசித்திரத்தை மொழுதியெழுதினுப் பூருவனானுமிதிய தோ சித்தனாக்காரன்க்கூடமோ சம்பண்ணித்தறண்றுன்.

ஸ. கூ. கதை.

ஓசரசன் தனக்குதல்வொருசே

STORY LXIX.

A King ordered a blacksmith

to make him a good suit of armour. When it was ready the man carried it to the King, who, in order to try it, laid it on the ground, and struck it with a sword, which cut it asunder. He told the blacksmith that if he made any more such armour, he would sever his head from his body. The man went home, and having a daughter, told her these circumstances. The daughter advised him to make another armour, and which she would herself carry to the King. In short, the blacksmith made the armour, which the daughter put on, and with a sword in her hand went to the King, and told him now to try it. The King asked her why she put it on? She answered, "O my lord! it is usual to try armour while on the body; on which account I have dressed myself in it." The King, pleased at her speech, bestowed on her a gift.

இலிருப்புக்கவசஞ்செய்யும்படி ஒரு கருமானுக்கு உத்தரவு டண்ணினி என். அவன் அதைசெய்து முடித்துவிட நேரசனிடத்திற்குக்கொண்டுவந்தான் அரசனதைப் பரிசூலிக்குப்படியாகப்படியின்மேல்வைத்துக் கத்தியினுல்வெட்டினுன் அதுதுண்டுதுண்டாகப்போயிற்று அரசன் அக்கருமானுடனே இனி மீமல்தீவிப்படிப்பட்டகவசஞ்செய்தாயாகில் நரன் உன்தலையை வெட்டிப்போடுவே னென்று சொன்னுன் அவன் வீட்டிற்குப்போய் பித்தனக்கு ஒருகுமாரத்தியிருந்தபடியால் அவனுடனே இக்காரியங்களைச் சொன்னுன் அவன் அவனுடனே மற்ற ரெருகவசஞ்செய்துஅதைஅரசனிடத்திற்குதானே கொண்டுபோவே னென்றால் கடைசியில் அந்தக்கருமானது வசஞ்செய்துகொடுக்க அவன் குமாரத்தியிருந்துகொண்டு தன்கையிலொருகத்திப்படனே அரசனிடத்திற்குப்போய் அவனுடனே இப்போது இதைப்பரிசூலியுமென்றால் அரசன் நீயன் இதைத்தரித்துக்கொண்டாயினரும் ரெட்டான் அவன் ஓயின்னிறைவனே கவசத்தைச் சரீரத்தின்மேலிருக்கும்போது சேதித்தல்வழக்கம்ஆதலால் அதை நான்தரித்துக்கொண்டிரென்றால். இப்படி அவன் சொன்னதற்காக அரசன் சந்தோஷித்து அவனுக்கு ஒருவெகுமிசெய்தான்.

STORY, LXX.

Once on a time, a King went to take an airing, accompanied by his Vizier. They came to a field, and saw some plants of wheat higher than a man. The King wondered, and said he had never before seen such long stalks of wheat. The Vizier said, " O my lord! in my country the wheat grows as high as an elephant." The King smiled. The Vizer said to himself that the King thought he had told an untruth, and therefore had smiled. When they returned from their excursion, he sent a letter to some people of his country for some plants of wheat; but, by the time his letter arrived, the wheat harvest was over. A year after, the plants of wheat arrived from thence, and the Vizer presented them to the King; who asked why he had brought them? He said, " One day last year I had represented that plants of wheat grew as high as an elephant; and as you smiled, I conceived that you doubted my veracity: I therefore brought

எம். கதை.

பூர்வகாலத்தில் ஒரு ரசனானவன் தன்மந்திரியுடனே உலவப்போன ஆவர்கள் ஒரு முனியினிடத்தில் வந்தபோது மனிதனப்பார்க்க இருந்து யரமாக வளர்ந்தி நூத்தசிலகீரா துமைப்பாரிகரக்கண்டார்கள் அரசன் ஆச்சரியப்பட்ட நொனிதற்குமுன் னமே இவ்வளவுதீண்டகோதுமைத்தாள்களைப்பார்த்தகுலிலிபுன்றுன். மந்திரி ஒய் என்னிறைவனே நான்பிற ந்த ஸாலே கோதுமைபானது யானை அளவு உயரம் வளருகின்றதென்று சொன்னான். அரசன் புத்திரிப்புக்கெண்டான். மந்திரி: நான்பொய் சொன்னென்னை ராநினை தத்தல்லவோ அரசன் டூள்ளாக்கதெய்தானென்று தனக்குள்ளேசு ல்லிக்கான்டான் இவர்கள் உலவித்திரும்பிப்போன வுடனே மந்திரி சிலகீராதுமைத்தாள்களைக்கொடுத்து அனுப்பும்பும்படியாகத் தான்பிறந்த ஊரிலிருக்குஞ் சிலருக்கு ஒருக்காகத்தபெழுதி அனுப்பி னுன் ஆனால் அவன்காகிதம்போய் சுசுருப்போது கோதுமை அறப்பக்காலம் ஆயிர்ரூ ஆதலால் ஒருவருடத்திற்குப்பின்பு கோதுமைத்தாள்கள் அவ்விடத்திலிருந்து வந்தன. மந்திரி அவைகளை அரசனுக்குக்காண்பித்தன் அரசன் மந்திரியைதீர்க்கொடுவதை இவைகளைக் கொண்டுவந்தாயென்று

"them, to prove the truth of my assertion." The King replied, "I now believe your words; but take care, another time, not to speak what you cannot obtain credit for before the expiration of a year."

கேட்டான் மந்திரிபோனவருடி திதி ல்லூரூநாள்கோ துமைப்பயர் யானை எவுடயரம் வளருகின்றதென்று நான்சொன்னேன் அப்போது நீர் புன் நகைகொண்டபடியால் நான் சொல்லியதின் உண்மையைக் குறித்துச் சந்தேகப்பட்டிருக்கின்றது நீண்ததேன் ஆதலால் நான்சொல்லியது உண்மையென்று ரூபிக்கும்படியாக இவைகளைக்கொண்டுவந்தேன்று சொன்னான் அரசன் நான்பிப்பொழுதுகள் வார்த்தைகளை நம்புகிறேன். ஆனால் ஒருவருடி ஞாபல்லுதற்குமுக்கேள் நீரூபிக்கூடாததைக்குறித்துஇனி ஒருசமயத்திலும் சொல்லாத்ருக்கூக்கிரதையாக விருவென்றுன்.

ஏக. கதை.

STORY LXXI.
One day a thief went to the dwelling of a certain person, in order to steal a horse. He happened to be seized; and the owner of the horse told him, that if he would shew how he contrived to steal a horse, he should be released. He consented, and approached the horse and cast off the heel-ropes, he then put the bridle in his mouth, after which he mounted, and, putting the horse in full speed, called out,

ஒருநாள் ஒருதிருட்டனவன் நூறு குதினாதிருடும்படியாக : ஒருவண்வீட்டுக்குப்போய் அகப்பட்டுக்கொண்டான் அக்குதினாயையுடையவன் நீருதினாதிருடும்படியாகச் செய்யுமுடாயத்தைக்காண்பித்தால் நான் உன்னை விட்டுவிடுவேனன்று அதனுடனே சொன்னான் அவனதற்குச் சம்மதித்துஅகுதினாயினருகில்வந்து காற்கயிற்றை அவிழித்துவிட்டு அதின்வாயிலேகடவாளத்தைமாட்டிப் பிண்டு அதின்மேலேநி அதை மதிவேசமாக விட்டுக்கொண்டு நான்திருடுகிறவிதமிப்படிதான்பாவான்றகுவின், ஏ

"Behold ! - this is the way that I
"steal ;" and all that the people
could do in pursuit of him, they
could not come up with him."

STORY LXXII.

A very poor man, who had a horse, tied him in the stable, with his head towards that part where it is usual to place the tail. He then proclaimed aloud, "O you people, come and see a strange sight, a horse with his head where his tail ought to be !" All the people of the city crowded together, and from every one who wished to go into the stable to see the show, he exacted a small piece of money, and gave them admittance ; and they who went into the stable, came back ashamed, and said nothing.

STORY LXXIII.

A person asked Plato, "As you have been years in ships, and performed sea voyages, what wonders have you seen in that element ?" He answered, "The most wonderful thing of all

ஒங்கள் அவனைப் பிடிச்சும்படியாக எவ்வளவு பிரபாட்பட்டும் துவனைப் பிடிச்சுக்கமாட்டாமற்போலும் கள்.

எ. கதை.

ஒரு குதினாயை யடைத்தாயிருந்த மிகவுந்தரித்திருக்கிய ஒருவன் அதை லாயத்திலே வழக்கத்துக்கும் ரூவால் பக்கமிருக்கவேண்டிய விடத்திலே தலைப்பக்கமிருக்கத் திறப்பிக்கட்டி ப்ரின்புழைப்பனங்களேவாலிருக்கவேண்டியவிடத்திலே தலையையுடைத்தாயிருக்கிற குதினாயின் ஆச்சரியமான காட்சியை வந்து பாருங்களென்று உடத்தசத்தமாகச் சொன்னான் அப்பட்டி ணத்திலுள்ளோ பொல்லாருந் திரளாகக்கூடினார்கள் இந்தக்காட்சியைப்பார்க்கும்படியாக அந்தலாயத்துக்குள் ஸேபோகவிரும்புவோ பொல்லாரிடத் திலுங் கொஞ்சம்பனம் வாங்கிக்கொண்டு அவர்களைவுள்ளேகிட்டான் அந்த லாயத்துக்குள்ளே போனவர்கள் வெட்கமடைந்து திரும்பிவத்துண்ணுக்கொல்லாதிருந்தார்கள்.

எ. கதை.

ஒருவன் பிளாத்தோ என்பவனை தீரேகவருஷ்காலமாகக்கப்பலேறி கடனில் யாத்தினாபண்ணினாபடியால் அதில்தீவனன்னை ஆச்சரியம்கொட்டகண்டு பொன்று கேட்டான் அதற்கவன் எல்லாவற்றிலும் அதிகவாச்ச

" was, that I got again on shore
" in safety."

STORY LXXIV.

A certain King had a wise Vizier, who resigned his office, and employed himself in worshiping God. The King asked the Nobles what was become of the Vizier? They answered, that, having quitted the Vizarut, he employed himself in serving the Deity. The King went to the Vizier, and asked, " O Vizier, what offence have I committed, that you quitted the Vizarut?" He answered, " For five reasons, " First—You were sitting, and I standing in your presence ; " now, I serve God, who has commanded me to sit at the time of prayer. Second—You ate, whilst I was looking on ; now, I have found a providence, who eateth not himself, but sustains me. Third—You slept, whilst I watched ; now, I have a God who protects me whilst I rest. Fourth—I was always afraid, that if you should die, I might

இயம் நான் மதுபடியுள்ள சுகமாகக்கொயில்வந்து சேர்ந்ததுதா னென்று மறுமொழிசொன்னான்.

விரைவாக அதை எச். கதை.

ஓரசனிடத்தில் விவேகரூடையால் ரூமந்திரியிருந்தான் அவன் தன்னுத்தியோகத்தைவிட்டுக் கடவுளுக்காராதனைசெய்துக்கொண்டுவந்தான் அரசன் மற்றுளினங்கேயென்று ஏரடுக்களைக்கேட்டான் அவர்கள் மற்றிருத்தியோகத்தைவிட்டுவிட்டுப் பகவானுக்குப் பணிவிடைசெய்துகொண்டிருக்கிறான்கள் அரசன் அந்தமற்திரியினிடத்திற்குப்போய் ஒய் மந்திரியேநி மந்துரி யுத்தியோகத்தைவிட்டுவிடும்படிக்குநான் உனக்கு என்ன குறைவுசெய்தேனென்று கேட்டான் அவன் ஐந்துகாரணத்திற்காக நான் தைவிட்டுவிட்டேனென்றான் முதலாவது நீர்உட்கார்ந்துகொண்டிருந்தீர்நான் உம்முடைய சமுகத்திலே நின்றுகொண்டிருந்தேன் இப்போதுகடவுளுக்குப்பணிவிடைசெய்துகொண்டிருக்கிறேன் அவரோடுசெய்தபன் ஆகையில் உட்காரும்படி ஏனக்கருளிச்செய்திருக்கிறான்பதாம்லுரண்டாலது நான் பார்த்துக்கொண்டிருக்கையில் நீர்புசித்தீரிப்போதேதான்சாப்பிடாமல் என்னைக்காப்பரத்துகின்றதேவன் எனக்குக்கிடைத்திருக்கிறார்என்பதாம். மூன்றாவது நான்

" experience some misfortune
" from enemies ; now, I have such
" a God who will not die, neither
" can enemies do me any injury.
" Fifth—With you I was afraid
" that, if I should have committed
" a fault, you would not have
" forgiven me ; but, now, my
" God is so merciful, that I com-
" mit an hundred sins every day,
" and he pardons me."

விழித்துக்கொண்டிருக்கையில் நீர் சித்தங்காசெப்தீர் இப்போதோ நான் நித்திகாசெப்யும்பொழுது என்னைக் கூக்கின்ற ஒருட்டைக்களை உடையவனு யிருக்கிறேன் என்பதாம். நாலாவது நீர்மரணமடைத்தால் நானைச் திருக்களால் யாதோருதன்யத்தையனுபவிக்கவேண்டுமென்றெப்பொழுதும் பயந்திருந்தேன் இப்பாதோ சாவி வ்வத ஒருகடவுளையுடையவனுயிருக்கிறேன் பகைவர்களும் எனக்குயாதொருபொல்லாங்கும் செப்பமாட்டார்கள் என்பதாம். ஒத்தாவது ஒரு குற்றஞ்செப்தால் நீர் என்னைமாற்னி கூக்மாட்டுமொன்று உம்மிடத்தில் பயந்திருந்தேன் ஆனால் இப்போதோ ஏன்கடவுளானவர் நான் தினந்தோறும் நா நுகுற்றங்கள்செய்தும் என்னை மன்னிக்கத்தக்க இாக்கமுள்ளவாயிருக்கின்றார் என்பதாம்.

ஏடு. கதை.

STORY LXXV.

One day a person said to himself, " Every thing is for me ; God created me very great." At that instant a flea settled on his nose, and said, " Such pride does not become you ; because whatever is on the earth, or in heaven, God created for your use,

ஓருநாளொருவன் சுகலமும் எனக்காகவே(உண்டாக்கப்பட்டு)இருக்கின்றன கடவுள் என்னைமிகப்பெரிய வனுக்கிருட்டுத்தாளென்று தனக்குள்ளேசொல்லிக்கொண்டான் அத்திருனைத்தல் ஒரு ஈயானது அவன்மூக்கியமேல் உட்கார்ந்துகொண்டு இப்படிப்பட்டபெருமை உனக்குத்தகாஞ்சிலுமெல்லான்து தத்திலுமிருக்கின்ற யாவற்றையுங் கட

" and you for my service : do you
" not know that I am greater than
" you ? "

STORY LXXVI.

It is related, that Sultan Mahmood had a great regard, for his slave Iyaz , on which account all the officers of state envied him, and said to the King, " Behold, " Iyaz goes every day into the " Jewel-office alone ! and what " business has he there ? " The King said, " Whenever I shall see it with my own eyes, I shall believe it." The next day they informed the King / that Iyaz was gone into the Jewel-office. The King looked into the Jewel-office through a window, and what did he see but Iyaz ! who, having opened a chest, had dressed himself in old dirty clothes. The King entered, and asked why he had put on such a dress ? He answered, " O my " lord ! before I was in your Ma- " jesty's service, I had such

வள் உனக்கு உபயோகமாகச் சிருட் டித்து உண்ணை எனக்கு உபயோகமா கச்சிருட்டித்தார் நான் உண்ணிலும் பெரியதென்று உனக்குத்தெரியாதா வென்றது.

எனக்கதை.

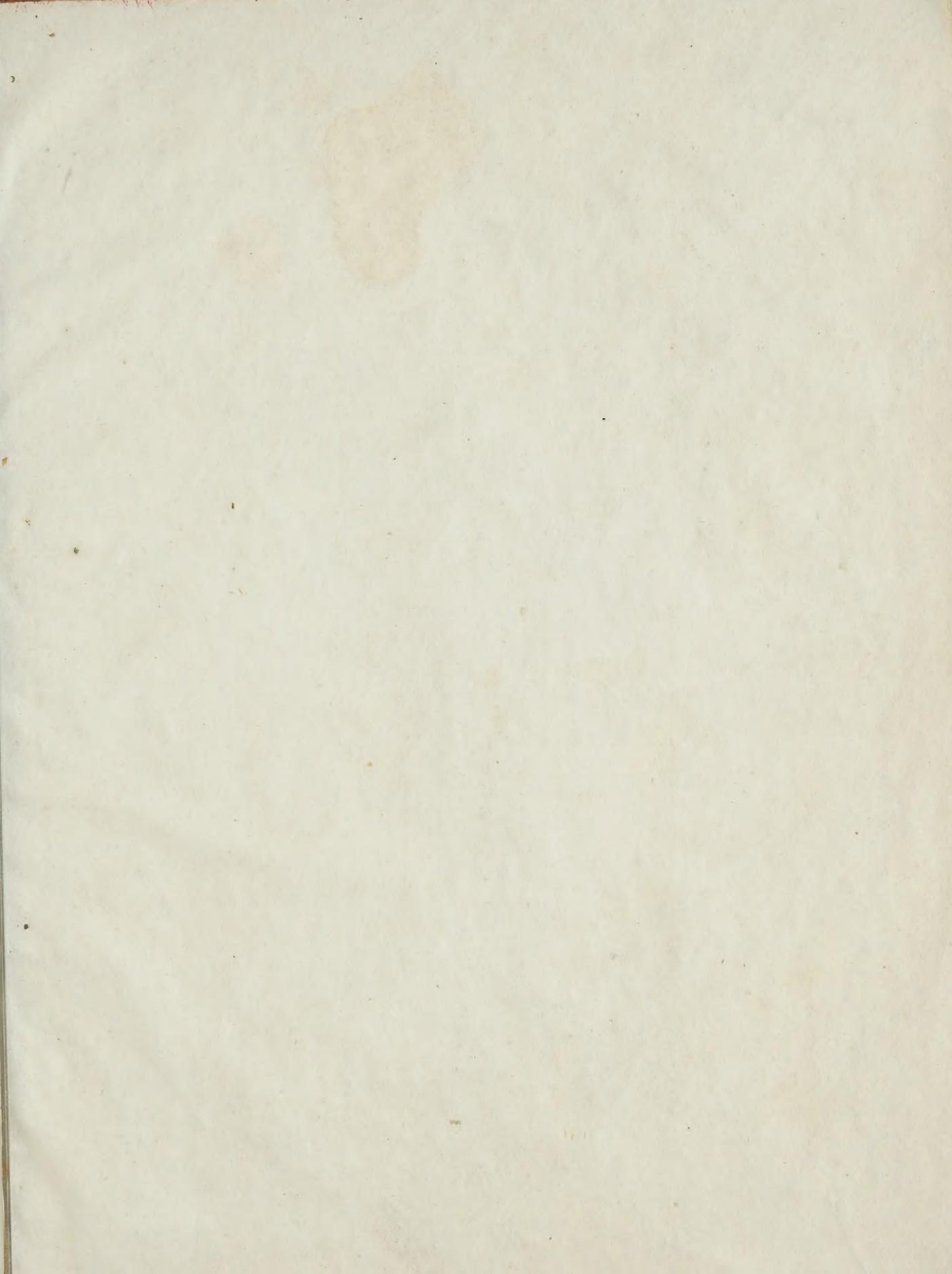
அரசனுகிய மாழுதென்பவனிதன் னடிமமயாகிய இயாசென்பவன் மேல்மிகவும் பட்சமுள்ளவனு யிருந்தா னென்றுசொல்லுகிறார்கள் ஆதலால் அரண்மனை உத்தயோகல்லதரணவரு ம்அவன்மேல்பொருமைகிடாண்டு அரசனேனு இயாசு தன்நீதோறுந் தனி மையாக ஆடரணவறைக்குட்போகிற ஸ்பாரும் அவனுக்கவவிடத்தில்என்ன வேலையென்றுசொன்னார்கள் அரசன் அதை என்கண்ணினாலே பார்ப்பே ருகில் நம்புவேனன்றுன் மறநாள் அவர்கள் இயாசுஆபரணவறைக்கு பபோனுனென்று அரசனுக்கற்றவித்தார்கள் அரசன் ஒருசாளரத்தின்வழி யாகஅந்தஆபரணவறைக்குள்ளேபார்க்குமபோது இயாசென்பவன் ஒரு பெட்டியைத்திறந்து அபுக்குள்ளைப் பழம்வலிதாங்களைத் தரித்துக்கொண்டதைக்கண்டு உள்ளேபோய் நீங்னிப்படிப்பட்ட உடையைத்தரித்துக்கொண்டாயென்று கேட்டான் அவன் ஓயின்னிரவனே நான் உம்முடைய ஓழியத்துக்கு வருமுன்னே இப்படிப்பட்ட வல்திரந்தான் எனக்கிருந்த

" clothes as these ; and now that
 " through your royal bounty It
 have good clothes, I look every
 " day at my old garments, and
 " put them on, that I may not for-
 " get my original state, and at
 " the same time hold in grateful
 " remembrance the bounty of my
 " Sovereign." When the King
 heard this answer, he applauded
 him, folded him in his arms, and
 increased his rank.

FINISH.

துவிப்போது உமிழுடைய தயாளத்
 தினால்எனக்குநல்லவஸ்திரங்கள்கிடை
 தத்திருக்கிறபடியினால் என்முன் நிலை
 மையைமறவாதிருக்கும்படியாகவும்
 என்னரசனுகிய உமிழுடையதயாளத்
 தைநன்றியற்றலோடுநினைத்துக்கொ
 ண்டிருக்கும்படியாகவுந் தினந்தோ
 ஹம்என்பழம்வஸ்திரத்தைப்பார்த்து
 க்கொள்ளுகிறே என்றான் அரசன்
 இச்சொல்லைக் கேட்டபொருது அவ
 னைப்புகழ்ந்து கட்டியணைத்துக்கொ
 ணடு அவணை உத்தியோகத்தில்லயர்த்
 தினுண்.

முற்றிற்று.



155

